

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org

ע"י ה"י תשס"ט

LEYENDAS DEL TALMUD
Tratado de Shabat II

Una recopilación de todos los relatos del Talmud
Babilónico, Jerosolimitano y *Tosefta*

Por el Rabino
Moshé Basri Sh'lita

Traducción al Español por Jana Druzin

Volumen IV

Tratado de Shabat
Talmud Babilónico, Capítulos 13 - 24

Editorial Majón HaKtav

Jerusalem 5764 - 2004

LEYENDAS DEL TALMUD

Tratado de Shabat

II



©

כל הזכויות שמורות

הוצאת

haktav institute

*for torah research and the publication
of manuscripts and printed works
p.o.b. 6040 jerusalem, israel*



מכון הכתב

למחקר ועורני והוצאת כתבי יד וספרים

ת.ד. 6040 ירושלים, ישראל

רח' חיי אדם 24 ת.ד. 6040 ירושלים

טל: 6287365 – 02/6280735 פקס: 02/6264317

ESTE LIBRO HA SIDO
PUBLICADO EN MEMORIA DE

YOSEF BEN ISRAEL ISHACK

BEJMAN Q.E.P.D.

23 TEVET 5747

POR SU ESPOSA E HIJOS

MARGARITA DE BEJMAN

HAYIM Y MIRIAM BEJMAN

ELIEZER Y RAQUEL BEJMAN

JACK Y MALKA WISIENBERG

JACKY TANIA BEJMAN

SAMUEL Y AIDA SCHRAER

ספר זה יצא לאור לעי"נ

יוסף בן ישראל יצחק וחיה ז"ל

נלב"ע
כ"ג טבת תשמ"ז
ת.נ.צ.ב.ה

ולעי"נ

משה בן יוסף בצלאל הכהן

הסבא ישראל יצחק

בן משה וחיה

חיה בת אלטר בן ציון

אשר בן ישראל וחיה יצחק

סופיה בת יצחק ושרה

יוסף בן רנה קירא

אליסיה בת רחל קירא

ת.נ.צ.ב.ה.

רפואה שלמה

חיה בת רחל

שושנה בת מלכה

תרומת האמא והבנים

מרגריטה בת שושנה בכמן

חיים ומרים בכמן

אליעזר ורחל בכמן

יהודה ומלכה ויזנברג

יעקב ותניה בכמן

שמואל ואידא חיה שראר

INDICE

Introducción

Prólogo a la versión Española

Capítulo Trece

| <i>Folio</i> | <i>Relato</i> | <i>Página</i> |
|--------------|--|---------------|
| 105b | 61. Enojarse sin ira | 1 |
| | 62. Yehoshúa: el dirigente al que no se lloró como era debido | 2 |
| 106b | 63. ¿Estudió Talmud para cantar? | 4 |

Capítulo Catorce

| | | |
|------|--|-----------|
| 108a | 64. Y cuidate de sus brasas | 6 |
| | Rab, Shmuel y Karna | |
| | Rabí Yehoshúa y el baituseo | 9 |
| 108b | 65. Curaciones y antídotos | 10 |
| | El Mar Muerto | |
| | Compresas para los ojos | 11 |
| 109a | Incluso para los ciegos | 12 |
| | ¿Acaso eres más riguroso que tu maestro? | 13 |
| | Para los melindrosos, el vino es como el vinagre | |
| 109b | Antídoto contra la serpiente | 15 |
| | Y al que hace una brecha en el cerco, lo morderá una serpiente | 16 |
| 110b | Ictericia | 17 |

Capítulo Quince

| | | |
|------|-----------------------------------|-----------|
| 112a | 66. El nudo de la sandalia | 19 |
| | En la pobreza | |

| | | |
|------|--|----|
| | El cuidado con el cargado de la sandalia | 20 |
| 112b | 67. Los primeros fueron como ángeles | 21 |
| 113b | 68. Polvo curativo | 22 |
| | La ganancia se anuló con la pérdida | |
| | El polvo de Babilonia, polvo de carne | 23 |
| | Una planta en el vientre | 24 |
| | 69. Rut, la Moabita | |
| 115a | 70. Modificar al hablar, para que sus palabras sean aceptadas | 28 |

Capítulo Dieciséis

| | | |
|------|---|----|
| 116a | 71. Los cristianos y sus libros | 30 |
| | Un templo idólatra, y no un templo cristiano | 32 |
| | 'Beit Abidán' | 34 |
| | El Evangelio | 35 |
| | El Burro y el Candelabro | |
| 118b | 72. Conductas piadosas en los asuntos sagrados | 37 |
| | Las conductas de Rabí Yosei | |
| | Los Tres Banquetes | 38 |
| | Halel | |
| | Te verán con el Sol | |
| | Los que adolecen de sus intestinos | |
| | En camino a cumplir un precepto | 39 |
| | Agregar al Shabat | |
| | Sentarme en la Casa de H' | |
| | Responsabilidad de los que distribuyen los fondos de beneficencia | 40 |
| | Sospecha | |
| | Cinco cedros | |
| | Expresiones metafóricas | 41 |
| | Recato | |
| | Las palabras de mis colegas | 42 |
| | Hablar sin retractarse | |
| | Las conductas de los Justos | 43 |
| | Los Tres Banquetes | |

| | | |
|----------------------------|---|-----------|
| | Concentración en la plegaria | 43 |
| | Tefilín | |
| | Tzitzit | |
| | Amar a los discípulos de los Sabios | 44 |
| 119a | 73. Al encuentro del Shabat | 45 |
| | 74. Yosef, venerador del Shabat | 49 |
| | 75. La honra del Shabat | 50 |
| | Un condimento llamado Shabat | 52 |
| | El placer del Shabat | 53 |
| 119b | El cuarto banquete | 54 |
| | 76. Causas de la destrucción del Primer Templo | 55 |
| | Profanación del Shabat | |
| | Lectura del Shemá | 56 |
| | Los párvulos escolares | |
| | Vergenza | 57 |
| | El populacho, como el Cohen | |
| | Reproche | |
| | Desprecio a los aprendices de sabios | 58 |
| | Aliento que no contiene pecado | |
| | Personas confiables | 59 |
| 121a | 77. La lluvia que apagó el incendio | 61 |
| 121b | 78. Matar alimañas en Shabat | 63 |
| | La hirió, como lo que sale de ella | 64 |
| | Su Torá lo protege | 65 |
| | 79. La casa del Príncipe | 66 |
| Capítulo Diecisiete | | |
| 123b | 80. Muktze | 68 |
| 124b | Para todos está permitido. Para ti, ¡prohibido! | 70 |
| 125b | Estudiar y aprender | 71 |
| | Una palabra de Rabi | |

Capítulo Dieciocho

| | | |
|------|---------------------------|-----------|
| 127b | 81. Favorablemente | 74 |
| 129a | 82. Sangría | 78 |
| 129b | Un 'día de bigotes' | 81 |

Capítulo Diecinueve

| | | |
|------|---|-----------|
| 130a | 83. Circuncisión | 83 |
| | De acuerdo con la costumbre del país | |
| | La circuncisión con alegría y la Ketubá con riña, en su primer momento y para las generaciones siguientes | 85 |
| | Aceptar un precepto con alegría: bendición por generaciones | 86 |
| | Recordar el estudio por la fluidez del repaso | 87 |
| 133b | Rava revela secretos médicos | 88 |
| 134a | Anula sus palabras en su vida | 89 |
| | La madre adoptiva de Abaie | 90 |
| | A nombre de Natán, el Babilonio | |
| 134b | Rava: de los temerosos de la enseñanza | 91 |
| 135a | El niño que nació circunciso | 92 |
| 136a | 84. Presumible aborto | |

Capítulo Veinte

| | | |
|------|---|-----------|
| 139a | 85. Permitido para éste y no para aquel | 94 |
| 139b | Porque no son Bné-Torá | 95 |
| | El engaño permitido | 96 |
| 140a | Transvasar bebida | 97 |
| | Limpieza de la mostaza | |
| | Entre Anomlín y Alontit | 98 |
| | Entre el que comienza un tratamiento con asafétida y el que lo continúa | |

| | | |
|------|----------------------------------|------------|
| | Entre el chal y la bata | 99 |
| 140b | 86. Consejos de Rab Jasda | 100 |
| | A los alumnos de Yeshivá pobres | |
| | Consejos a sus hijas | 103 |

Capítulo Veintidós

| | | |
|------|---|------------|
| 145b | 87. Entre Babilonia y la Tierra de Israel | 105 |
| 146b | 88. La honra de un alumno-colega | 111 |
| 147a | 89. Y al que advierte y al que se cuida dales paz como el agua de un río | |
| | Sacudir una prenda | |
| | Bolsas babilónicas | 112 |
| | ¿Tan minucioso era Rabí Meir? | 113 |
| 147b | 90. Procura exiliarte a un lugar de Torá | 115 |
| | Las diez tribus | |
| | El sordo eran sus corazones | 117 |
| 148a | Hipoteca por las palabras de la Torá | 118 |
| | Entre una dislocación y una quebradura | |

Capítulo Veintitrés

| | | |
|------|---|--------------------------|
| 149b | 91. El pavor de Nebujadnetzar | 119 |
| 151b | 92. Los días de la vejez | 122 |
| | Encuentra y se halla | 124 |
| | La rueda que gira en el mundo | |
| | Seis Lágrimas | 125 |
| 152a | Los días de cabellos negros y los días canosos | 126 |
| | Rabí Yehoshúa ben Carja y el eunuco cristiano | 129 130 |
| | Los próximos se volvieron lejanos | 132 |
| | Barzilai de Guilad | 133 |
| | En los ancianos, sabiduría | 134 |
| | Y se marchitará la alcaparra | 135 |
| | Porque el hombre va a su morada eterna | |

| | | |
|------|---|------------|
| | Condolencias a los vivos y a los muertos | 136 |
| 152b | ¿Hasta cuándo los muertos saben de los vivos? | 137 |
| | Ejemplo del depósito y la vida eterna | 141 |
| | Cien muertes y no una envidia | 142 |
| | La Hechicera Espiritista | 143 |
| 153a | Calentar el panegírico | 144 |
| | Detrás del féretro | 144 |
| | Que en todo momento estén tus ropas, blancas | 145 |

Capítulo Veinticuatro

93. El descanso del animal **149**

| | | |
|------|--|------------|
| | El honor de D's es ocultar la cosa | |
| 154b | La carga que permaneció sobre el lomo del burro | 150 |
| | Un tobogán sobre el lomo del burro | 151 |
| 155b | La 'nave del desierto' | |
| | No hay más indigente que el perro, y no hay más potentado que el cerdo | 152 |
| 156a | Amasar el forraje | 153 |

94. Suerte y astrología **154**

| | | |
|------|---|------------|
| | Signo del día y signo de la hora | |
| | No hay suerte para Israel | 158 |
| 156b | La caridad salvará de la muerte - Shmuel y Ablat | 160 |
| | Y la caridad salvará de la muerte - la hija de Rabí Akiva | 161 |
| | Cubrirse la cabeza modifica la suerte | 162 |

157a **95. Medidas preceptuales**

| | | |
|--|-----------------------------|------------|
| | Índice Temático | 165 |
| | Índice Onomástico | 171 |
| | Índice de Versículos | 179 |

Introducción

¡Haleluyá!

Alabad a D's en Su Santuario,

Alabad en el firmamento Su fortaleza.

Alabadlo en Sus portentos,

Alabadlo en Su abundante grandeza.

Alabadlo con el son del Shofar,

Alabadlo con el arpa y la lira.

Alabadlo con pandero y danza,

Alabadlo con instrumentos y flautas.

Alabadlo con platillos resonantes,

Alabadlo con platillos de júbilo.

Toda alma alabará al Eterno,

¡Haleluyá!

Haleluyá- esa palabra que introdujo el rey David en nuestra lengua (el *Tanaj* la menciona 24 veces, todas en el libro de los Salmos) y con la cual rubricó su libro de alabanzas-, constituye una orden e invocación para todos los habitantes del orbe y para todas las generaciones. Alabar al Creador del Universo constantemente, por cada aliento es, a un mismo tiempo, mérito y obligación; y constituye la esencia de todo el libro de los Salmos.

Dichoso es aquel que alaba y agradece siempre a su Creador, podando a los opresores y arranca todas las espinas que rodean a la rosa superior. Y alaba a su Creador por la misma posibilidad que le otorgó de alabarlo.

Este salmo es la rúbrica del libro de *Tehilim*, y su mensaje es que tal es la naturaleza intrínseca del ser humano y el objeto de su venida a este mundo: agradecer, alabar y loar. Como está escrito: *Y el pueblo creado alabaré al Eterno*. El pueblo de Israel fue creado para alabar al Todo Poderoso, como decimos en nuestras plegarias: *Y los santos te alabarán a diario, Selah*.

Doce expresiones de alabanza se dicen en este salmo, correspondientes a cada uno de los doce meses del año; exceptuando la palabra "alabe", que corresponde al primer *Adar* que se agrega en los años embolismales (en la sexta vez, que corresponde al mes de *Elul*, dice *Alabadlo con el son del Shofar*. Y de aquí se apoya la costumbre de hacer sonar el *Shofar* después de las *Selijot* o a la conclusión de las plegarias, durante el mes de *Elul*). Y esto viene a enseñar que durante todo el año se debe alabar una y otra vez.

Y así lo dijo Rabí Yosei: *Que mi parte se encuentre entre aquellos que culminan las alabanzas a diario*. Y el Ben Ish Jai escribió: *Hay que cuidarse en los Salmos "Alabad al Eterno desde los cielos" y "Alabad a D's en Su Santuario", para pronunciarlos con calma y concentración. Pues sobre ellos se expresaron nuestros sabios de bendita memoria en la Guemará: "Que mi parte se encuentre entre aquellos que culminan las alabanzas a diario"*.

Profundizando un poco más respecto al tema de la alabanza, hallamos que con la última letra de las palabras "*Kol hanesamah tehalel*" (Que toda alma alabe), se forma la palabra "*HaLeL*" (alabanza), cuyo valor numérico asciende a 65, tal como el Nombre *Ado-nai*, Nombre que se refiere a la *Shejiná*, que permanece con nosotros en el exilio, y por la cual seremos redimidos.

Y dijeron nuestros sabios (Erubin, 18b): "Desde el día en que el *Beit HaMikdash* fue destruido, es suficiente para el mundo con utilizar las letras Y-H"; y esto es '*toda alma*': que todas las almas se asemejan en su alabanza, pues no alaban sino invocando la mitad del Nombre Divino. Pero en el futuro, en lugar del Nombre Y-H-V-H se invocará el Nombre Y-H-Y-H, pues entonces se obtendrá el fragmento del alma que alabe a Y-H, HaleluY-H. Por eso está escrito: *Aquel día el Eterno (Y-H-V-H) será (Y-H-Y-H) uno y Su Nombre, uno*; que el Nombre Y-H-V-H, devendrá en Y-H-Y-H. Y nuestro salmo menciona trece alabanzas, para referirse a la Unidad divina, pues el valor numérico de la palabra hebrea **אחד** - Uno, es 13.

Y de acuerdo con esta exégesis, se puede decir que lo que nosotros decimos en la Lengua Santa, 'Fue, Es y Será', significa que 'Fue' (**היה**) pertenece al pasado, como está escrito: *La mano sobre el trono de' יה*. Es (**הוה**) 'pertenece al Nombre Y-H-V-H, que trae todo a la existencia, a cada instante. Y la palabra 'Será' (**יהיה**) es la que utilizaremos en el futuro, como hemos dicho, que en el futuro el nombre de D's será dos veces Y-H. Y de acuerdo a esto, las palabras que utilizamos en la Lengua Santa para designar el pasado, el presente y el futuro tiene su raíz en la modificación del Nombre Divino. Y lo que se debe tener en mente cuando se pronuncia Su Nombre Inefable, 'que Él Fue, Es y Será', no se trata de una intención secreta u oculta, sino del sentido simple y llano del Nombre. Y como toda la Torá se ocupa de la ciencia Divina, por eso las letras **ה**, **י** y **ו** son las que más abundan a lo largo del *Tanaj*.

Y está escrito en el Yalkut HaReubení, en la Sección de Ki-Tisá, sobre el versículo (Shemot 32, 19): *Y vio el becerro y las danzas*; que hay en nuestro salmo siete clases de música, en representación de los siete planetas (de la astrología: Sol,

Venus, Mercurio, Luna, Saturno, Júpiter y Marte): lira, Saturno; pandero, Júpiter; danza, Marte; instrumentos, Sol; flautas, Venus; platillos resonantes, Mercurio; platillos de júbilo, Luna.

Agregando el cuerno (*Shofar*) y el arpa, suman nueve; representando a las nueve esferas. Y los entendidos en la sabiduría de la música saben referirse a cada categoría. Por eso, cuando hicieron el becerro de oro, fue recordado el tema de la danza por encima de todos los demás instrumentos musicales que se hallaban presentes en el lugar: pues es el que representa a Marte, y ellos estaban en el desierto, un lugar desolado que se encuentra bajo la potestad de dicho astro.

Por el mismo motivo, la profetisa Miriam es más recordada como 'hermana de Aarón', pues ella tomó un pandero en su mano, y Aarón era todo Justicia (*N. de la T.:* Justicia y Júpiter, en hebreo, son la misma palabra **-צדק-**).

De todos modos, de todos los instrumentos, no se le ocurrió a Moshé prestar atención sino a las danzas (*majolot*), que es señal de el perdón (*mejilá*) con el que D's los perdonaría en el futuro.

Como sea, vemos de aquí que toda la Creación canta alabanzas al Todo Poderoso, *Los cielos narran el honor de D's, y la obra de Sus manos comenta el firmamento* (Tehilim 19, 2).

Dijeron respecto al rey David, que cuando concluyó de escribir el libro de los Salmos, se envaneció. dijo ante' l: 'Soberano del Universo, ¿existe otra criatura en el mundo que Te haya elevado cánticos como yo?' Se le presentó una rana y le dijo: 'No te envanezcas; porque yo digo más cánticos que tú. Y cada canto que digo, lo ejemplifico con tres mil metáforas'.



Pues bien, alabaré el Nombre de D's con cánticos, y Lo engrandeceré con gratitud, por todas las mercedes que me prodigó hasta el presente, pues no me retiró Su gracia y fidelidad. ¿Qué puedo darle o retribuirle?, por haberme dado vida, haberme sostenido, y haberme conducido a contemplar la publicación del cuarto volumen de esta colección de *Leyendas del Talmud*, que incluye los últimos doce capítulos del Tratado de Shabat del Talmud Babilónico.

Y como dijo Leá al alumbrar su cuarto hijo, Yehudá, *Esta vez alabaré al Eterno*; y con labios jubilosos alabará mi boca por las cuatro pulsos de este compás que se sostiene íntegro, y en el candelabro hay cuatro cálices tallados y claros. Y que sea Su voluntad otorgarme la fuerza para continuar agregando a esta colección, y que se cumpla en nosotros: *E irrumpiste hacia el mar, y hacia el oriente, el Norte y el Néguév*. Y estos cuatro me acompañen y conduzcan a los restantes volúmenes que habrán de publicarse, si D's quiere, con menos tiempo entre uno y el siguiente.

En este tomo, como en los anteriores, me he extendido en aclaraciones y comentarios, y manteniendo mi línea de conservar el lenguaje de la Guemará al traducirla al Hebreo. Las diversas explicaciones aparecen siempre entre paréntesis; y las referencias afines de Jaza"l que constan en otros lugares, entre corchetes. La novedad que se agregó a este volumen, para comodidad de los interesados, es que las '*Fuentes, Aclaraciones y Acotaciones*', que en los tomos anteriores figuraban en un Anexo al final de cada libro (lo que dificultaba mucho la tarea de aquellos que deseaban profundizar en algún tema), han sido ordenadas al pie de cada página, evitando la necesidad de

hojear cada vez en busca de aclaraciones que el lector necesita en el lugar.

Con el objeto de incluir en este marco no solo los relatos extensos, sino también las anécdotas más ínfimas, muchos sucesos cortos fueron transferidos a un 'Relato' genérico, precedidos por una introducción al tema con el cual se hallan relacionados. Ciertamente que tal proceder puede resultar 'pesado' a aquellos lectores que buscan con celeridad algún relato sencillo. A ellos recomendamos que se armen de paciencia y pasen al relato siguiente, y tal vez lo hallen más 'legible'.

Por primera vez se ha anexado un índice de los versículos que se citan en los cuatro tomos editados hasta el momento [en esta versión Española incluimos solo los versículos citados en el presente volumen] para facilitar la búsqueda de un relato afín a la *Parshá* o la *Haftará* semanal, u otra fuente bíblica. Esto, además de los índices temático y onomástico que figuran al final del libro, tal como en los volúmenes anteriores.

En mi introducción al volumen anterior escribí sobre la manera correcta de dirigirse a las anécdotas de nuestros Sabios. Es recomendable remitirse a dicha introducción. Aquí solo quiero agregar lo que allí fue omitido: que es provechoso leer el prólogo del Rambam a su comentario a la Mishná, y el prólogo del autor del comentario "*Etz Yosef*", quien dispuso tres reglas importantes que arrojan mucha luz sobre los relatos de Jaza"l [por otros textos recomendables, consulte la versión Hebrea].



Siento que debo excusarme ante aquellos apreciados lectores que han aguardado mucho tiempo hasta la publicación de este volumen. Agradezco a aquellos que no me concedieron descanso, sino que en cada oportunidad posible me pidieron con insistencia que no abandonara este trabajo; en especial,

nuestro honorable maestro y señor, corona de nuestra cabeza y luminaria de nuestra generación, el Gaón, Rabino **Ovadiá Yosef Sh'lita**, que en toda oportunidad me estimuló a avanzar en esta tarea sagrada. Que D's prolongue sus días, y nos conduzca hasta la venida del redentor.

Mis labios no pueden cesar de agradecer a mi padre y maestro, corona de mi cabeza, el Gaón Rabí Ezra Basri Sh'lita, *Av Beit Din* de Yerushalaim, y Rector de nuestra Yeshivá "Keter Shoshanim", y Director del Majón HaKtav. Que amerite disfrutar junto con mi madre y maestra, la Rabanit Sima T'lita, el placer de todos sus descendientes, y que agreguen más y más en sus benditas actividades en aras de la comunidad de Israel, con vigor, salud y todo lo bueno.

Mi reconocimiento especial a la conductora de mi casa, Miriam Yehudit, y a mis queridos niños, que se sacrificaron al cederme de su tiempo, para ausentarme más allá de los plazos habituales que dedico a la Yeshivá ,para que pudiera continuar con esta sagrada tarea .

Y una bendición especial para todos los filántropos con cuya cooperación se edita este libro, tanto en hebreo como en las traducciones a los distintos idiomas. Y a todos los que me ayudaron ocupándose de esta tarea sagrada: el Rab David Azulai Sh'lita, quién se ocupó de la compaginación; el Rab Yehuda Ovadiá Sh'lita y el Rab Eliahu Levin Sh'lita, que realizaron las correcciones, mi hija Lea Tzivia y mi apreciado yerno, Rab Itzjak Abarjal Sh'lita, que ordenaron los índices. Y todo el *staff* de Majón HaKtav, quienes han realizado una maravillosa labor. Que D's les conceda su remuneración completa.

Y yo te ruego a Ti, H', en esta hora de gracia, para que te compadezcas y rescates al resto de tu rebaño, y reúne al cordero

disperso y despreciado desde los cuatro rincones del mundo. Y rescátanos de todos los pueblos que nos oprimen con calamidades y atentados y con toda clase de atrocidades.

Aquel que se sienta en las alturas reunirá a los exiliados y construirá nuestra Santa Casa sobre sus cuatro fundamentos,

Y enviará pronto a mi heraldo,

Y reunirá a Tzión, mi ciudad,

Tales son las palabras del siervo de D's, mi baluarte,

Quien me asiste en mi aflicción,

Moshé Basri

Adar 5762

Prólogo a la versión Española

En esta traducción, hemos hecho hincapié en conservar -dentro de lo posible- el lenguaje arcaizante característico de Jaza"l; con el objeto de conceder a aquel lector que -por dificultades idiomáticas- carece de la posibilidad de acercarse a las fuentes, la oportunidad de saborear ese gusto tan peculiar que caracteriza la literatura rabínica de principios de la Era Común (Mishná, Guemará, Midrash, etc). Tal literatura posee su propio estilo lingüístico (hoy en desuso), que el Rab. Ezra Basri Sh'lita, también procuró conservar en su traducción hebrea del presente texto (la Guemará fue redactada en arameo), a pesar de que muchos giros lingüísticos tal vez no resultan del todo cómodos al oído del hebreo-parlante moderno. Por esto mismo, somos conscientes de que, al mantener determinados arcaísmos, presentaremos al lector hispano-parlante un texto un tanto anacrónico. Pese a dicha dificultad, tenemos la esperanza de que el público disfrutará esta 'novedad'.

Un ejemplo que resaltará inmediatamente a los ojos del lector, serán las frases del tipo '*Dijo Rab Fulano: Dijo Rab Mengano: Dijo Rab...*', en lugar del esperado y más legible '*Dijo Rab Fulano que dijo Rab Mengano que dijo Rab...*'. Y aunque más de una vez, a lo largo de este trabajo, nos hemos visto tentados a traducir de la segunda manera; nos hemos mantenido firmes en el deseo de mantener el estilo de los Sabios, aunque para ello deba sacrificarse, en más de una ocasión, la correcta semántica del Español.

En su versión hebrea, el autor ha hecho uso de paréntesis para diferenciar entre la cita originaria de la Guemará, y aquellos comentarios, aclaraciones y explicaciones que ha encontrado necesario agregar. En nuestra versión española,

hemos hecho uso de comillas y guiones para separar entre una y otra cosa, sin dificultar en demasía la fluidez de la lectura. Cuando las comillas se cierran en mitad de una frase, se debe entender que hasta allí son palabras de Sabio en cuyo nombre se cita y, de allí en más, son las explicaciones de los distintos exegetas. Lo mismo ha de entenderse cuando, en mitad de un párrafo, se inserta un texto entre guiones; y también cuando alguna frase se inicia con la expresión '*Es decir*', '*Esto es*', o similares.

Hemos recurrido a los paréntesis cada vez que se ha hecho necesario explicar un término hebreo 'intraducible' y, también, cuando los Sabios han utilizado algún retruécano o juego de palabras, que convenía destacar.

Por último, recomendamos a todo aquel que tiene el deseo -y la posibilidad- de ahondar más, o de conocer las fuentes de cada comentario, dirigirse a la versión hebrea de la obra: al pie de cada página, el Rab. Ezra Basri Sh'lita ha procurado, no solo citar sus fuentes sino, además, ahondar más en cada tema, remitiendo al lector interesado a otros textos donde es posible continuar profundizando.

Talmud Babilónico

Tratado de Shabat

CAPITULO TRECE

Folio 105b

61. Enojarse sin ira

Estudiamos: Rabí Shimón ben Elazar dice en nombre de Jilfa bar Agra, en nombre de Rabí Yojanán ben Nuri: "El que rasga sus ropas en su enojo, el que rompe utensilios en su enojo, y el que desparrama su dinero en su enojo, que sea ante tus ojos como un idólatra. Pues ése es el método del instinto maligno: hoy le dice 'haz tal cosa', mañana le dice 'haz tal otra', hasta que le dice 'adora la idolatría' y él va y la adora."

Dijo Rabí Abín: "¿Qué escritura lo enseña?: *No habrá en ti dios extraño, ni te prosternes a un dios ajeno* (Tehilim 81, 10). ¿Qué 'dios extraño' se halla en el cuerpo del hombre? Debes decir: el instinto maligno. Pero si lo hace para imponer temor en la gente de su casa -para corregirlos, siendo su ira

puramente exterior y aparente, mientras que en su interior permanece sereno-; está permitido."

Como por ejemplo: Rab Yehuda extraía un hilo horizontal del extremo de su ropa -y fingía estar rasgando su ropa, cuando no estaba sino sacando hilos del borde de la vestimenta que es posible volver a coser, y así no pasaba sobre la prohibición de *Bal Tashjit* (arruinar).

Rab Aja bar Yaakov rompía utensilios rotos.

Rab Sheshet arrojó a la cabeza de su sirvienta, gelatina de pescadillos.

Rabí Aba rompió la tapa de un jarro.

62. Yehoshúa: el dirigente al que no se lloró como era debido

Dijo Rabí Shimón ben Pazi: Rabí Yehoshúa ben Levi dijo en nombre de bar Kapara: todo aquel que vierte lágrimas por una persona recta, el Santo Bendito Sea las cuenta y las deposita en Sus tesoros, como se dijo (Tehilim 56, 9): *Mi deambular Tú lo contaste; coloca mis lágrimas en Tu cofre, ¿acaso no las contaste?*

Dijo Rab Yehuda: Dijo Rav: "Todo aquel que se desgana en el panegírico del sabio, merece ser enterrado en vida, pues se dijo tras la defunción de Yehoshúa bin Nun (Yehoshúa 24, 30): *Y lo sepultaron en el límite de su heredad en Timnat Séraj que está en el monte de Efraim, hacia el norte del volcán*

(Har Gáash). Enseña que el monte (*har*) les bramó (*ragash*) para matarlos". Pues pasando revista a todas las escrituras no encontramos ningún sitio denominado *Har Gáash*. Entonces, ¿que significa *Har Gáash*?

Que en el día del sepelio el monte bramó, y el Santo Bendito Sea quiso estremecer la tierra y arrojarles el monte para exterminarlos; pues los hijos de Israel se descuidaron y no lo lamentaron como correspondía, ¡como si creyeran que aún vive en su sepultura!

Por tal motivo, ellos mismos estuvieron a punto de ser enterrados vivos. Pero el Santo Bendito Sea buscó salvaguardar el honor de Yehoshúa: que no se dijera que fueron exterminados por su causa.

E incluso el mundo entero quiso el Santo Bendito Sea, estremecer sobre sus habitantes. Pues en aquel momento se produjo la repartición de la Tierra de Israel, y aquella les resultó apreciada en demasía: este se ocupaba de su campo y aquel de su viña, este se ocupaba de su casa y aquel de su límite. Mientras tanto, se perdió el justo y nadie se apercibió.

Dijo Rabí Jía bar Aba: "Dijo Rabí Yojanán: todo aquel que se desgana en el duelo del sabio, no prolonga sus días. Medida por medida". Como fue dicho (Yeshaiás ,27): *Medida (seá) por medida, con dardos lo combatirás*. Con la misma medida que midió, será medido, *seá* contra *seá* ;similar al asunto

en que actuó con maldad, es el sufrimiento enviado a 'contender' con él: si él no se enlutó por el sabio cuyos días fueron acortados, en el Cielo tampoco se apiadarán de su vida .

Rabí Jía bar Aba objetó a Rabí Yojanán: "*Y el pueblo sirvió al Eterno todos los días de Yehoshúa, y todos los días de los ancianos ¡que prolongaron sus días tras Yehoshúa!*" (Shoftim 2, 7).

Le dijo: "¡Babilonio!, prolongaron sus días, pero no prolongaron sus años". Pues transcurrieron sus días en bonanza, pero no por mucho tiempo.

- Entonces, de ahora en más, *Para que aumenten vuestros días y los días de vuestros hijos* (Devarim 11, 21): ¿son días y no años?

- En la bendición es diferente.

Folio 106b

63. ¿Estudió Talmud para cantar?

Dijo Rab Yosef: Dijo Rab Yehuda: Dijo Shmuel: "La *Halajá* -en determinado asunto que venían discutiendo- es como la dictaminó Rabán Shimón ben Gamliel".

Le dijo Abaie: "*¿Halajá?*, ¿de aquí que disienten con él?". Es decir: al afirmar que la *Halajá* es según su dictamen, insinúas que hay quienes discutieron su postura.

Le dijo: "¿Qué te importa?". Sea como fuere, la *Halajá* es según su dictamen.

Le dijo: "¿Estudiaste *Talmud* para cantar?" Si dijiste que la *Halajá* es según su dictamen, quisiste decir que hay quienes disienten con él, y que al parecer deberíamos dictaminar como ellos. Por eso nos traes la novedad de que a pesar de todo la *Halajá* es de acuerdo a su dictamen, ¡pues no sacaste ese enunciado de tu boca gratuitamente, para entonar y cantar solamente!

Y hay quienes explican que es como en el caso de un alumno tonto al que le dicen: 'estúdialo todo, tanto lo verdadero como lo confuso, y que te sirva para entonar y cantar'.

Pero hay quienes explican en forma de elogio, que su deseo fue decir: 'realiza tu estudio y que sea como una canción. Escucha la música del estudio'. Y al que no entiende lo que estudia, por lo menos le queda el beneficio de escuchar la melodía del estudio de la Torá.

CAPITULO CATORCE

Folio 108a

64. Y cuídate de sus brasas

Acostumbra calentarte a la lumbre de los Sabios, pero cuida que no te quemes con sus brasas. Pues su mordida es como la mordida del zorro, su picadura es como la picadura del alacrán, su murmullo es como el murmullo de un ángel ígneo (*Saraf*), y todas sus palabras son como brasas candentes.

(Avot 2, 10)

Rav, Shmuel y Karna

Shmuel y Karna estaban sentados a la orilla del Río del Rey -que desciende de la Tierra de Israel hacia Babel-. Vieron que las aguas se elevaban y se tornaban turbias.

Le dijo Shmuel a Karna: "Viene un hombre prominente del oeste -es decir, de la Tierra de Israel- y se resintieron sus intestinos, y las aguas ascendieron hacia él para recibirlo. Vé y examínalo". Es decir, verifica si es un *Talmid Jajam* o no. Porque las aguas turbias son probatorias de aflicción por su sufrimiento, ya que también él está turbado.

Y como vio que el agua formaba olas sin que soplara el viento, entendió que esto sucedía en honor a alguien importante; aunque dudaba de que

tal vez algún otro mérito lo hubiera hecho merecer tanto honor.

Pero hay quienes explican que Shmuel, quien era un gran médico, escuchó el comentario de que un hombre prominente se acercaba en una embarcación. Y sabía que ese hombre bebería del río y sus intestinos se resentirían a causa del agua que el viento había enturbiado. Por eso envió a Karna a examinarlo diciéndole: 'fíjate si es un sabio al que corresponde honrar y tráelo a mi casa para que lo cure y lo honre como merece'.

Karna fue y encontró a Rav. Le dijo: "¿De dónde -se aprende- que no se escriben los *Tefilín* sino sobre el cuero de un animal puro?"

Le dijo: "Porque está escrito (Shemot 13, 9): *Para que la Torá del Eterno esté en tu boca*; de lo que está permitido a tu boca" ingerir.

- ¿De dónde que la sangre -impurifica- cuando es roja?

- Porque está escrito (II Melajim 3, 22): *Y Moav vieron ante sí las aguas rojas como sangre.*

- ¿De dónde que la circuncisión se realiza en aquel sitio? -ya que la escritura no consigna dónde hay que circuncidar.

- Aquí dice 'su prepucio' (*orlató*) y allí (Vaikrá23 ,19 ; respecto al árbol joven) 'su prepucio' (*orlató*). Si allí se refiere a una cosa que produce fruto, aquí también a una cosa que produce fruto.

- Di, ¡su corazón! -puede que la escritura se expresara metafóricamente, queriendo decir que se debe circuncidar el prepucio del corazón-, porque está escrito (Devarim 10, 16): *Y circuncidaréis el prepucio (orlat) de vuestros corazones*. O di, ¡su oreja!, como está escrito (Irmia10 ,6): *He aquí que su oreja está incircuncisa (arelá)*.

- Se infiere 'su prepucio' (orlató) de donde se escribe idéntico, 'su prepucio' (orlató). Y no inferimos 'su prepucio' (orlató) de donde se escribe 'prepucio' (orlat), que no es idéntico.

Le dijo: "¿Cómo te llamas?"

- Karna.

Le dijo: "Ojalá le salga un cuerno (*keren*) del ojo". Como comprendió que solo preguntaba para examinarlo se disgustó con él, y a Karna le brotó un cuerno de carne en el ojo. Pero hay quienes explican que le salió una membrana (*krum*) en el ojo, y que Karna significa *krum*.

Finalmente Shmuel lo introdujo en su casa, le dio de comer pan de cebada y pescadillos fritos, le dio de beber cerveza, y no le mostró el retrete, para purgarlo. -Es decir, por medio de alimentos laxativos y obligándolo a contenerse, pretendía curarlo. Pero Rav no sabía que la intención de Shmuel era hacerle un bien.

Rav maldijo diciendo: "A quien me aflige no le sobrevivirán sus hijos -varones, mientras él viva-". Y

así fue: los hijos de Shmuel no vivieron, salvo dos hijas. Mas cuando Rav se enteró de que su maldición tuvo efecto en Shmuel, a pesar de que su intención había sido curarlo, temió que la mente de Shmuel se debilitara y, por eso, en la primer oportunidad que se encontraron en una celebración, puso todo su empeño en honrarlo más de la cuenta.

Rabí Yehoshúa y el baituseo

Un baituseo -seguidor de Baitos, el fundador de una secta que solo cree en la Torá escrita y reniega de la Tradición Oral- preguntó a Rabí Yehoshúa de Garsa: "¿De dónde que no se escriben los *Tefilín* sobre el cuero de una bestia impura?"

- Porque está escrito (Shemot 13, 9): *Para que la Torá del Eterno esté en tu boca*; de lo que está permitido a tu boca.

- Entonces, de ahora en más, ¡que no escriban sobre cueros de *nevelot* (cadáveres de animales que no fueron degollados según el rito) y *trefot* (animales enfermos o lesionados)!

- Te citaré un ejemplo, al cual se parece este asunto: dos hombres se hicieron mercedores de muerte ante el rey. A uno lo ejecutó el rey, y al otro lo ejecutó el verdugo. ¿Cual de ellos es más importante?: El que fue ejecutado por el rey.

Es decir, las *trefot* y *nevelot* fueron muertas por el Creador, al morir de muerte natural, y no fueron

sacrificadas por seres humanos; de ahí su preferencia.

- Entonces de ahora en más, ¡que las coman!

Le dijo: "La Torá dijo (Devarim 14, 20): *No comeréis toda nevelá*, y tu dices 'que las coman'?" Pues lo que está escrito explícitamente en la Torá, ustedes sí reconocen!

Y precisamente la escritura de los *Tefilín* depende de la "preferencia", pero la ingestión no depende de esa "preferencia", puesto que es obvio que lo vivo es preferible a lo muerto. Y la Torá prohibió ingerir el miembro de un animal vivo, pero ese es otro asunto.

Le dijo: "*Calos*". Es decir, 'me respondiste bien'.
Y reconoció la veracidad de sus palabras.

Folio 108b

65. Curaciones y antídotos

El Mar Muerto

Cuando vino Rab Dimi -de la Tierra de Israel a Babilonia-, dijo: "Jamás una persona se ahogó en el mar de Sodoma"; es decir, en el Mar Muerto. Debido a la densidad de sus aguas extremadamente salinas, que le impiden hundirse.

Dijo Rab Yosef: "Sodoma está invertida y sus asuntos, invertidos. Una persona no se ahoga en el Mar Muerto, pero una viga, ¿sí se hunde?"

Le dijo Abaie: "No es necesario decir lo obvio: no es necesario afirmar respecto a una viga; porque en ningún mar del mundo se hunde. Sino respecto a la persona, que a pesar de que se ahoga en cualquier otro mar del mundo, en el mar de Sodoma no se ahoga".

Las palabras de Rab Dimi venían a colación de una controversia acerca de *halajot* de curar en Shabat.

Compresas para los ojos

Dijo Mar Ukva: "Dijo Shmuel: una persona sumerge *kilorin* -un vendaje untado con crema curativa para los ojos- en vísperas de Shabat y lo coloca sobre los párpados en Shabat, y no se sospecha", a causa del decreto de 'Triturar Fármacos'. Pues como sumerge en vísperas de Shabat, no parece que se estuviera curando, sino que lavara sus ojos en vino.

Bar Levai estaba parado delante de Mar Ukva, y vio que cerraba y abría los ojos. Le dijo: "Mar Shmuel no pudo haber permitido una cosa tan evidente". Pues eso demuestra que la intención es curar.



Rabí Yanai mandó decir a Mar Ukva: "Envíenos, su señoría, de aquellas compresas de Mar Shmuel".

Mar Ukva, que por aquel entonces era *Av Beit Din*, se encontraba en lo de Mar Shmuel. Este último,

médico famoso y reputado, había inventado un preparado especial que constituía una maravillosa medicina para los ojos.

Y en otro sitio también se relata que Shmuel viajó especialmente a la Tierra de Israel, para curar los ojos de Rabenu HaKadosh.

Le envió: "Te envío para que no digas que soy mezquino. Pero así dijo Shmuel: Mejor es aplicar una gota fría en el ojo por la mañana, y lavarse manos y pies en agua caliente al anochecer, que cualquier compresa del mundo". También ese lavado ilumina los ojos, y es preferible cuidar esta costumbre para no necesitar medicamentos.

Folio 109a

Incluso para los ciegos

Dijo Rab Yosef: "El cilantro (hierba aromática, de aspecto similar al perejil), incluso a mí me perjudica". Si lo ingiero, me provoca dolor en los ojos.

Dijo Rab Sheshet: "Un grano de mostaza, incluso a mí me es benéfico".

Rab Yosef y Rab Sheshet eran no-videntes, y quisieron mostrar hasta que extremo el cilantro es dañino y el grano de mostaza benéfico para los ojos; y se expresaron con intencionada exageración.

¿Acaso eres más riguroso que tu maestro?

Dijo Rab Jasda: "'*Shrika tavia*', se permite". Mezclar aceite y huevos envueltos en asado caliente durante la noche de Shabat, está permitido; siempre y cuando no esté hirviendo hasta el punto de que pueda cocer. Y no decimos que se parece a 'mejorar'.

Y hay quienes explican que se trata de jugo de sandía que se bebe como purgante, y está permitido colarlo, porque se come la sandía sin colar.

La mujer de Zeiri -casada en segundas nupcias con Jía bar Ashei, alumno del primero- le hizo a Jía bar Ashei '*Shrika tavia*', y no comió -pues pensó que estaba prohibido colarlo.

Le dijo: "A tu maestro le hice y comió, ¿y tu no comes?", ¿acaso eres más riguroso que Zeiri, tu maestro?

Para los melindrosos, el vino es como el vinagre

Y dijo Mar Ukva: "Aquel cuya mano o pie se lastimó, detiene la hemorragia con vino y no se sospecha" que esté curando en Shabat.

Preguntaron a los alumnos de la Academia Talmúdica: "¿Qué es el vinagre?" ¿Está permitido detener la hemorragia con vinagre, que es más

eficaz? ¿O constituye una verdadera curación y se prohíbe?

Dijo Rab Hilel a Rab Ashei: "Cuando estuve en la Academia de Rab Cahana, dijeron 'vinagre, no'."

Dijo Rava (forma abreviada de 'Rab Aba'): "Y a aquellos habitantes de Mejoza, puesto que son melindrosos (quisquillosos), incluso el vino también los cura". Cualquier cosa que es un tanto fuerte, es potente para su piel delicada, y les detiene la hemorragia.

Rabina pasaba por la casa de Rab Ashei, y vio cuando un asno le pisó el anverso del pié. Rab Ashei se sentó y detuvo la hemorragia con vinagre. Le dijo: "¿Acaso no opina su señoría como las palabras de Rab Hilel, que dijo 'vinagre no'?"

Le dijo: "El anverso de la mano y el anverso del pié son diferentes". En ellos la herida es grave y peligrosa, y por su causa se profana el Shabat.

Hay quienes dicen: 'lo vio detener la hemorragia de su pié con vino'. Le dijo: "¿No opina su señoría como las palabras de Rava, que dijo: 'a aquellos habitantes de Mejoza, puesto que son melindrosos, incluso el vino también los cura'?. Pues su señoría ¡también es melindroso!"

Le dijo: "El anverso de la mano y el anverso del pié son diferentes. Pues dijo Rab Ada bar Matana: Dijo Rav: 'Un golpe en el anverso de la mano o el anverso del pié se asemeja a una lesión interna que provoca la muerte, por la cual se profana el Shabat'."

Folio 109b

Antídoto contra la serpiente

La madre de Rab Ajadboi bar Ami le preparó a cierto hombre -que bebió agua descubierta en la cual una serpiente depositó veneno; el siguiente antídoto-: una rosa y un vaso de cerveza. Los cocinó juntos, le dio a beber, prendió el horno, sacó las brasas, e introdujo en él un ladrillo para que se sentara sobre él y no se quemara. Y vomitó el veneno que tragó, y el veneno salió de él como un *lulav* (rama cerrada de palmera) verde.

Al que tragó una serpiente, que le den de comer lúpulo (cierto fruto amargo) en sal y lo hagan correr tres millas.

Rab Shimi bar Ashei vio a un hombre que había tragado una serpiente, fingió ser un jinete que venía a apresarle -para que escapara corriendo y la agitación de la huida le sirviera de cura-. Le dio de comer lúpulo en sal y lo hizo correr ante sí tres millas. El miedo y la agitación lo debilitaron e hicieron entrar en calor, lo que provocó la muerte de la serpiente. Esta salió de él en pedacitos.

Y hay quien dice que Rab Shimi bar Ashei había tragado una serpiente. Vino el Profeta Eliahu fingiendo ser un jinete; le dio de comer lúpulo en

sal y lo hizo correr ante sí tres millas. Ésta salió de él en pedacitos.

Y al que hace una brecha en el cerco, lo morderá una serpiente

Aquel que fue mordido por una serpiente, que tome el feto de un asna blanca, lo destroce y lo ponga sobre la herida. Esto es útil, solamente si la madre no ha sido hallada *trefá*.

Al Procurador de Pumbedita lo mordió una serpiente -era el gobernador de dicha ciudad babilónica designado por el Imperio, y era judío-.

En Pumbedita habían trece asnas blancas. A todas las sacrificaron, y fueron halladas *trefá*. Restaba una más en el otro extremo de Pumbedita. Hasta que fueron a traerla, la devoró un león.

Les dijo Abaie: "¿No será que lo mordió una 'Serpiente de los Sabios', para la que no hay cura? -es decir: tal vez transgredió una prohibición de los Sabios, y en castigo lo mordió una serpiente para la que no hay cura posible, y por eso no se le pudo preparar el antídoto necesario-. Pues está escrito (Cohélet 10, 8): *Y al que hace una brecha en el cerco, lo morderá una serpiente.*"

Le dijeron: "Puede ser, Rabí, porque cuando el alma de Rav entró en su descanso eterno, Rab Itzjak bar Bisna decretó que durante ese año no se trajeran

mirtos y ramas de palmeras a un banquete nupcial con tambores -la costumbre era traer mirtos y ramas de palmeras para alegrar al novio y a la novia, y cuando las traían frente a ellos hacían sonar tambores y campanas en la calle, a su paso.

"Ese hombre fue y trajo mirtos y ramas de palmeras a una boda con tambores. Lo mordió la serpiente y murió."

Folio 110b

Ictericia

Dijo Rabí Yojanán: "El que quiere calentarlo -al afectado de ictericia (enfermedad biliar), para que sane-, que lo envuelva en su sábana". Que lo envuelva en una sábana buena, o en la sábana de otro enfermo del mismo mal.

Rab Aja bar Yosef enfermó de ictericia, Rab Cahana le hizo este tratamiento, y se curó.



Un árabe enfermó de ictericia. Le dijo al jardinero: "Toma mi túnica, y a cambio dame un macizo de puerros". Porque los puerros del centro del macizo son muy picantes, lo hacen entrar en calor y sanarse.

Le dio y comió.

Le dijo el árabe al jardinero: "Préstame tu túnica -que te acabo de vender-, y dormiré en ella un poco".

Se envolvió y durmió en ella.

Cuando entró en calor y se levantó, cayó de él en pedacitos. -La túnica se consumió a causa del calor de la enfermedad que salió con la transpiración, y se desintegró, cayendo de él en pedacitos.

Y así fue como el árabe engañó al jardinero, quien al final no recibió nada.

CAPITULO QUINCE

Folio 112a

66. El nudo de la sandalia

En la pobreza

Rab Yehuda, hermano de Rab Sala, 'el Piadoso', tenía un único par de sandalias. A veces salía él con ellos, y a veces salía con ellos su hijo pequeño.

Vino frente a Abaie y le dijo: "Como ésto, ¿qué es?", ¿se permite atar la cuerda para ajustarla a la medida del pié en Shabat?

Le dijo: "Obliga a ofrendar un *jatat*".

Le dijo: "Ahora, 'exento pero prohibido' se me dificultó -¿por qué será prohibido?, ¿obliga a ofrendar un *jatat*, me dice?!"

- ¿Cual es el motivo?, -¿por qué el asunto es complicado ante tus ojos?

Le dijo: "Porque en días hábiles también, a veces salgo yo con él, y a veces sale con él mi hijo". Y puesto que el nudo no es fijo y no tiene permanencia, no se lo debe prohibir como tarea de 'anudar'.

Le dijo: "Siendo así, está permitido a priori". Porque por lo general, el nudo de la sandalia es fijo. Y Abaie no imaginó el grado de pobreza de Rab Yehuda, quien utiliza el mismo par de sandalias para

sí y su hijo, y cuando él lo calza lo adapta a la medida de su pié, y cuando su hijo lo calza ajusta el nudo a la medida de su pie.

El cuidado con el cargado de la sandalia

Rabí Irmíá caminaba detrás de Rabí Abahu en *carmelit* (predio que la Torá no considera por completo 'vía pública', pero que los Sabios prohibieron cargar en él en Shabat).

Se cortó la correa de su sandalia.

Le dijo: "¿Qué le haré?", ¿cómo arreglarla de un modo permitido para poder calzarla?, pues cargarla en su mano está prohibido en *carmelit*.

Le dijo: "Toma una caña tierna apropiada para alimento de animal, y lígala con ella". Por ser apropiada para alimento de animales, esa caña no es *muktze*, y puede ligar en la sandalia en lugar de la correa.

Abaie estaba parado ante Rab Yosef en un patio, cuando se le cortó la correa. Le dijo: "¿Qué le haré?"

Le dijo: "Déjala". En el sitio en que cayó. Y no le permitió cargar la sandalia en su mano para ocultarla; ni le aconsejó repararla con una caña tierna, como le indicó Rabí Abahu a Rabí Irmíá.

- ¿Qué diferencia hay con el caso de Rabí Irmíá?

- Allá no está resguardado, y aquí está resguardado.

Rabí Irmíá y Rabí Abahu habían estado caminando en una vega, fuera de sus casas. Y si hubiera dejado su sandalia allí, los transeúntes la podrían haber tomado, pues este no es un lugar resguardado. Pero Abaie y Rab Yosef estaban en un patio, que es un sitio resguardado; y puesto que tal proceder no provoca pérdida, no le permitió cargarla.

Pero respecto a la sandalia, si tiene status de objeto factible de ser cargado, o si es *muktze*, continuó Abaie argumentando y debatiendo extensamente con Rab Yosef.

Folio 112b

67. Los primeros fueron como ángeles

Jizkiá dudaba sobre una *halajá* severa entre las leyes de pureza e impureza; inclinándose ya hacia un lado, ya hacia el otro. Le dijo Rabí Yojanán: Rabí ,ya nos enseñaste en el pasado esta y aquella *halajá* ,y te preguntamos, ¿que diferencia hay entre ellas? Y nos explicaste que hay que diferenciar de tal y tal forma. Y de acuerdo con lo que tu mismo explicaste, se debe responder a tu duda aquí, y proceder de tal y cual manera. Se iluminaron los ojos de Jizkiá y exclamó con admiración.

Lo llamó: "¡Este no es un ser humano!", sino ¡un ángel!

Hay quienes dicen que dijo: "Así es un ser humano". Es decir, este es un gran hombre, experto en todo.

Dijo Rabí Zeira: "Dijo Rava bar Zamina: Si los primeros fueron seres angélicos, nosotros somos seres humanos. Y si los primeros fueron seres humanos, nosotros somos como burros. Pero no como el burro de Rabí Janina ben Dosa, o el de Rabí Pinjas ben Yaír, ¡sino como el resto de los burros!

Sobre el burro de Rabí Janina ben Dosa se cuenta que cuando Rabí Janina ben Dosa lo daba en alquiler hasta al atardecer, depositaban el pago en su espalda y lo enviaban a su dueño. Pero si ponían más o menos de lo debido, no venía. Una vez olvidaron un par de sandalias sobre él, y hasta que no las retiraron, no se marchó.

Y respecto al burro de Rabí Pinjas ben Yaír se cuenta que se cuidaba de comer incluso *demai* (producción perteneciente al campo de un ignorante, del que se sospecha que tal vez no la haya diezmado).

Folio 113b

68. Polvo curativo

La ganancia se anuló con la pérdida

Preguntó Rabi a Rabí Ishmael bar Rabí Yosei: "¿Qué es comer tierra en Shabat?"

Porque hay una clase de tierra que contiene ingredientes que sirven para curar determinadas enfermedades conocidas, provocadas por la ingestión de alimentos nocivos. Y él dudaba de si lo prohibieron por tratarse de 'Triturar Fármacos', como el resto de los antídotos, o no.

Le dijo: "¿Acaso el polvo fue permitido? Pues yo digo: incluso el polvo está prohibido, porque flagela": es decir, aunque es benéfico en ciertos casos, produce efectos colaterales.

El polvo de Babilonia, polvo de carne

Dijo Rabí Amei: "Todo aquel que come del polvo de Babilonia, es como si comiera la carne de sus antepasados" que murieron allí durante el exilio.

Y hay quienes dicen: "Es como si comiera reptiles y gusanos -del diluvio-, porque está escrito (Bereshit 7, 23): *Y borró toda existencia que había sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, hasta el reptil y hasta el ave del cielo, y fueron borrados de la tierra.*" Y como la tierra de Babilonia es una

depresión profunda, cuando disminuyó el nivel de las aguas, fueron arrastrados a ella todos los muertos del diluvio, desde todos los parajes altos.

Dijo Resh Lakish: "¿Por qué fue llamada 'Shinar' (שִׁנְעַר)?: Porque todos los muertos del diluvio fueron sacudidos (נִנְעַר) hacia allí.

Dijo Rabí Yojanán: "¿Por qué fue llamada 'Metzulá'? porque todos los muertos del diluvio se sedimentaron (nitztalelú) allí.

Una planta en el vientre

Y hay quienes dicen: es como si comiera reptiles y gusanos del diluvio. Pero, ¿si de seguro fueron borrados del todo, y no se tornaron polvo!

- Sino que, por cuanto que flagela, decretaron sobre él los Sabios que es como comer reptiles y gusanos. Porque un hombre comió tierra -arcilla curativa limpia- y comió lepidios (planta medicinal). Y le crecieron lepidios en el corazón -es decir que se alojaron en la tierra, crecieron en sus intestinos, y le afectaron al corazón- y murió.

69. Rut, la Moabita

Dale al sabio, y se tornará más sabio (Mishlé9, 9).
Dijo Rabí Elazar: "Esta es Rut, la Moabita, y el Profeta Shmuel".

Rut: pues Naomi le dijo: *Lávate, perfúmame pon tus ropas sobre ti y baja al granero* (Rut 3, 3). Pero respecto a ella está escrito: *Y descendió al granero. Y después, e hizo tal como le ordenó su suegra* (Rut 3, 6).

Primero bajó al granero, y recién allí se perfumó y vistió hermosos vestidos; para que no la topen en el camino estando acicalada y tropiecen por su causa. Y de aquí que supo conducirse en un orden más apropiado que el que le fue indicado.

Shmuel: pues Eli -al comprender que la Presencia Divina estaba llamando a Shmuel desde el interior del Santuario, y Shmuel no sabía Quién lo llamaba- le dijo: *Ve, acuéstate. Y si llega a llamarte, dirás: 'Habla, H', que tu siervo escucha'* (1 Shmuel 3, 9). Pero respecto a él está escrito: *Y vino H', y se presentó, y llamó como en las otras veces 'Shmuel, Shmuel', y dijo Shmuel: 'Habla, que tu siervo escucha'*. Y evitó pronunciar el Nombre Divino en vano, no fuera que no se tratara de la Divina Presencia.

Y fue y vino recolectando del campo (Rut 2, 3) Dijo Rabí Elazar: "Iba y venía, iba y venía, hasta que encontró a los más honrados de entre los segadores, para ir con ellos". Como la palabra 'vino' parecería estar de más, y además viene acompañada de la conjunción 'y', que expresa cantidad, se aprende que fue y vino varias veces en el campo, hasta que topó un grupo de temerosos del Cielo e íntegros.

Y dijo Boaz a su criado, que estaba a cargo de los segadores: '¿de quién es esta muchacha?' (Rut 2, 5)

¿Es que acaso acostumbraba Boaz a inquirir por una muchacha?

Dijo Rabí Elazar: "Vio que ella se comportaba con sobrada sabiduría: dos espigas recolectaba, tres, no recolectaba". Cuando veía que los segadores dejaban caer dos espigas, recogía, pero si se les caían tres, no recogía, pues así estudiamos: dos espigas, se recogen, tres espigas no se recogen, pues no se incluyen en la prohibición de (Vaikrá9 ,19) *Y la recolección de la siega no recogerás.*

En la *Braita* (conjunto de sentencias talmúdicas extra-canónicas) estudiaron: "Vio que se conducía con recato: las enhiestas - de pie, las caídas - de cuclillas". Las espigas que quedaron enhiestas al olvidarse Boaz de segarlas, las recogía estando parada. Y aquellas que los segadores dejaron caer, las recolectaba de cuclillas. Y no se agachaba inclinándose para recogerlas, por recato.

Y apégate así con mis muchachas (Rut 2, 8). ¿Es que acaso acostumbraba Boaz a pegarse a las mujeres? -Pues del versículo también podría entenderse que le dijo que se apegara a él 'así', como lo hacen el resto de sus muchachas-

Dijo Rabí Elazar: "Como vio que *Y besó Orpá a su suegra, y Rut se apegó a ella* (Rut 1, 14), dijo: 'está permitido apegarse a ella'." Una mujer como ésta, es

evidente que está permitido ingresarla en la comunidad.

Y le dijo Boaz a la hora de la comida: Acércate aquí y come del pan, y sumerge tu rodaja en el vinagre. Y se sentó por el lado de los segadores y le ofreció trigo tostado. Y comió, y se sació, y dejó restos (Rut 2, 14).

Y le dijo Boaz a la hora de la comida: Acércate aquí. Dijo Rabí Elazar: "Le insinuó -con espíritu profético-: 'en el futuro la Casa Real de David saldrá de ti'. Pues en el versículo está escrito 'aquí' como fue dicho (II Shmuel 7, 18) *Y vino el rey David y se asentó frente a H', y dijo: ¿Quién soy yo, H' D's, y qué es mi casa, que me trajiste hasta aquí?*"

Y sumerge tu rodaja en el vinagre. Dijo Rabí Elazar: "De aquí que el vinagre es bueno para el *sharab* (viento caliente del verano)".

Rabí Shmuel bar Najmani dijo: "Le insinuó: 'en el futuro saldrá de ti un vástago cuyos actos serán intolerables como el vinagre'. ¿Y quién es?: Menashé.

Y se sentó por el lado de los segadores: Dijo Rabí Elazar: "*Por el lado de los segadores*, y no 'entre los segadores'. Le insinuó que en el futuro, el reino de David será dividido".

Como todos los segadores se separaron de ella, y no la hicieron sentarse entre ellos o con él; el espíritu profético lo inspiró a insinuarle que el reino de David que engendrarán entre ambos, será dividido

en el futuro. Pues si ella se hubiera sentado entre ellos, esta no habría sido señal de división.

Y le ofreció trigo tostado. Y comió, y se sació, y dejó restos: Dijo Rabí Elazar: "*Y comió*, en los días de David; *y se sació*, en los días de Shlomó; *y dejó restos*, en los días de Jizquiá."

Y comió, y se sació, denota riqueza; pues respecto a David, Shlomó y Jizquiá consta riqueza; ya que todos los reyes del orbe les traían presentes.

Y hay quienes dicen: "*Y comió*, en los días de David y de Shlomó; *y se sació*, en los días de Jizquiá; *y dejó restos*, en los días de Rabi". Porque dijo Mar: "El palafrenero (mozo de cuadra, caballero) de Rabi era más rico que el rey Shebur", de Persia.

En la *Braitá* estudiaron: "*Y comió*, en este mundo; *y se sació*, en los días del Mashíaj; *y dejó restos*, en el futuro a venir".

Folio 115a

70. Modificar al hablar, para que sus palabras sean aceptadas

Dijo Rabí Jí bar Aba: "Dijo Rabí Yojanán: Cuando *Yom Kipur* acontece en un día de semana, se cascan las nueces y se desgranán las granadas desde la hora de *Minjá* en adelante, por la aflicción". Pues el holgar de estas tareas no es sino una prescripción de los Sabios. Y hacia el final del ayuno, si se ocupa en preparar y

arreglar la comida, cuando ya está ansiando el momento de la comida, su alma se aflige porque no puede comer. Y puesto que esto se asemeja a 'causar sufrimiento al alma', lo permitieron.

Y hay quienes explican a la inversa: que permitieron para que no esté afligida su alma al concluir el ayuno; cuando ya puede comer, pero aún debe fatigarse en la preparación de la comida.

Y permitieron precisamente desde la hora de *Minjá* en adelante, puesto que estando próximo al momento de comer, se parece a quien tiene pan en su bolsa pero no viene a ingerirlo. Pero antes de *Minjá* está prohibido, no sea que venga a comerlo.

En casa de Rabí Yehuda cortaban coles. En casa de Rabah rallaban calabazas.

Pero como vieron que se adelantaban al tiempo permitido, dijeron a los miembros de sus casas: "Llegó una epístola del Oeste -es decir, de la Tierra de Israel-, en nombre de Rabí Yojanán, que está prohibido". Pues para apartarse de una prohibición, está permitido modificar al hablar por medio de un subterfugio semejante, para que sus palabras sean aceptadas.

CAPITULO DIECISEIS

Folio 116a

71. Los cristianos y sus libros

Un templo idólatra, y no un templo cristiano

Los folios y libros de los sectarios (*minim*), no se rescatan de un incendio.

-En tiempos en que el Cristianismo aún constituía una secta dentro del Judaísmo, nuestros Sabios decretaron que, siendo Shabat, no se rescatan sus folios de pergamino y *Sifré Torá* de un incendio; pues, a pesar de que el Nombre Divino se halla escrito en ellos, no han de ser considerados Libros Sagrados -.

Rabí Yosei dice: "En un día hábil, recorta los Nombres Sagrados de ellos y los manda a la *guenizá* ;el resto lo quema."

Dijo Rabí Tarfón: "¡Que pierda a mis hijos, si al llegarme a las manos no quemo sus libros junto con los Nombres Sagrados que contienen! Pues incluso si un hombre lo persigue para matarlo -la intención es sobre sí mismo, aunque se cuida de no atraerse el mal con palabras-, o una víbora corre para morderlo, entra en un templo pagano -para salvarse, a pesar de la prohibición de no entrar en semejantes lugares- y no en los templos de aquellos. Pues aquellos Lo

conocen y reniegan de' I; mientras que los paganos reniegan de lo que desconocen."

Y sobre ellos dice la escritura (Yeshaiá8 ,57): *Y tras la puerta y el umbral has puesto tu memoria*. -El profeta los compara a una mujer ligera que, permaneciendo aún en su casa, su corazón y memoria se ocupan de pensar en los amantes que la esperan tras la puerta y el umbral. Así procedían ellos también: estando aún en el interior del Templo Sagrado, su pensamiento corría tras la idolatría.

Dijo Rabí Ishmael: "Si para hacer las paces entre un esposo y su esposa dijo la Torá: Mi Nombre que fue escrito con santidad que sea borrado en el agua de la Sotáj ;cuanto más con esos que imponen envidia, recelos y competencia entre Israel y su Padre celestial!" Deben quemarse sus libros con los Nombres Sagrados que contienen. Pues los cristianos arguyen que el Santo Bendito Sea odia a Israel y los cambió por otra nación.

Y sobre ellos dijo el rey David con su visión divina (Tehilim 139, 21-22): *Sino que a los que te odian, H', odiaré, y con los que te riñen, reñiré; con odio implacable los odié, me fueron por enemigos*.

Y así como sus libros no son rescatados del fuego durante el Shabat, tampoco deben ser rescatados de un derrumbe, ni del agua, ni de cualquier otra cosa que los eche a perder, en días hábiles.

'Beit Abidán'

-Beit Abidán era el nombre de cierto centro cultural persa en el que solían discutirse tópicos filosófico-religiosos. Es probable que su nombre se deba a su fundador. Aunque también puede que se trate de un nombre despectivo, derivado de la palabra 'ibud' (pérdida). Del mismo modo, el nombre 'Beit Nitzrefi', mencionado más adelante, se puede derivar de 'pirtzá' (brecha)-

Inquirió Yosef bar Janín de Rabí Abahu: "Aquellos libros del 'Beit Abidán', ¿son rescatados de un incendio, o no se los rescata?"

- Si y no. Y se debilitó su brazo. -Como el 'Beit Abidán' era un salón frecuentado por reyes que controvertían con gente de todas las religiones, su biblioteca contenía libros de sabiduría de todas las naciones, y libros de *Torá*, *Neviim* y *Ketubim* escritos en la Lengua Santa. Y al no saber quién los escribió, si un judío u otro, dudaba Rabí Abahu de ordenar que fueran rescatados.



Rav no concurría al 'Beit Abidán', ¡menos aún al 'Beit Nitzrefi'! -Pues este último contenía idolatría, ya que era un templo de culto al fuego.

Shmuel, al 'Beit Nitzrefi' no concurría; pero al 'Beit Abidán', iba.



Le dijeron los Sabios paganos a Rava: "¿Por qué motivo no vienes al 'Beit Abidán'?"

Les dijo: "Cierta palmera que está en el camino me lo dificulta". Pues sus raíces formaron una protuberancia.

- ¡La arrancaremos!

- Su lugar me lo dificulta -pues en su lugar quedará una zanja.

Y hay quienes explican que dijo: 'Lo intenté, pero se me hace insoportable su olor'. Y su intención era rechazarlos con una paja.

Pero hay quienes interpretan que les insinuó respecto a uno de ellos que lo odiaba y se le oponía, y por causa de ese no quería concurrir. Y ellos captaron la doble intención, y le dijeron: '¡lo arrancaremos!', o sea, 'lo expulsaremos de aquí'. Y él les respondió insinuando que su lugar vacío lo perjudicaría: cuando aquel abandone su lugar, el resto odiará a Rava, pues por su causa fue expulsado, y esto lo perjudicará.

Pero, en realidad, Rav y Rava evitaban concurrir al 'Beit Abidán', no fuera que, a consecuencia de una controversia, se alzarán contra ellos y los mataran. Y el caso de Shmuel era diferente pues, como era un médico especialista, y experto en astronomía, ellos lo tenían en muy alta estima, y no abrigaba ninguna sospecha de que lo pusieran en peligro.



Mar bar Yosef dijo: "Yo me cuento entre ellos -es decir, son conocidos míos. Pues como veían que era un gran sabio, lo designaban para debatir por ellos contra gente del resto de las religiones-, y no les tengo miedo". Pero una vez fue y trataron de ponerlo en peligro -a causa de una controversia que tuvo con ellos.

El Evangelio

Rabí Meir llamaba al Evangelio (Gr. *Evanguelión*): 'Publicación Fraudulenta' (Heb. *Aven-guilión*).

Rabí Yojanán lo llamaba: 'Publicación Pecaminosa' (Heb. *Avón-guilión*).

Así denominaban a los libros de la 'Biblia' cristiana con términos despectivos y utilizando retruécanos; pues el verdadero significado de la palabra 'evangelio' en griego es 'buena noticia', y se aplica a cada uno de los cuatro primeros libros del 'Nuevo Testamento' que describen la vida de *Yeshu*. Pero ellos afrentaban su nombre al llamarlo de modo despectivo: 'folios de maldad'.

Rabí Meir lo llamaba 'fraudulento' porque quien lo estudia encuentra palabras engañosas, ya que es una religión falsa. Y Rabí Yojanán lo llamaba 'pecaminoso', pues su cumplimiento conduce al pecado y la transgresión.

El Burro y el Candelabro

Ima Shalom, la esposa de Rabí Eliezer, era hermana de Rabán Gamliel. En su vecindad había un filósofo cristiano -y hay quienes dicen, un viejo burlón-, que se había arrojado el título de -juez justo e- insobornable.

Rabán Gamliel quiso divertirse a su costa.

Ima Shalom le introdujo en secreto un candelabro de oro -para mostrarle lo que le entregaría de fallar a su favor, pero no lo dejó con él-, y vinieron ambos hermanos ante él fingiendo litigar sobre una herencia.

Ella le dijo: "Quiero que se repartan conmigo los bienes de la casa de mi padre".

Les dijo: "Repártanse".

Rabán Gamliel le dijo: "Nos consta escrito en la Torá: *Donde hay un hijo, una hija no ha de heredar.*"

Le dijo: "Desde el día en que fuisteis exiliados de vuestra tierra, la Torá de Moshé fue revocada, y en su lugar fue entregado el *Avón-guilión*, y en él está escrito: 'Un hijo y una hija heredarán conjuntamente'.

Al día siguiente volvió Rabán Gamliel y le introdujo un asno de Libia -para mostrárselo, pero no se lo entregó-, que era especialmente caro y apreciado.

Les dijo el juez: "Examiné el *Avón-guilión* hasta el final -hasta su intención postrara-, y en él está escrito: 'pues yo no vine a disminuir de la Torá de Moshé, ni

[en las ediciones antiguas, 'sino'] vine a agregar a la Torá de Moshé. ¡Y en la Torá de Moshé está escrito: *Donde hay un hijo, una hija no ha de heredar!*"

Ella dijo al juez: "¡Que tu luz brille como una lámpara!" Insinuándole 'que saque a luz su juicio, y que su luz brille como la luz del candelabro de oro que le prometió, y que recuerde lo que le aguarda de inclinar el juicio a favor de ella'.

Le dijo Rabán Gamliel: "¡Vino el burro y pateó el candelabro!" Es decir, 'mi soborno se impuso al de ella'.

Y así quedó descubierta ante todos la ignominia y la hipocresía de aquellos cristianos que se fingen amantes de la paz y la justicia, mientras que en su interior preparan emboscadas.

Pero Rabán Gamliel, con su acto, supo demostrar cuán 'fieles' son a los preceptos de su propia religión -cómo invierten a placer hasta su mismo Evangelio, a fin de justificar sus actos malévolos-, y provocó que ellos mismos reconocieran que su religión no vino a anular la Torá de Moshé. Tal reconocimiento podría haber contribuido a que dejaran de perseguir y asesinar a los judíos con la mala excusa del celo religioso.

Y hay en las palabras de Rabán Gamliel una profunda insinuación a lo que, de hecho, aconteció con la Iglesia durante cientos de años: vino el *jamor* (burro), es decir el *jomriut* (materialismo), y pateó a la

menorá; esto es, rechazó la luz de la verdad con premeditación y engaño .

Folio 118b

72. Conductas piadosas en los asuntos sagrados

Las conductas de Rabí Yosei

Los Tres Banquetes

Dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que comen tres banquetes en Shabat".

Rabí Yosei anhelaba ameritar cumplir siempre con conductas probas, y solía rezar y rogar por ello continuamente. También alentaba a otros a cuidarse en dichas conductas, pues se trata de cosas a las que, a veces, la gente les resta importancia.

Halel

Dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que completan la alabanza (*Halel*) a diario".

¿Y así es? Pues dijo Mar: "el que lee el *Halel* todos los días ¡es como si insultara y maldijera!"

- Nos referimos a los *Pesuké de Zimrá* (versículos de cantos) -desde '*Tehilá le David*' (Salmo de David) hasta el fin de los Salmos. Y hay quienes explican que se aplica a los dos salmos que se recitan a diario: '*Alabad a H' desde el Cielo*' y '*Alabad a D's en Su Santuario*'.

Y hay quienes interpretan que Rabí Yosei ansiaba cumplir permanentemente con lo que expresa el versículo conclusivo de la alabanza de los *Pesuké deZimrá* ,*Toda alma*) *neshamá* (*alabará a Y-á* :que por cada respiración) *neshimá* (alabe en su pensamiento a su Creador, Bendito sea, y que este asunto jamás se aparte de su corazón .

Te verán con el Sol

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que rezan cuando el Sol está rojo", a la hora del amanecer, y del ocaso.

Dijo Rabí Jía bar Aba: "Dijo Rabí Yojanán: Es una *Mitzvá* rezar cuando el Sol está rojo". Dijo Rabí Zeira: "¿Cuál es la escritura que lo insinúa? (Tehilim 72,5): *Te verán con el Sol y ante la luna, generación de generaciones*".

Los que adolecen de sus intestinos

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que mueren de enfermedades intestinales, pues dijo Mar: la mayoría de los justos mueren de enfermedades intestinales".

En camino a cumplir un precepto

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que mueren estando en camino a cumplir un precepto". Y a pesar de que dijeron *los enviados a cumplir un precepto no son dañados*, eso se refiere a que el cumplimiento del precepto no le acarreará

ningún perjuicio; pero aquí se habla de alguien que, estando en camino a cumplir un precepto, muere, y amerita que la justicia marche ante él.

Agregar al Shabat

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que introducen al Shabat en Tiberia -que, por hallarse en un valle profundo, se oscurece antes de finalizar el día, y su gente adelanta la recepción del Shabat-, y de los que finalizan el Shabat en Tzipori -que, al estar sobre una montaña, recibe abundancia de luz largo rato tras la puesta del Sol, y su gente retrasa la salida del Shabat-.

Sentarme en la Casa de H'

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que asientan la Casa de Estudio, y no entre los ponen de pie la Casa de Estudio". Es decir: entre los que reúnen a los alumnos diariamente para que concurran a la Academia Talmúdica, y no entre los encargados, a la hora del almuerzo, de anunciar que llegó el momento de pararse para ir a comer. Pero hay quienes entienden que se refiere a los que están sentados en la Casa de Estudio que, por sentirse cómodos, no se apresuran a salir; y no de los que permanecen de pie quienes, por dificultárseles el estar parados, se apresuran a salir.

Responsabilidad de los que distribuyen los fondos de beneficencia

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los encargados de recolectar la beneficencia, y no entre los que distribuyen los fondos de beneficencia".

Pues la responsabilidad de estos últimos es muy grave; ya que deben repartir los fondos de acuerdo a las necesidades de los pobres. Y a veces pueden tender a apiadarse de uno y darle más de lo necesario, poniendo en aprietos a su compañero. Y en ocasiones se trata de decisiones de las que depende la vida de los carenciados.

Sospecha

Y dijo Rabí Yosei: "Que mi parte se encuentre entre los que sos sospechados siendo inocentes".

Dijo Rab Papa: "De mí sospecharon siendo inocente".

Cinco cedros

Y dijo Rabí Yosei: "Cinco veces copulé, y planté cinco cedros en Israel, ¿y quiénes son?: Rabí Ishmael bar Rabí Yosei, Rabí Eliezer bar Rabí Yosei, Rabí Jalafta bar Rabí Yosei, Rabí Abtilas bar Rabí Yosei, Rabí Menajem bar Rabí Yosei". Pero, ¿si tiene otro hijo llamado Vardimas!

- Ese Vardimas es Menajem. ¿Y por qué lo llaman Vardimas?; porque su rostro se parece a una rosa (*vered*).

- Es decir que Rabí Yosei ¿no cumplió con el precepto de (*oná*) satisfacer a la esposa?!

- Sino que debes decir: "Cinco veces copulé y repetí"; para que nazcan varones. Y en el Talmud Yerushalmi dijeron que se trató de un caso de levirato, y no se allegó a ella sino para procrear varones solamente.

Expresiones metafóricas

Y dijo Rabí Yosei: "Jamás en mi vida llamé a mi mujer 'mi mujer', ni a mi buey 'mi buey'; sino que a mi mujer 'mi casa', y a mi buey 'mi campo'".

Incluso de su conversación corriente se puede aprender sabiduría. Pues la mujer es lo principal de la casa; y al llamarla con respeto 'mi casa', ella se siente valorada y realiza sus tareas de buen grado y con presteza. Y a su buey llamaba 'mi campo', para que sus peones fueran diligentes al labrar la tierra con el buey.

Recato

Y dijo Rabí Yosei: "Jamás en mi vida miré mi circuncisión". Pues era de conducta recatada incluso en sus asuntos más íntimos.

- ¿Y así es? Pues le dijeron a Rabi, "¿por qué te llaman 'nuestro santo maestro?'", y les dijo: "Jamás en mi vida miré mi circuncisión". Y de ser así, a Rabí Yosei también deberían llamarlo 'nuestro santo maestro.'

- Con Rabi el caso es diferente; pues tampoco introducía su mano debajo de su cinturón -nuestros Sabios reemplazan toda expresión indecorosa por alusiones eufemísticas-

Y dijo Rabí Yosei: "Jamás en mi vida vieron las vigas de mi casa las orlas de mi túnica". Pues no volteaba los extremos de su túnica para desvestirse, sino que se desvestía permaneciendo bajo las mantas de su cama, y no al descubierto.

Las palabras de mis colegas

Y dijo Rabí Yosei: "Jamás en mi vida pasé por las palabras de mis colegas. Yo sé de mí mismo que no soy Cohen, pero si mis colegas me dijeran 'sube al *duján* (plataforma)', yo subiría".

Buscó expresar hasta que extremo anula su opinión frente a la opinión de sus colegas: que, aún conociendo su linaje con certeza, si vinieran el resto de los Sabios a decirle que investigaron y hallaron que es un Cohen, no se mantendría en su opinión y aceptaría las palabras de ellos.

Hablar sin retractarse

Y dijo Rabí Yosei: "Jamás en mi vida dije una cosa y luego me volví atrás". Es decir, 'nunca me retracté de mis palabras'. Y hay quienes explican, 'nunca dije algo sobre alguien y luego negué haberlo dicho'.

Pero hay quienes interpretan, que nunca dijo algo negativo o inapropiado de alguien, teniendo que

voltearse para ver que no haya nadie en las cercanías que pueda escuchar y referirle el hecho a aquel de quien habló mal. Y que jamás dijo a espaldas de una persona algo que no podía repetir en su presencia sin avergonzarla. Y puesto que nunca habló contra nadie, jamás tuvo necesidad de retractarse de sus palabras.

Las conductas de los Justos

Los Tres Banquetes

Dijo Rab Najman: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues cumplí con las tres comidas del Shabat".

Concentración en la plegaria

Dijo Rab Yehuda: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues realicé mis plegarias con concentración".

Dijo Rab Huna, el hijo de Rab Yehoshúa: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues no caminé cuatro *amot* con la cabeza al descubierto".

Tefilín

Dijo Rab Sheshet: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues cumplí con el precepto de *Tefilín*". Es decir, que no caminaba cuatro *amot* (medida de longitud) sin *Tefilín*.

Tzitzit

Y dijo Rab Najman: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues cumplí con el precepto de *Tzitzit*". Es decir, que no caminaba cuatro *amot* sin *Tzitzit*.

Le dijo Rab Yosef a Rab Yosef, el hijo de Rabah: "Tu padre, ¿en qué es especialmente cuidadoso?" Pues corresponde que un *Talmid Jajam* escoja una *Mitzvá* especial para cumplirla con especial cuidado.

Le dijo: "Con los *Tzitzit*. Cierta día estaba subiendo una escalera cuando se le cortó un hilo; y no bajó y vino hasta que no le reemplazaron el hilo cortado por uno nuevo.

Amar a los discípulos de los Sabios

Y dijo Abaie: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues cuando veo un aprendiz de Sabio completar el estudio de un tratado, organizo un *Yom-Tov* para los Sabios". Abaie era *Rosh Yeshivá*, y cuando algún alumno concluía un tratado, se preocupaba de organizarle un banquete festivo con la participación de todo el alumnado, y el mismo Abaie corría con los gastos.



Dijo Rava: "Que recaiga sobre mí la bendición, pues cuando un *Talmid Jajam* trae un litigio ante mí, no poso mi cabeza sobre la almohada hasta que no examino -el caso- en su favor"; para ver si de sus palabras no se puede inferir en su favor, pues a mis ojos él no es sospechoso.



Dijo Mar bar Rab Ashei: "Yo estoy imposibilitado de juzgar a un *Talmid Jajam*".

- ¿Por qué?

- Porque me es tan apreciado como mi cuerpo, y 'nadie es capaz de ver las propias faltas'.

Folio 119a

73. Al encuentro del Shabat

Rabí Janina solía envolverse con prendas hermosas, y parase en la víspera del Shabat al oscurecer, y decía: "¡Venid y saldremos al encuentro de la Reina Shabat!"

Rabí Yanai vestía prendas de calidad superior en la víspera del Shabat, y decía: "¡Ven, novia!, ¡ven, novia!"



Rabah bar Rab Huna se apersonó accidentalmente en casa de Rabah bar Rab Najman, y le sirvieron tres *seím* (medida de capacidad) de galletas ungidas con aceite y miel.

Les dijo: "¿Acaso supieron que yo venía", y por eso prepararon tanto para mí?

Le dijeron: "¿Acaso nos eres preferido a ella?, Pues está escrito (Ishaiá 13 ,58): *¡Y llamarás al Shabat, placer!*"

Es decir: en realidad, ellos no sabían que él se presentaría, sino que prepararon todo eso en honor al Shabat.



Rabí Aba compraba, por trece *isterim* comunes (monedas romanas pequeñas), carne de trece matarifes-carniceros para probar en Shabat de la mejor. Y les pagaba en el umbral de la puerta, diciéndoles: "¡Apresuren la faena! ¡Apresuren la faena!"

Antes de que le trajeran la carne ya les pagaba en su puerta, para que no se retrasaran, y los aprontaba para que retornaran a vender pronto y ocuparse de las necesidades del Shabat.

Y hay quienes explican que cuando traía una porción de carne, la entregaba en el umbral a los criados encargados de la cocina. Y no entraba a su casa, sino que se apresuraba a volver con otra; y aprontaba a sus criados para que prepararan rápido la primera, mientras él iba a traer la siguiente.

Pero hay quienes explican que saldaba a los carniceros a la entrada de su patio, y les decía, apresúrense a traer lo que adquirí de ustedes. Y es un gran honor para el Shabat comprar de trece matarifes, porque aparenta estar comprando mucha carne.

Rabí Abahu se sentaba en un asiento de marfil a avivar el fuego.

Rabí Abahu era una persona importante y adinerada, y se sentaba en una silla costosa hecha de marfil. Y con todo y eso se ocupaba, desde su importante lugar, de avivar el fuego para los preparativos del Shabat, pues es más loable ocuparse uno mismo de las necesidades del Shabat que hacerlo por medio de un tercero.

Pero hay quienes explican que introducía adrede una silla de marfil en la cocina, pues el que se sienta en semejante asiento luce como alguien importante, y así agregaba honor al Shabat, como una persona que sirve al rey, ataviado con prendas costosas.

Rab Anán vestía prendas negras -es decir, vestía ropa de trabajo de color oscuro, para no impregnar de olor desagradable su vestimenta al cocinar en una marmita; pues en vísperas de Shabat no conviene darse aires de importancia evitando preparar los manjares del Shabat-. Pues estudiaron en la Academia de Rabí Ishmael: "Con las ropas que cocinó en marmita a su amo, que no le escancie un vaso a su amo". Pues la cocción de la marmita impregna las ropas de mal olor.

Rabí Anán opinaba que para ocuparse de los preparativos del Shabat se debe vestir con sencillez, para demostrar su intención de ocuparse incluso de las labores a las que no está acostumbrado, por amor al Shabat. Y no como Rabí Abahu, que quiso hacer

más hincapié en su amor por la *Mitzvá*, cumpliéndola con lujo y magnificencia.

Rab Safra tostaba una cabeza. Es decir, si había allí una cabeza de res para asar, la tostaba él mismo. Rava salaba un rodaballo -pescado grande-. Rab Huna prendía numerosas velas. -Esto es, en todas las habitaciones, además de las velas que prendía y bendecía su esposa.

Rab Papa retorció pabilos. Rab Jasda cortaba acelga. Rabah y Rab Yosef partían leña. Rabí Zeira prendía el fuego con varillas de madera.

Rab Najman bar Itzjak ponía el hombro y entraba, ponía el hombro y salía. -Es decir, en vísperas de Shabat salía y entraba siempre portando utensilios, ropas o manjares al hombro; como una persona que habiendo recibido a su superior en su casa, se esfuerza en atenderlo demostrándole lo importante que le es, y el temor reverente que siente por él-. Dijo: "Si se me hubieran apersonado Rabí Ami y Rabí Asei, ¿acaso no habría puesto el hombro frente a ellos?"

Y hay quienes dicen: Rabí Ami y Rabí Asei ponían el hombro y entraban, ponían el hombro y salían. Dijeron: "Si se nos hubiera presentado Rabí Yojanán, ¿acaso no habríamos puesto el hombro frente a él?"

74. Yosef, venerador del Shabat

Les dijo el Santo Bendito Sea a Israel: "Hijos míos, tomad prestado a Mi cuenta, y santificad la santidad del día. Y confiad en Mí, que Yo saldo."
(Beitzá 15b)

En el vecindario de Yosef 'Venerador de los Sábados', había un gentil cuyas propiedades eran en extremo numerosas. Le dijeron los astrólogos: "Todas sus propiedades, caerán en manos de Yosef 'Venerador de los Sábados'."

Fue, vendió todas sus propiedades y con ellas adquirió una perla. La puso como adorno en su turbante -y hay quienes dicen, 'en su chal'-. Mientras cruzaba un puente, el viento lo volteó -al turbante o al chal- y arrojó al agua. Vino un pez y la tragó.

Lo pescaron y lo trajeron en vísperas de Shabat, al atardecer.

Dijeron: "¿Quién comprará a una hora semejante?"

Les dijeron: "Vayan y tráiganlo a casa de Yosef 'Venerador de los Sábados', que él acostumbra comprar". Se lo trajeron y lo adquirió. Lo partieron y hallaron la perla en su interior. La vendió por trece *aliot* de dinares de oro. Lo topó un anciano -es decir, el profeta Eliahu-. Dijo: "El que pide en préstamo para el Shabat, el Shabat se lo salda".

-A la hora que le trajeron el pescado, ya no había tiempo para prepararlo para el Shabat, pero él lo

compró de todos modos y lo puso en sal hasta el final del sábado; para que los pescadores no se desanimaran, y no dejaran de pescar en vísperas de Shabat por temor a la falta de clientes. Y como hizo más de lo que estaba obligado, se le consideró como 'tomar un préstamo para el Shabat', y finalmente el Shabat mismo se lo saldó.

¿Y que fue de aquel gentil? Encontró colgando el lienzo en el que había puesto la perla, fue y se ahorcó con él.

75. La honra del Shabat

Le preguntó Rabi a Rabí Ishmael bar Rabí Yosei: "Los ricos de la Tierra de Israel, ¿por qué ameritaron a tan gran riqueza?

Le dijo: "Porque separan el diezmo, pues se dijo (Devarim 14, 22): *Diezmar diezmarás* (ú ;(רָשָׁע diezma, para que te enriquezcas) úú."(רָשָׁע

- Y los de Babilonia, ¿por qué ameritaron? -ya que en Babilonia no se diezman los frutos.

Le dijo: "Porque honran la Torá".

- Y los del resto de los países -donde no hay tantos Sabios y estudiosos de la Torá a los que se pueda honrar y sustentar, como en Babilonia-, ¿por qué ameritaron?

Le dijo: "Porque honran el Shabat". Y está escrito (Bereshit 2, 3): *Y bendijo D's el día séptimo, y La bendición de D's es la que enriquecerá* (Mishlé22 ,10).

Porque dijo Rabí Jía bar Aba: "Cierta vez me hospedé en lo de un propietario en Ludkia, y trajeron ante a él una mesa de oro transportada por dieciséis personas con dieciséis cadenas de plata fijas en ella, y fuentes, vasos, jarros y cazuelas fijos en ella, y sobre ella toda clase de alimentos, dulces y especias; y al depositarla dicen: *De H' es la Tierra y su contenido, el Universo y sus habitantes* (Tehilim 24, 1) -pues no tenemos permitido disfrutar previo a haber bendecido Su Nombre con la bendición del pan-. Y al retirarla dicen: *Los cielos son los cielos de H, y la Tierra otorgó a los hijos de Adam* (Tehilim 115, 16) - gracias a Su obsequio hemos disfrutado de esta bonanza, y Le agradecemos por ello.

"Le dije: 'Hijo mío, ¿merced a qué mereciste esto?'

"Me dijo: 'Yo era carnicero, y de cada res agradable dije: ¡Que sea para el Shabat!'. -Lo que a veces conlleva pérdida; pues es más fácil vender las reses gordas y de buen aspecto en mitad de la semana, cuando no hay mucha demanda, y dejar las flacas y de mal aspecto para el Shabat, cuando todos compran carne. Pero él no hizo esta clase de cálculos-

"Le dije: '¡Feliz de ti, que ameritaste!, ¡y bendito el Omnipresente, que te hizo merecer!'"

Un condimento llamado Shabat

Le dijo el César a Rabí Yehoshúa ben Janania: "¿Por qué se expande el aroma del manjar del Shabat?"

Le dijo: "Tenemos un condimento llamado 'Shabat' con el que lo aderezamos, y su aroma se expande."

Le dijo: "¡Dadnos de él!"

Le dijo: "A todo el que guarda el Shabat le es de utilidad, y al que no guarda el Shabat no le sirve."



Y llamarás al Shabat 'placer', y lo honrarás al no hacer como acostumbras.

(Yeshaiá13 ,58)

Y lo honrarás. Rav dijo: "Adelantar" el momento de las comidas al momento en que acostumbra a comer en los días hábiles, y así honra al Shabat.

Y Shmuel dijo: "Atrasar" la comida del Shabat, y así lo honra, pues come con mayor apetito. Además el sabor del condimento se expande más cuando se lo deja permanecer.

Le dijeron los hijos de Rab Papa bar Aba a Rab Papa: "Como nosotros, que la carne y el vino nos son cosa de todos los días, ¿en qué cambiaremos y apreciaremos" el Shabat del resto de los días?

Les dijo: "si ustedes acostumbran adelantar -el almuerzo-, atrásenlo; y si acostumbran atrasarlo, adelántenlo."

El placer del Shabat

Rab Sheshet, en verano hacía sentar a los Sabios bajo los rayos del Sol, y en invierno hacía sentar a los Sabios bajo la sombra, para que se apresuraran a levantarse.

Como era ciego, era incapaz de ver quienes estaban comiendo y quienes se quedaban sentados frente a él para escuchar sus disertaciones; pero quería apremiarlos para que se levantaran a tiempo de comer el banquete sabático. Por eso los sentaba bajo el Sol en verano y a la sombra en invierno, para que la incomodidad los obligara a disfrutar del Shabat sin demorarse.

Y hay quienes interpretan, que estando concentrado en la cátedra, le era difícil calcular el paso del tiempo; y si hubiera visto, podría haber sabido la hora de acuerdo a la incidencia de los rayos solares.

Pero como no veía, temía extenderse con sus homilías más allá del horario de la comida sin darse cuenta, y sin que sus alumnos le advirtieran a causa de los buenos modales; por eso los ubicaba en un lugar en el cual, al llegar a ellos el Sol -o la sombra en invierno- se movieran de su sitio buscando otro más cómodo. Entonces Rab Sheshet sentiría su movimiento y sabría que llegó el momento de concluir su disertación.

Rabí Zeira rondaba entre las parejas de Sabios que se retrasaban conversando sobre el estudio, diciendo: "Por favor, les ruego: ¡no lo profanen!" Es decir, vayan a ocuparse del placer del Shabat, y no lo profanen anulando sus placeres.

Folio 119b

El cuarto banquete

Que la persona siempre extienda su mesa a la salida del Shabat, incluso si no necesita más que un *cazait*.

A Rabí Abahu, a la salida del Shabat, le preparaban una cría de carnero, y él comía solamente un riñón, en honor al banquete de *Melavé Malká* ('acompañar a la reina').

Cuando creció su hijo Avimi, le dijo: "¿Por qué tienes que perder tanto? Dejaremos un riñón desde vísperas del Shabat" en lugar de degollar otro carnero en especial para comer el riñón, a la salida del Shabat.

Lo dejaron, y vino un león y se lo comió. Es decir, comió el carnero que, siguiendo el consejo de Avimi, dejaron vivo y no degollaron como acostumbraban. De modo que con seguir su consejo no ganaron nada.

Para que aprendas que no se deben escatimar los gastos en honor del Shabat. Y a la salida del Shabat, también se lo honra acompañando a la 'reina' en su

salida, como una persona que acompaña al rey cuando abandona la ciudad.

76. Las causas de la destrucción del Primer Templo

Profanación del Shabat

Dijo Rab Yehuda hijo de Rab Shmuel en nombre de Rav: "No se encuentra un incendio sino en un lugar donde hay profanación del Shabat, porque se dijo (Irmíá27 ,17): *Y si no Me escucharán para santificar el día de Shabat, y para no transportar cargas y venir a las puertas de Yerushalaim en el día de Shabat; encenderé fuego en sus portones y consumirá los palacios de Yerushalaim y no se apagará*".

- ¿Qué es y no se apagará?

Dijo Rab Najman bar Itzjak: "A una hora en que no se hallan personas para apagarlo." En Shabat, cuando está prohibido apagarlo para salvar el dinero, si no hay vidas en peligro.

Dijo Abaie: "No fue destruida Yerushalaim sino porque profanaron en ella el Shabat, pues se dijo (Yejezquel 22, 26): *Y de mis sábados se desentendieron, y se profanó dentro de ellos.*" Como la gente se desentendió de la santidad del Shabat y los Cohanim no reprendieron a los que transportaban cargas

-como describió el versículo de Irmíá-, el Shabat se tornó a sus ojos profano y no sagrado.

Lectura del Shemá

Dijo Rabí Abahu: "No fue destruida Yerushalaim sino porque anularon la lectura del Shemá a la mañana y al anochecer, pues se dijo (Yeshaiá11 ,5): *¡Oy!, ¡los que madrugan por la mañana persiguen la cerveza; los que se retrasan hasta el crepúsculo, el vino los enciende!* -en lugar de leer el Shemá de la mañana y del anochecer, se ocupan de beber cerveza por la mañana, y vino por la noche-.

"Y está escrito (idem, 12): *Y había violín y arpa, tambor y flauta y vino en sus banquetes, y la acción de D's no miran, y la obra de Sus manos no vieron.* Y está escrito (idem, 13): *Por eso se exilió Mi pueblo sin conocimiento.*"

Los párvulos escolares

Dijo Rab Hamnuna: "No fue destruida Yerushalaim sino porque se anularon en ella los párvulos escolares (*tinokot shel beit rabán*). Pues se dijo (Irmíá11 ,6): *[Y la ira de H'...] vierte sobre el niño afuera y sobre el secreto de los muchachos juntos, porque también hombre con mujer serán atrapados, anciano con lleno de días.*"

- ¿Qué significa, 'vierte'?; ¡porque 'el niño' está 'afuera'! -vierte la cólera en castigo a que los niños están afuera, en lugar de estar en casa del maestro.

Vergüenza

Dijo Ula: "No fue destruida Yerushalaim sino porque no tenían vergüenza unos de otros. Pues se dijo (idem 15): *¡Que se avergüencen, pues cometieron execración!; tampoco avergonzar no se avergüenzan, tampoco el bochorno conocen; por eso caerán con los que caen, en el momento en que los castigue tropezarán, dijo H'.*"

El populacho, como el Cohen

Dijo Rabí Itzjak: "No fue destruida Yerushalaim sino porque igualaron el pequeño al grande, pues se dijo (Yeshaiá2 ,24): *Y era el populacho como el Cohen [el esclavo como el amo, la sirvienta como la patrona, el que compra como el que vende, el prestamista como el prestatario, como el acreedor cuando le adeuda],* y después dice (idem, 3): *desalojar será desalojada la tierra [despreciar será despreciada, pues H' habló esta palabra]."*

Reproche

Dijo Rab Amram, el hijo de Rabí Shimón bar Aba: "Dijo Rabí Shimón bar Aba: Dijo Rabí Janina: "No fue

destruida Yerushalaim sino porque no se amonestaron el uno al otro, porque se dijo (Eijá6 ,1): *Fueron sus ministros como ciervos, no hallaron pastura.* Como ese ciervo, cuya cabeza está del lado del rabo del otro, también Israel en aquella generación: introdujeron la cabeza en la tierra y no reprocharon el uno al otro."

Desprecio a los aprendices de Sabios

Dijo Rabí Yehuda: "No fue destruida Yerushalaim sino porque en ella despreciaron a los aprendices de Sabios (*Talmidé Jajamim*), pues se dijo (II Divré haYamim 36, 16): *Y afrentaban a los ángeles de D's y despreciaban sus palabras y se mofaban de Sus profetas, hasta que subía la ira de H' hacia Su pueblo, hasta que no hubo cura.*"

- ¿Qué es '*hasta que no hubo cura*'?

Dijo Rabí Yehuda: "Dijo Rav: Todo el que desprecia a los 'aprendices de Sabios', su enfermedad no tiene cura." Porque el Santo Bendito Sea renuncia a Su honor, pero no renuncia al honor de los *Talmidé Jajamim*.

Aliento que no contiene pecado

Dijo Rabí Yehuda: "Dijo Rav: ¿Qué es lo que está escrito (Tehilim 105, 15): *No toquéis a mis ungidos, ni perjudiquéis a mis profetas?*

"No toquéis a mis ungidos, esos son los párvulos escolares -pues se acostumbraba ungirlos con aceite-; *'ni perjudiquéis a mis profetas'*, esos son los discípulos de los Sabios", como se dijo (Tehilim 90, 12): *Y el profeta, su corazón es sabiduría.*

Dijo Resh Lakish en nombre de Rabí Yehuda, el Príncipe: "El mundo no se sostiene sino merced al aliento -del estudio de la Torá- de los párvulos escolares."

Le dijo Rab Papa a Abaie: "Lo nuestro y lo mío, ¿qué es?" ¿Acaso nuestro estudio no conviene al sostén del mundo? Además, ¡nosotros enseñamos a otros y hacemos merecer a muchos!

Le dijo: "No se compara un aliento que contiene pecado a un aliento que no contiene pecado". Pues el aliento de las bocas de los párvulos que aún no entraron bajo el yugo de los preceptos, es puro y limpio; pero a los mayores se aplica (Cohélet 7, 20): *No hay un justo en la Tierra que haga el bien sin pecar.*

Personas confiables

Dijo Rava: "No fue destruida Yerushalaim sino porque se acabaron en ella las personas confiables, pues se dijo (Irmíá1 ,5): *Merodead por las afueras de Yerushalaim y mirad por favor, y sabed e indagad*

en sus calles; si llegáis a hallar una Persona, si hay quien hace juicio y reclama fe, y Yo la perdonaré".

- ¿Y así es? Pero dijo Rab Katina: "Incluso en la hora de tropiezo de Yerushalaim, no se acabaron en ella las personas confiables, porque se dijo (Yeshaiá ,3 6): *Pues un hombre apresará por la túnica a su hermano de la casa de su padre, 've, que serás nuestro líder'.*

"Las cosas con las que la gente se cubre como con una túnica -preguntas de la Torá de las que otros prefieren hacerse los desentendidos a causa de su ignorancia-, se encuentran bajo tu mano -tu eres experto en ellas, por lo que serás nuestro líder y nos enseñarás sabiduría-.

"*Y este obstáculo bajo tu mano* (idem). Cosas que las personas no entienden, se encuentran bajo tu mano, ¡*serás nuestro líder!*"

"*Alzará en ese día diciendo: 'no seré jovesht, y en mi casa no hay pan ni túnica, no me nombraréis líder del pueblo'* (idem) No es *alzará* (אָזַרָא) sino expresión de juramento, y así dice también (Shemot 20, 7): *No pronunciarás (אָזַרְתָּ) el Nombre de H' tu D's en vano. 'No seré jovesht': no seré de los que se sientan (jovshé) en la Casa de Estudios. 'Y en mi casa no hay pan ni túnica': no hay en mi mano ni Escritura, ni Mishná ,ni Talmud".*

O sea que eran gente sincera, que reconocían y no se avergonzaban de decir 'no estudié'.

- ¿Y de qué -inferimos que eran confiables en sus palabras-?, tal vez en ese caso es diferente; porque si les hubiera dicho 'estudié', le habrían dicho 'enseñanos' -y siendo así, admitieron su ignorancia por la fuerza, ¡no porque fueran gente sincera!

- Podía decir que estudió y olvidó. ¿Qué es '*no seré joves*'?: ¡Del todo! -como podrían haber dicho que estudiaron pero no recuerdan, y así y todo admitían no haber estudiado del todo; la contradicción de que no se acabaron en ella las personas confiables se mantiene.

- No es una objeción. Aquí, en el estudio de la Torá; allí, en el trato comercial -es decir, respecto al estudio de la Torá aun eran confiables y no se jactaban falsamente; pero respecto al trato comercial se acabaron las personas confiables en Yerushalaim, y por eso fue destruida.

Folio 121a

77. La lluvia que apagó el incendio

Estudiaron nuestros maestros: "Sucedió que un rayo provocó un incendio en Shabat en el patio de Yosef ben Simai en Shijín (localidad ubicada en la Galilea Inferior) y vinieron los soldados del campamento romano de Tzipori a apagarlo, porque era el encargado de cuidar el tesoro del César. Pero no les permitió, por la honra del Shabat.

Les dijo: "Dejen que el recaudador se cobre su deuda." Es decir, aceptó la justicia del juicio Divino, diciendo que el suceso le sobrevino a causa de sus deudas -pecados.

En seguida descendió una nube, y se le hizo un milagro, y cayó lluvia que apagó el incendio.

Al anoecer le envió a cada soldado dos monedas de plata y a su centurión, cincuenta.

Y cuando los Sabios escucharon del asunto, dijeron: "No era necesario que les impidiera -apagar el incendio-. Pues estudiamos: A un gentil que viene a apagar no le dicen 'apaga' ni 'no apagues, puesto que no son responsables por su descanso." Pues Israel no fue advertido respecto al descanso de un gentil que no es sirviente suyo.

Y de todos modos Yosef ben Simai ameritó que se le hiciera un milagro en premio a su autosacrificio en aras de la honra del Shabat: pues no quiso que sospecharan que él les ordenó apagarlo, y la prohibición de apagar incendios se tornara liviana a los ojos de la multitud.

Pero les pagó con mano generosa para no sacar provecho de milagros. O para que no se sospeche que les impidió apagarlo por avaricia, para no tener que pagarles. O que no piensen que el Tesoro Real no le interesa y lo abandona a su suerte. Por eso les pagó con mano amplia. Y así demostró que no ambiciona dinero, y que solo el honor del Shabat está frente a sus ojos.

Folio 121b

78. Matar alimañas en Shabat

Citaron frente a Rabah bar Rab Huna: "El que mata serpientes y escorpiones en Shabat, el espíritu de los piadosos no se sosiega con él." Es decir, no están conformes con su proceder, y a sus ojos no es un hombre decente.

Le dijo Rabah al que citó: "Y esos mismos piadosos, el espíritu de los Sabios no se sosiega con ellos." Porque el que los mata hace bien, pues si no dañan ahora, finalmente dañarán cuando estén ofuscados.

Y disiente con Rab Huna, su padre. Pues cuando Rab Huna vio a cierto hombre que mataba una avispa, le dijo: "¿Ya terminaste de matarlas todas?" Como diciendo, '¿de qué te sirvió?, ¡todavía hay muchas avispas!' Y como no había peligro, no debió haberla matado.



Estudiaron nuestros maestros: "Se le presentaron serpientes y alacranes. ¿Los mató?: que sepa que se le presentaron para que los mate -y no dañen a otros; de acuerdo con la regla: 'del cielo derivan un mérito a las manos de alguien meritorio'. ¿No los mató?: que sepa que se le presentaron para matarlo -es decir, que D's le está insinuando que ha pecado, solo que él se apiadó-, y se le hizo un milagro desde los cielos."

Dijo Ula, y hay quienes dicen, Rabah bar Bar Jana: "Dijo Rabí Yojanán: Cuando le resopla." Refiriéndose a la serpiente, cuya costumbre es resoplar y silbar cuando está ofuscada, y entonces es peligrosa; y si la halló resoplando, que sepa que se presentó para matarlo.

La hirió, como lo que sale de ella

Dijo Rabí Aba bar Cahana: "Una vez cayó- una serpiente- en la Casa de Estudios, y se paró un nivateo y la mató "en Shabat.

Dijo Rabi: "La hirió, como lo que sale de ella".

Dudaban los alumnos: "Al decir 'La hirió, como lo que sale de ella', ¿quiso decir que actuó bien, o no?"

Pues se presta a interpretar que lo alabó por golpear a la serpiente que venía a matar a otro, 'como lo que sale de ella' -es decir, como ella acostumbra-, e hizo bien hiriéndola. Y también se puede interpretar que vino a criticarlo: que hirió a la serpiente quien es 'como lo que sale de ella': que él mismo es una serpiente.

Ven y escucha: que Rabí Aba, hijo de Rabí Jía bar Aba y Rabí Zeira estaban sentados en la tienda de la casa de Rabí Yanai, hablando entre ellos. Preguntaron a Rabí Yanai: "¿Qué es matar serpientes y alacranes en Shabat?"

Les dijo: "Yo mato una avispa -que no es tan peligrosa-, una serpiente y un alacrán, ¡con más

razón!" Significa que la intención de Rabi era alabar al que la hirió. Pero se puede refutar esta demostración:

- ¿Tal vez, como al pasar? -es decir, no se detiene especialmente a aplastarla; sino que va caminando y se le presentan un alacrán o una víbora. En ese caso no necesita eludirlos, sino que los aplasta como al pasar y continúa su camino. Y si mueren a causa de su pisada, ¡que mueran!; de todos modos no lo hizo adrede-.

Pues dijo Rab Yehuda: "¿Saliva?: la pisa sin intención". Y dijo Rab Sheshet: "¿Serpiente?: la pisa sin intención". Y dijo Rab Katina: "¿Escorpión?: lo pisa sin intención".

Su Torá lo protege

Aba bar Marta, que es Aba bar Maniumi, tenía acreedores de parte del *Rosh Galuta* (máximo dirigente judío en Babilonia) que le reclamaban *zuzim*. Lo trajeron a su presencia y lo afligían -pues no tenía con qué saldar su deuda, y pensaron que tomó prestado a sabiendas de que no podría pagar.

Había saliva caída frente a ellos -siendo Shabat.

Les dijo el *Rosh Galuta*: "Traigan un recipiente, e inviértanlo sobre ella".

Les dijo Aba: "No es necesario. Así dijo Rab Yehuda: ¿Saliva?: la aplasta sin intención".

Les dijo el *Rosh Galuta*: "Es un *Talmid Jajam*, ¡déjenlo en paz!" Supo que era un *Talmid Jajam* porque vio que sabía una *Halajá* con su explicación.

Y además entendió la ligera insinuación que había en sus palabras: que el también había tomado prestado sin mala intención, pensando en devolver; pero perdió el dinero.

79. La casa del Príncipe

Dijo Rabí Aba bar Cahana: "Dijo Rabí Janina: Los candelabros de la casa de Rabi -que estaban hechos de una sola pieza-, está permitido cargarlos en Shabat", pues no existe sospecha de 'desarmar y ensamblar'.

Le dijo Rabí Zeira: "¿Se los porta con una mano, o con las dos?"

Le dijo: "Como aquellos de la casa de tu padre". Hay quienes dicen que eran pequeños; porque a los grandes, la persona les fija un lugar y por eso se prohíbe cargarlos. Y hay quienes explican que eran grandes, y que Rabí Janina permitía transportarlos a priori.

¿Y por qué preguntaron por los de Rabi y los comparó con los del padre de Rabí Zeira?

Porque como el padre de Rabí Zeira era el recaudador del rey, todos frecuentaban su casa y veían el tamaño de sus candelabros. Pero los de Rabi no eran tan conocidos, y por eso no sabían si se

trataba de velas grandes y candelabros de plata pequeños, o si los mismos candelabros eran grandes y Rabí Janina permitía transportarlos de todos modos.

Y dijo Rabí Aba bar Cahana: "Dijo Rabí Janina: Las carretas de la casa de Rabi, está permitido cargarlas en Shabat".

Le dijo Rabí Zeira: "¿Se las porta por medio de una persona, o por medio de dos?"

Le dijo: "Como aquellas de la casa de tu padre".

Y dijo Rabí Aba bar Cahana: "Rabí Janina les permitió a los miembros de la casa de Rabi beber vino que transportó el gentil, sellado con un solo sello. Y yo no sé si es porque opinaba como Rabí Eliezer -que permitía vino con un solo sello en todos los casos-, o por el miedo que inspira la casa del Príncipe", pues como el gentil que traía el vino tenía temor del príncipe, quien gobernaba en nombre del rey, no se sospecha que vaya a cambiar el vino por otro; y en ese caso la permisión se limita solo a este caso en particular.

CAPITULO DIECISIETE

Folio 123b

80. Muktze

Recuérdame D's mío por esto, y no borres mis piedades que hice en casa de mi D's y en Sus guardias.

En aquellos días vi en Yehuda que aplastan los lagares en Shabat y traen los fardos y los cargan sobre los burros, e incluso vino de uvas e higos y toda carga, y los traen a Yerushalaim en el día de reposo, y los amonesté el día que vendían caza. Y los de Tzor que se asentaron en ella, traen pesca y toda mercadería, y venden en Shabat a los hijos de Yehuda y en Yerushalaim.

Y discutí a los nobles de Yehuda y les dije: ¿Qué es esta maldad que hacéis, y profanáis el día de reposo? ¿Acaso no hicieron así vuestros padres?, ¡y D's trajo sobre nosotros y sobre esta ciudad todo este mal!, ¿y vosotros agregáis ira sobre Israel profanando el Shabat?

Y fue cuando oscureció ante los portones de Yerushalaim antes del Shabat, dije que cerraran las puertas, y dije que no las abrieran hasta pasado el Shabat; y paré algunos de mis mancebos a las puertas, para que no venga mercadería en el día de reposo.

Nejemia 13, 14-19

Estudiaron nuestros maestros: "Al principio decían que tres herramientas pueden manipularse en Shabat... Permitieron, volvieron a permitir y volvieron a permitir, hasta que dijeron, 'todas las herramientas pueden manipularse en Shabat, a

excepción de un serrucho grande y una cuña de azadón.

Dijo Rabí Janina: "En días de Nejemia ben Jakaliá se estudia esta *mishná* ,pues está escrito) Nejemia 13, 15 :(*En aquellos días vi en Yehuda que aplastan los lagares en Shabat y traen los fardos ...etc* ".

Por primera vez, en los días de Nejemia, al principio de la época del Segundo Templo, el pueblo menospreciaba la santidad del Shabat, y para educarlos y acostumarlos a que no caigan en trabajos prohibidos, decretaron sobre la manipulación de todas las herramientas, estableciendo un cerco a las prohibiciones de Shabat. Pero no era su intención establecer una *halajá* para todas las generaciones, sino limitar a Israel de acuerdo a las necesidades del momento.

Y cuando vieron que Israel empezaron a cuidarse un poco, permitieron el transporte con fines determinados. Vieron que se cuidaban más, permitieron más. Y cuando vieron que el pueblo ya era mucho más meticulouso, permitieron el traslado de todas las herramientas, salvo las que son '*muktze* a causa de la pérdida monetaria': el serrucho grande y la cuña del azadón, los cuales está prohibido manipular, incluso si se los necesita a ellos mismos o al espacio que están ocupando.

Folio 124b

Para todos está permitido. Para ti, ¡prohibido!

Rab Mari bar Rajel tenía almohadones de fieltro bajo el Sol.

Vino ante Rava. Le dijo: "¿Qué es transportarlos?" Para que no se descoloren, a pesar de que no necesita utilizarlos en ese momento.

Le dijo: "Permitido". Porque según la opinión de Rava, un objeto que se utiliza en una actividad permitida, está permitido moverlo del Sol a la sombra para que no se arruine, incluso si no lo necesita en el momento.

Le dijo: "Tengo otros". Es decir, no los necesito ahora. ¿Tal vez en un caso como este, está prohibido moverlos?

Le dijo: "Son apropiados para los huéspedes". Y puesto que de llegar huéspedes los necesitarás, son un poco necesarios y tienes permitido cargarlos.

- También tengo para los huéspedes -de modo que con certeza no necesitaré de aquellos.

- ¡Acabas de poner de manifiesto que opinas como Rabah! -quien prohíbe cargar del Sol a la sombra-. Para todo el mundo está permitido; para ti, ¡prohibido! -pues no se le ordena a una persona hacer algo que en su opinión está prohibido.

Al principio, Rava pensó que Rab Mari quería ser riguroso consigo mismo, y no cargar sin necesidad. Por eso le dijo que también ellos son un poco

necesarios, a pesar de que, en su opinión, también se permite sin tener eso en cuenta. Y cuando Rab Mari volvió a insistir diciendo que para los invitados tiene, comprendió que opina como Rabah, quien prohíbe desde un principio, no solo como opción más rigurosa.

Estudiar y aprender

Rabah estaba caminando por el mercado de Mejoza. Se le ensució el zapato con arcilla. Vino su asistente tomó un fragmento de cerámica y le quitó las manchas. Los Sabios le levantaron la voz -para amonestarlo, porque un fragmento de cerámica es *muktze*.

Dijo Rabah: "No les es suficiente con que no estudiaron -qué se permite y qué se prohíbe cargar-, ¡sino que todavía pretenden enseñar -sus errores a otros-! Si hubiera estado en un patio, ¿acaso no habría sido apropiado para tapar con él, un objeto? Aquí también es así: es apropiado para mí". Para quitar las manchas, y a pesar de que no es frecuente, puesto que en un patio se lo considera 'utensilio', se permite cargarlo.

Folio 125b

Una palabra de Rabi

Dijo Rabí Janina: "Una vez que Rabi iba a determinado lugar encontró una hilera de piedras -destinadas a la construcción- y dijo a sus alumnos: 'Salgan y considérenlas para que nos sentemos sobre ellas mañana'; pero Rabi no les hizo necesitar de un acto." Pues en opinión de Rabí Janina, alcanza con considerar mentalmente a las piedras como un banco para sentarse. Y desde el momento que modifica su propósito, se torna un objeto factible de ser transportado.

Pero Rabí Yojanán dijo: "Rabi les hizo necesitar de un acto". Pues en su opinión no alcanza con el pensamiento solamente, para sacarlas de su destino originario, a la construcción.

-¿Cual es -el acto al que los obligó Rabi-?

Rabí Ami dijo: "'salgan y estúdienlas', les dijo". Es decir, ordénenlas y siéntense, para que no necesitemos manipularlas mañana. Pues para tornarlas en objeto permitido es necesario un acto específico: prepararlas como lugar para sentarse.

Rabí Asei dijo: "'Salgan y frótenlas', les dijo". Es decir, límpienlas de la arcilla que está adherida a ellas, para que sean apropiadas para sentarse, y mañana las ordenarán como lugar de asiento. Pues en su opinión un acto cualquiera alcanza para

sacarlas de su destino originario, a la construcción, y tornarlas en objeto factible de ser transportado.

Y aquellos tres Sabios disintían respecto a la palabra que empleó Rabi: si 'considérenlas', 'estúdienlas', o 'frótenlas'; pues cada una de ellas representa un nivel diferente de anulación de la prohibición de *muktze*.

De la misma manera, disintieron sobre si se trataba en efecto de piedras, o de vigas, y de qué clase de viga, pues también estas diferencias tienen sus consecuencias *halájicas*.

Se dijo: Rabí Yosei ben Shaul dijo: "Era un montículo de vigas". Y Rabí Yojanán ben Shaul dijo: "Era la vara de profundidad de un barco".

Quien dijo 'vara de profundidad', ¡cuánto más si es un montículo! Pero -el que dijo- 'montículo', es más severo.

CAPITULO DIECIOCHO

Folio 127b

81. Favorablemente

Y acostúmbrate a juzgar a toda persona favorablemente.

Avot 1, 6

Estudiaron nuestros maestros: "El que juzga a su compañero favorablemente, del Cielo lo juzgan favorablemente".

Y sucedió con un hombre que descendió de la Galilea Superior y se arrendó con un propietario en el Sur, tres años.

En vísperas del día de Kipur, le dijo: "Dame mi salario, y me iré a alimentar a mi mujer y a mis hijos".

Le dijo: "No tengo dinero" para darte. Pero el asalariado estaba viendo que tenía dinero en la mano.

Le dijo: "Dame frutas".

Le dijo: "No tengo" frutas para darte. Pero aquel veía frutas dentro de la casa.

- Dame terreno.

- "No tengo". Pero aquel veía terrenos.

- "Dame ganado".

- "No tengo". Pero aquel veía ganado.

- "Dame almohadas y cojines.

- "No tengo". Pero aquel veía almohadas y cojines dentro de la casa. ¿Qué hizo aquel peón?

Enrolló sus enseres -vestimentas- detrás suyo y se fue a su casa si llevar nada.

Pasadas las festividades, el propietario tomó su salario en su mano y con él tres burros cargados, uno con alimentos, otro con bebidas, y el otro con vestimentas variadas, y fue a su casa. Buscó merodeando de ciudad en ciudad hasta que dio con la casa de su peón. Puso todo frente a ellos, comieron y bebieron juntos.

Después de que comieron y bebieron y le dio su salario.

Le dijo: "Por favor, dime: cuando me dijiste 'dame mi salario' y te dije 'no tengo dinero', -pero viste dinero en mi mano- ¿qué sospechaste de mí?"

- Me dije que tal vez se te presentó mercadería a bajo precio y la tomaste por su valor.

- Y cuando me dijiste 'dame ganado' y te dije 'no tengo ganado' -pero viste ganado-, ¿qué sospechaste de mí?

- Me dije que tal vez está rentado en manos de otros.

- Y cuando me dijiste 'dame terreno' y te dije 'no tengo terreno', ¿qué sospechaste de mí?

- Me dije que tal vez los arrendaste a otros.

- Y cuando me dijiste 'dame frutas' y te dije 'no tengo frutas', ¿qué sospechaste de mí?

- Me dije que tal vez aún no fueron diezmadas.

- Y cuando me dijiste 'dame almohadas y cojines' y te dije 'no tengo almohadas y cojines', ¿qué sospechaste de mí?

- Me dije que tal vez consagraste todas tus propiedades al Cielo.

Le dijo: "¡Por el Servicio Divino, que así fue!: consagré todas mis propiedades a causa de Horquenós, mi hijo, que no se ocupó de la Torá. Y cuando vine a mis colegas del Sur, anularon todos mis votos. Y tu, así como me juzgaste favorablemente, ¡que el Omnipresente te juzgue favorablemente!"

¿Y quienes vinieron a ser, con el tiempo, aquel peón y aquel propietario? Dijeron en las *Shiltaot* de Rab Ajai Gaón: aquel peón era Rabí Akiva ben Yosef que se empleó en casa de Rabí Eliezer ben Horquenós, y aquello sucedió antes de que ambos estudiaran Torá.



Estudiaron nuestros maestros: Sucedió con un piadoso que rescató a una manceba de las hijas de Israel, y en el hospedaje la hizo acostar bajo los pies de su lecho. Por la mañana descendió y se sumergió y estudió con sus alumnos.

Les dijo: "Cuando la acosté bajo los pies de mi lecho, ¿de qué me sospecharon?"

- Nos dijimos: puede ser que hay entre nosotros un alumno al que nuestro maestro no conoce lo

suficiente -como para confiar en él y entregarles la muchacha en custodia.

Les dijo: "Cuando descendí y me sumergí, ¿de qué me sospecharon?"

- Nos dijimos: puede ser que, a causa de la fatiga del camino, a nuestro maestro le aconteció una polución nocturna.

Les dijo: "¡Por el Servicio Divino, que así fue! Y ustedes, así como me juzgaron favorablemente, ¡que el Omnipresente los juzgue favorablemente!"



Estudiaron nuestros maestros: Cierta vez los *Talmidé Jajamim* necesitaron de determinada cosa en lo de una aristócrata romana, en cuya casa se daban cita todos los 'Grandes de Roma.'

Dijeron: "¿Quién irá?"

Les dijo Rabí Yehoshúa: "Yo iré".

Fue Rabí Yehoshúa y sus alumnos. Puesto que llegó a la entrada de su casa, se sacó los *tefilín* a cuatro *amot* de distancia -y los depositó allí, en un sitio discreto-. Entró y cerró la puerta con llave ante ellos. Cuando hubo salido descendió y se sumergió. Estudió con sus alumnos, y les dijo: "Cuando me saqué los *tefilín*, ¿de qué me sospecharon?"

Nos dijimos: "Tal como opina nuestro maestro, 'no entrarán objetos sagrados en un lugar impuro'."

- Cuando cerré la puerta con llave ante ustedes, ¿de qué me sospecharon?

- Nos dijimos: "Puede ser que hay un asunto del gobierno pendiente entre ellos".

- Cuando descendí y me sumergí, ¿de qué me sospecharon?

- Nos dijimos: "Puede ser que una gota de saliva de la boca de ella cayó sobre la ropa de nuestro maestro". Pues los Sabios decretaron que los paganos impurifican como genuinos blenorragicos (enfermedad del aparato urinario).

Les dijo: "¡Por el Servicio Divino, que así fue! Y ustedes, así como me juzgaron favorablemente, ¡que el Omnipresente los juzgue favorablemente!"

Folio 129a

82. Sangría

Dijo Rab Jía bar Abín: "Dijo Shmuel: lo sangraron y le dio frío, le hacen una fogata -para calentarlo en Shabat, porque es peligroso para él-, incluso en la época de Tamuz", cuando hace mucho calor.

Para Shmuel quebraron una silla de olmo. A falta de otra cosa, pues no hallaron leña disponible en el día que lo sangraron, rompieron la madera de una silla costosa en un día hábil.

Para Rab Yehuda quebraron una mesa de cierta clase de cedro.

Para Rabah quebraron un escabel. Y le dijo Abaie a Rabah: "¿Pero Su Señoría no está pasando sobre la prohibición de 'arruinar' (*bal tashjit*)?"

Le dijo: "Me es preferible a dejar arruinar mi cuerpo".



Dijo Rab Yehuda: "Dijo Rav: Que el hombre esté siempre dispuesto a vender las vigas de su casa para poner calzado en sus pies". Pues no hay alguien más despreciado que el que camina descalzo por el mercado.

"¿Lo sangraron y no tiene qué comer?: que venda el calzado de sus pies y adquiera por ellos lo necesario para una comida." Pues si no come como corresponde después de una sangría, es peligroso.

¿Qué es 'lo necesario para una comida'?

Rav dijo: "Carne". Y Shmuel dijo: "Vino".

Rav Dijo: "Carne - hálito en reemplazo del hálito". Pues la carne contiene el hálito de vida del animal, cosa que no se halla en el vino. Y Shmuel dijo: "Vino - rojo en reemplazo del rojo".



A Shmuel, el día que se hizo una sangría, le prepararon un plato a base de bazo. Porque el bazo está lleno de sangre, y es 'rojo en reemplazo del rojo', según su método.



Rabí Yojanán bebió hasta que el olor del vino salió por su oreja.

Y Rab Najman bebió hasta que el bazo que había ingerido flotaba en el vino.

Rab Yosef bebió hasta que el vino salió por el orificio de la sangría.

Rava rondaba en pos de vino de tres años.



Les dijo Rab Najman bar Itzjak a sus alumnos: "Por favor, el día de la sangría, digan a los miembros de sus casas: 'hoy viene Najman a visitarnos' -para que preparen una comida opípara-.

"Y todos los engaños están prohibidos, fuera de este: Aquel que se hace una sangría y carece de medios, que tome un *zuz* (moneda de la época) gastado y vaya a siete tiendas -y que en cada una haga como que degusta el vino y no lo compra porque lo encuentra defectuoso-, hasta que pruebe la cantidad de un *rebi'it* (medida de capacidad). Y si no, que coma siete dátiles negros y unte aceite en sus sienes -pues los dátiles y el aceite lo calentarán- y duerma al Sol."

Ablat encontró a Shmuel que dormía al Sol.

Le dijo: "¡Sabio de los judíos!, ¿una cosa dañina puede tornarse beneficiosa?" Es decir, el calor del Sol, que perjudica al hombre, ¿a usted le hace bien?

Le dijo: "Hoy me sangraron".

Y no era cierto. Sino que a lo largo del año hay un día determinado en que el Sol es benéfico; un día que cae en la época de Tamuz [según otra versión, 'Tevet']. Y consideró: "No se lo revelaré"

Rav y Shmuel -a pesar de que difieren en lo que se considera 'lo necesario para una comida', en lo que sigue son de una misma opinión-, ambos dicen: "Todo aquel que escatima en la comida de después de una sangría, del Cielo le escatiman en su sustento, pues dicen: 'éste no se apiada de su vida, ¿Y Yo me apiadaré de él?!'."



Rav y Shmuel, ambos dicen: "Aquel que se hizo 'la cosa', que no se siente donde sopla el viento. No sea que el experto haya extraído de él demasiada sangre, dejándole una cantidad mínima. Y venga el viento y se la sople, poniendo su vida en peligro.

Shmuel acostumbraba sangrarse en una casa cuyas paredes tuvieran el espesor de siete ladrillos y una losa.

Un día se hizo una sangría y se sintió débil. Revisó, y faltaba la losa -para completar el grosor deseable de la pared, y el frío lo afectó.

Folio 129b

Un 'día de bigotes'

Rab Haia declara: "Cien cabezas por un *zuz*, cien cuernos por un *zuz*, cien bigotes por nada".

La costumbre del experto que sangraba, quien por lo general también era peluquero, era ganar un *zuz* por el corte de pelo de cien cabezas, y un *zuz* por cien cuernos de vidrio con los que se hacía el

sangrado -esto es, por cien sangrías-. Pero por arreglar la barba y afeitarse el bigote no cobraba. Y si un día lo pasaba ocupado en arreglar bigotes, volvía a su casa con las manos vacías.

Por eso se había vuelto un refrán: todo aquel que se esforzaba sin conseguir remuneración, llamaba a dicha jornada, 'día de bigotes'.

Dijo Rab Yosef: "Cuando estábamos en la Academia Talmúdica de Rab Huna, en el día en que los Sabios se debilitaban -los alumnos se cansaban del estudio y se desganaban de concurrir a la Academia-, decían: 'Ahora es un día de bigotes', y yo no entendía a qué se referían". Y la intención de ellos al decir así era, 'este fue un día desperdiciado, pues los alumnos holgaron de su estudio'.

CAPITULO DIECINUEVE

Folio 130a

83. Circuncisión

De acuerdo con la costumbre del país

Estudiaron nuestros maestros: "En el lugar de Rabí Eliezer hachaban maderas para hacer carbones para hacer hierro en Shabat".

Es decir: el precepto de la circuncisión se antepone al Shabat. Pero los Sabios diferían en opinión respecto a lo que esto conlleva. De acuerdo a la generalidad de los Sabios -y así es la *Halajá* ,- solamente la circuncisión en sí tiene precedencia sobre el Shabat; pero no el resto de los preparativos para llevarla a cabo.

En cambio, en opinión de Rabí Eliezer, también los preparativos para la circuncisión tienen preponderancia sobre el Shabat.

Y a pesar de que la *Halajá* se dictaminó de acuerdo a la opinión de los Sabios, de todos modos en la ciudad de Rabí Eliezer se acostumbró permitir -siguiendo su opinión- el anteponer al Shabat incluso los preparativos de la circuncisión. Como ser: en un lugar donde no tienen escalpelo y necesitan prepararlo. Y tal faena implica varias actividades

prohibidas en Shabat: hachar árboles, hacer de ellos carbones, encenderlos, templar el hierro al fuego y forjar con él, el cuchillo necesario.

En el lugar de Rabí Yosei, el Galileo, comían carne de pollo con leche -pues en su opinión el pollo no se incluye entre la carne prohibida de ser consumida con leche.

Levi se presentó en casa de Yosef, el cazador de aves. Le sirvieron una cabeza de pavo real con leche. No comió.

Cuando vino ante Rabi, le dijo: "¿Por qué no los excomulgaste?"

Le dijo: "Era el lugar de Rabí Yehuda ben Beteria, y me dije, puede ser que él les dictaminó como Rabí Yosei, el Galileo.

Dijo Rabí Itzjak: "Había una ciudad en la Tierra de Israel donde hacían como Rabí Eliezer, y morían en su tiempo".

Es decir, estaban errados al conducirse de acuerdo a una opinión minoritaria. Pues en todos lados (exceptuando el lugar de Rabí Eliezer) se dictaminó la *Halajá* según la opinión de los Sabios. Y al preparar los utensilios de la circuncisión profanaron el Shabat, transgresión que se castiga con *caret* (muerte prematura y sin descendencia). Y a pesar esto, en dicha ciudad no morían antes de tiempo. Pues se equivocaron sin saber, siendo que su intención era en aras del Cielo: para ser rigurosos y

cumplir con el precepto de la circuncisión en su fecha.

Y puesto que fueron estrictos en cumplir el precepto en su término, ameritaron morir en su momento, en la plenitud de sus días. Pero lo que más impactó a Rabí Itzjak fue lo siguiente:

"Y como si con esto no fuera suficiente, una vez el Imperio Romano decretó una persecución religiosa contra Israel y contra la circuncisión, ¡y sobre esa ciudad no impuso su decreto!"

Hay quienes explican que los paganos prefirieron que profanaran el Shabat a causa de la circuncisión y por propia voluntad, a tener que obligarlos a anular el precepto de la circuncisión.

Pero hay quienes explican que, como jamás difirieron el tiempo de la circuncisión, incluso cuando los utensilios necesarios no estaban disponibles desde la víspera de Shabat; por eso se salvaron de aquel decreto. Ya que en el Cielo estuvieron de acuerdo con Rabí Eliezer; a pesar de lo cual actuamos según la opinión de los Sabios, pues la Torá 'no está en los cielos'.

**La circuncisión con alegría y la Ketubá con
riña, en su primer momento y para las
generaciones siguientes**

Estudiamos: Rabán Shimón ben Gamliel dice:
"Todo precepto que aceptaron sobre sí con alegría,

como la circuncisión, porque está escrito (Tehilim 119, 162): *Me alegro yo por tu dicho, como el que encuentra un botín abundante* -el versículo alude a la circuncisión: el 'dicho' que precedió a los demás-, todavía la realizan con alegría -efectuando un banquete.

"Y todo precepto que aceptaron sobre sí con riña, como las relaciones incestuosas, porque está escrito (Bamidbar 11, 10): *Y escuchó Moshé al pueblo llorando sobre sus familias*, sobre sus asuntos familiares -pues riñeron con Moshé a causa de que se les prohibieron las parientes cercanas-; todavía lo hacen con riña, pues no hay *Ketubá* (contrato matrimonial) que no conlleve un desafío." Ya que, por lo general, no hay una boda a la que no hayan precedido intercambios de opiniones y discusiones sobre las responsabilidades a asumir por cada parte.

Aceptar un precepto con alegría: bendición por generaciones

Estudiamos: Rabí Shimón ben Elazar, dice: "Todo precepto por el que Israel sacrificaron sus vidas en tiempo de persecución religiosa, como la idolatría y la circuncisión, aún se mantiene fuerte en sus manos. Y todo precepto por el que Israel no entregaron sus vidas en tiempo de persecución religiosa, como los *Tefilín*, aún se mantiene flojo en sus manos".

Recordar el estudio por la fluidez del repaso

Le preguntó Rabí Zeira a Rabí Asei: "Un pasaje en el que no se asociaron -no hicieron *eruv* (rito por el cual un fragmento de la 'vía pública' se transforma en 'propiedad privada', a los efectos de cargar en Shabat)-, ¿qué es cargar en toda su extensión?, ¿nosotros decimos que es parecido a un patio?, ¿o no es parecido a un patio?"

Calló y no le respondió nada.

En otra oportunidad lo encontró sentado, diciendo: "Dijo Rabí Shimón ben Lakish en nombre de Rabí Yehuda, el Príncipe: Una vez se olvidaron y no trajeron escalpelo en vísperas de Shabat, y el asunto provocó fastidio a los Sabios: '¿cómo hacen a un lado las palabras de los Sabios, y actúan como Rabí Eliezer!?'"

"En primer lugar, que Rabí Eliezer es '*Shamuti*' ('fue excomulgado', o 'pertenece a la escuela de Shamai'). Y además, si uno se opone a muchos, la *Halajá* es como los muchos.

"Y dijo Rabí Oshaia -a aquellos a quienes fastidió lo que escucharon-: Pregunté a Rabí Yehuda, 'el Cortador' -que circuncidaba bebés-, y me dijo: 'Había un pasaje en que no se asociaron, y trajeron de un extremo al opuesto'."

Le dijo Rabí Zeira a Rabí Asei: "¿Acaso opina su señoría que un pasaje en el que no se asociaron está permitido cargar en toda su extensión?"

Y le dijo: "Si".

Le dijo: "Pero una vez te pregunté y no me dijiste así. ¿No será que por la frecuencia de tu repaso, tu estudio te es fluido?"

Le dijo: "Si, gracias a mi repaso constante, el estudio se me volvió fluido".

Folio 133b

Rava revela secretos médicos

Dijo Abaie: "Me dijo 'Madre' -es decir, su madre adoptiva: Un vendaje untado con cebo y cera de abejas, para todas las heridas, siete porciones de cebo y una de cera."

Rava dijo: "Cera y resina de árbol".

La disertó Rava en Mejoza. Los hijos del médico Maniumi rasgaron sus vestiduras. -De tanta contrariedad, porque reveló este método curativo en público, lo que les acarrearía pérdida monetaria desde el momento en que tal secreto médico fuera conocido por todos.

Les dijo: "Les dejé uno -que no revelé-. Que dijo Shmuel: 'El que se lava la cara y no la seca bien, su rostro se llena de llagas'.

"¿Cuál es su remedio?: que se lave mucho con agua de acelga."

Folio 134a

Anula sus palabras en su vida

Estudiamos: "No se mezclan vino y aceite para un enfermo en Shabat". Dijo Rabí Shimón ben Elazar en nombre de Rabí Meir: "También se mezclan vino y aceite".

Dijo Rabí Shimón ben Elazar: "Una vez Rabí Meir se sintió mal de los intestinos, y quisimos mezclarle vino con aceite en Shabat, y no nos permitió.

"Le dijimos: ¿Tus palabras serán anuladas en tu vida?"

"Nos dijo: A pesar de que yo digo así y mis colegas dicen así, jamás en mi vida mi corazón se satisfizo por pasar sobre las palabras de mis colegas".

La madre adoptiva de Abaie

Dijo Abaie: "Me dijo 'Madre': Una bata de bebé, la voltearán hacia arriba, no sea que se adhiera un hilo de ella e incida en castración.

La madre de Abaie solía hacer un bolsillo en la mitad. -A los niños que le traían para que les curara la *Milá* (circuncisión), preparaba una especie de bolsillo que cosía en el interior de la bata del bebé, y llegaba abajo hasta la mitad de la bata para separar entre la orla y la *Milá*.

A nombre de Natán, el Babilonio

Y dijo Abaie: "Me dijo 'Madre': Un bebé que está rojo -que aún no se absorbió su sangre-, lo aguardarán hasta que su sangre sea absorbida por su cuerpo, y lo circuncidarán. Si está verde -que todavía no tiene suficiente sangre-, esperarán hasta que se genere su sangre, y lo circuncidarán.

"Porque estudiamos: Dijo Rabí Natán: Una vez fui a las ciudades ribereñas, y vino una mujer ante mí, que circuncidó a su primer hijo y murió, a su segundo y murió, y el tercero lo trajo a mi presencia. Lo vi que estaba rojo, le dije: 'Aguárdalo, hasta que se le absorba su sangre'. Lo aguardó hasta que se le absorbió la sangre, lo circuncidó y vivió, y lo llamaban Natán el Babilonio, a mi nombre.

"En otra ocasión fui al país de Kapodkia, y vino una mujer ante mí, que circuncidó a su primer hijo y murió, a su segundo y murió, y el tercero lo trajo a mi presencia. Lo vi que estaba verde. Lo observé y no le hallé sangre para el *Brit*. Le dije: 'Espéralo, hasta que se le genere su sangre'. Lo esperó, lo circuncidó y vivió, y lo llamaban Natán el Babilonio, a mi nombre."

Folio 134b

Rava: de los temerosos de la enseñanza

Cierto hombre vino ante Rava, y le indicó como se escucha. -Es decir, Rava le indicó una *halajá* según

su opinión, contraria a la de Rab Yehuda y Rabah bar Abuh, que eran los ancianos de la generación.

Enfermó Rava. Dijo: "Yo, con las explicaciones de los Sabios, ¿para qué?" Y se afligió por haber indicado diferente de aquellos Sabios, pues creyó que el mal le venía en castigo por ello.

Dijeron los Sabios a Rava: "¡Pero estudiamos en la *Braita*, como su señoría!"

Les dijo: "Nuestro estudio, como el de ellos, es exacto".

Folio 135a

El niño que nació circunciso

A Rab Ada bar Ahava le nació un niño que ya estaba circunciso. Lo condujo ante trece *mohalim* (circuncidados) para que le extrajeran sangre de *Brit*, pero se negaron pues dudaban si tal cosa se permite en Shabat. Finalmente trató de circuncidarlo por sí mismo, y por error cortó el tendón, hasta que lo castró por accidente.

Dijo: "Me lo merezco, por haber pasado por las palabras de Rav".

Le dijo Rab Najman: "¿Y sobre las palabras de Shmuel no pasó? Digamos que dijo Shmuel en un día hábil, ¿acaso dijo en Shabat?"

- ¡ I consideró: "Seguramente se trata de una *'orlá* conquistada'." Es decir: Rab Ada pensaba que un niño que nace circuncidado, en realidad tiene *orlá* ,solo

que la piel está tan adherida a la carne que no es reconocible; y por lo tanto, si se necesita extraer sangre de *Brit* según la opinión de Shmuel, esta también se antepone al Shabat.

Folio 136a

84. Presumible aborto

Rab Papa y Rab Huna hijo de Rab Yehoshúa se presentaron en casa del hijo de Rab Idi bar Abín, y les preparó un ternero terciado de siete días -y no esperaron para carnearlo a la noche, contada como día octavo-. Y le dijeron: "Si lo hubieras aguardado hasta la noche, habríamos comido de él. Ahora no comemos de él." Pues no lo dejó vivir el mínimo de tiempo requerido en su caso. Y quedó la duda de que tal vez no habría vivido por sí mismo, tratándose de un caso de 'presumible aborto'.



Al hijo de Rab Dimi bar Yosef le nació un bebé. Antes de cumplir los treinta días, murió.

Se sentó y se enlutó por él.

Le dijo su padre: "¿Estás pidiendo comer el banquete del enlutado?" Es decir: '¿acaso te enlutas porque quieres que te den de comer en forma gratuita?'. Porque el recién nacido que muere dentro de sus primeros treinta días de vida tiene status de 'presumible aborto', y no se guarda luto por él.

Le dijo: "Yo sé que se completaron sus meses".



Rab Ashei se presentó en casa de Rab Cahana. Le aconteció la cosa dentro de los treinta días.

Vio que se sentaba y se enlutaba por él. Le dijo: "¿No considera su señoría como lo que dijo Rabí Yehuda que dijo Shmuel, 'la *Halajá* es como Rabán Shimón ben Gamliel?', que considera que solo si fallece después de los treinta días no se lo considera 'presumible aborto'?

Le dijo: "Yo sé que se completaron sus meses".



Se dijo: "¿Murió dentro de los treinta, y su madre enviudó y se casó en segundas nupcias? Dijo Rabina en nombre de Rava: Si es esposa de un Israel, realiza *jalitzá* (ceremonia tras la cual evita casarse con el hermano del difunto, y queda permitida para cualquier otro hombre). Pero si es mujer de un Cohen, no hace *jalitzá*".

Y Rab Sherebia en nombre de Rava, dijo: "Esta y aquella hacen *jalitzá*."

Le dijo Rabina a Rab Sherebia: "Al atardecer dijo Rava así, ¿y por la mañana se retractó?"

Le dijo: "Ustedes la han permitido, ¡ojalá que permitan cebo!" Es decir: si ustedes siguen de esa manera, ¡al final terminarán permitiendo la ingestión del cebo!

CAPITULO VEINTE

Folio 139a

85. Permitido para éste y no para aquel

Porque no son Bné-Torá

Le enviaron los habitantes de Bashkar a Levi: "El cortinado de la cama, ¿qué es -extenderlo en Shabat? lúpulo en una viña, ¿qué es -con respecto a las hibridaciones? Un muerto en *Yom-Tov*, ¿qué es" -ocuparse de su entierro?"

Hasta que fue -el enviado a preguntar-, falleció Levi.

Dijo Shmuel a Rab Menashia: "Si te has vuelto sabio, envíaes".

Les envió:

El cortinado de la cama: "Revisamos todos los lados del cortinado y no hallamos modo de permitirlo".

- ¿Y por qué no les envía como Rami bar Yejezquel -que permite de determinada manera?"

- Porque no son *Bné-Torá* -y pueden confundirse entre el modo permitido y el prohibido, y equivocarse.

Lúpulo en una viña: "Hibridación".

- ¿Y por qué no les envía un modo de permitir, como Rabí Tarfón?

- Porque no son *Bné-Torá* .

Un muerto. Les envió: "Que no se ocupen del muerto ni los judíos ni los gentiles, ni en el primer día de *Yom-Tov* ni en el segundo".

- ¿Y así es? Porque dijo Rab Yehuda bar Shilat: "Dijo Rabí Asei: Sucedió en un *Beit Kneset* de Maón en *Yom-Tov* próximo al Shabat... Y vinieron ante Rabí Yojanán y les dijo 'que se ocupen de él los gentiles.'

- Porque no son *Bné-Torá* .

Folio 139b

El engaño permitido

Le dijeron los Sabios a Rab Ashei: "Observe su señoría a este joven aprendiz de sabio, y Rab Huna ben Rabí Jaión es su nombre [y hay quienes dicen 'Rab Huna ben Rabí Jalván es su nombre'], que toma una cabeza de ajo y la coloca en el hueco del tonel -para que no se derrame el vino, que es como 'mejorar' y en Shabat está prohibido, y él obra con engaño a priori-, y dice: '¡mi intención es ocultar el ajo!' Y va y duerme en un transbordador -perteneciente a un gentil, que es sabido que lo pasará a la orilla opuesta- y pasa a este lado y controla sus vacas, y dice: '¡mi intención es dormir!'"

Les dijo: "¿Engaño, dicen ustedes? Es engaño en las palabras de los Sabios, y un aprendiz de sabio no

vendrá a hacerlo a priori." Es decir: puesto que aún si obra así intencionalmente, no traspasa las palabras de la Torá sino solamente las palabras de los Sabios, por eso, puesto que se trata de un *Talmid Jajam* no fue severo con él. Ya que él no vendrá a hacerlo desde un principio, en público y sin recurrir a un subterfugio, pasando allí frente a todos.

Transvasar bebida

En casa de Rab Papa transvasan cerveza de un recipiente a otro. -Para separar la bebida de la levadura que se adhiere a los márgenes del recipiente.

Le dijo Rab Aja de Difti a Rabina: "¡Pero hay restos!"; es decir: quedan gotitas que el que vierte se propone separar de los desechos que quedan en el recipiente, ¡lo cual se prohíbe en Shabat!

- Las gotas, en casa de Rab Papa, no son de importancia.

Como Rab Papa se ocupaba de la elaboración de cerveza, ésta se hallaba en su casa en grandes cantidades. Por lo tanto, no era riguroso con las gotas que quedaban en los márgenes del tonel; sino que los echaba sin detenerse a separar lo aprovechable de los desechos.

Folio 140a

Limpieza de la mostaza

La madre adoptiva de Abaie le hizo mostaza -que fue amasada en vísperas de Shabat y derretida en Shabat-, y no comió.

La mujer de Zeiri -casada en segundas nupcias con Jía bar Ashei, alumno del primero- le hizo a Jía bar Ashei y no comió. Le dijo: "A tu maestro le hice y comió, ¿y tu no comes?"; ¿acaso eres más riguroso que Zeiri, tu maestro?

Dijo Rava bar Shaba: "Yo estaba de pie ante Rabina, y le amasaron mostaza con la mano del mortero del ajo, y comió".

Entre Anomlín y Alontit

Estudiaron nuestros maestros: "Se hace *anomlín* (endomel) en Shabat, y no se hace *alontit*". ¿Y qué son *anomlín* y *alontit*?

Anomlín: vino, miel y pimienta. Y se permite porque es como una bebida saludable, pero no un antídoto.

Alontit: vino añejo, agua cristalina y bálsamo, que hacen en los baños públicos para enfriar. Y se prohíbe porque no es una bebida para disfrutar, sino un antídoto para enfriar el cuerpo de los vapores del baño.

Dijo Rab Yosef: "Una vez entré tras Mar Ukva a los baños públicos. Cuando salí para irme, me dio a beber un vaso de *alontit*, y lo sentí desde el cabello de mi cabeza hasta la uña de mi pié. Y si me hubiera dado a beber otro vaso, habría temido que me lo redujeran del derecho al Mundo Venidero." Es decir, solo un milagro lo habría mantenido con vida, de tan fuerte que es esa bebida. Y cuando una persona se salva por milagro, éste se deduce de sus méritos para el Mundo Venidero.

- ¡Pero Mar Ukva solía beberlo durante todo el día -sin que le perjudicara-!

- Mar Ukva es diferente, porque está acostumbrado a él.

Entre el que comienza un tratamiento con asafétida y el que lo continúa

No se remoja asafétida (planta medicinal) en agua tibia...

- ¿Para qué la hacen?

- Para la pesadez del corazón.

Rab Aja bar Yosef sintió pesadez del corazón. Vino frente a Mar Ukva.

Le dijo: "Ve y bebe el peso de tres *shéquel* (55 gramos) de asafétida durante tres días". Fue y bebió el jueves y el viernes. Por la mañana fue y preguntó en la Casa de Estudios -cómo debe proceder en Shabat.

Le dijeron: "Estudiaron en la Academia Talmúdica de Rab Ada, y hay quienes dicen que en la Academia de Mar ben Rab Ada: Una persona puede beber un *cab* o dos, sin temor." Puesto que también los sanos la beben, no se recae en la prohibición de 'Triturar Fármacos'.

Les dijo: "De beber no dudo. Mi duda es remojarla, ¿qué es?"

Les dijo Rab Jía bar Abín: "A mi me sucedió, y vine y le pregunté a Rab Ada bar Ahava, y no supo responderme. Vine y le pregunté a Rab Huna, y dijo: Así decía Rav: 'Remoja en agua fría y la deja al Sol'."

- ¿Como los que permiten?

- Incluso para los que prohíben.

¿A qué se refieren sus palabras?: cuando no bebió del todo. Pero en este caso, puesto que bebió el jueves y el viernes, si no bebe en Shabat, se pone en peligro -y es evidente que debe continuar el tratamiento una vez que lo empezó.

Entre el chal y la bata

Rab Aja bar Yosef se apoyaba sobre el hombro de Rab Najman bar Itzjak, hijo de su hermana y caminaba. Le dijo: "Cuando lleguemos a la casa de Rab Safra, hazme entrar".

Cuando llegaron, lo introdujo.

Le preguntó: "¿Qué es frotar la bata -de lino, y quiere frotarla entre las manos para ablandarla

después del lavado, pero al frotar hace brillar la tela en Shabat?: ¿se propone ablandarla, y está permitido?, ¿o tal vez emblanquecerla, y está prohibido?"

Le dijo: "Su intención es ablandarla, y se permite".

Cuando salió y vino, le dijo: "¿Qué le preguntó su señoría a Rab Safra?"

Le dijo: "Le pregunté qué es frotar la bata en Shabat y me dijo: 'permitido'."

- ¿Y le preguntó su señoría respecto a un chal?

- Sobre un chal no pregunto, porque pregunté a Rab Huna y me explicó.

- ¡Entonces, que infiera su señoría del chal!

Le dijo: "En el chal se parece a blanquear; y en la bata no se parece a blanquear". Porque como el chal es una prenda superior, la gente es más meticulosa con su pulcritud que con la bata.

Folio 140b

86. Consejos de Rab Jasda

A los alumnos de Yeshivá pobres

Dijo Rab Jasda: "Un alumno de Yeshivá pobre que compra un manojo de verdura, que lo compre largo. El manojo como manojo, y el largo por añadidura." Porque todos los manojos de verduras se venden teniendo el mismo espesor, ya que los reúnen con

un hilos de la misma medida. Y si un manojo es más largo que otro, es ganancia neta para el comprador.

Y dijo Rab Jasda: "Un alumno de Yeshivá pobre que compra cañas, que compre largas. La carga como carga, y el largo por añadidura." Porque todos los atados tienen el mismo espesor pero no el mismo largo, y si un atado es más largo que otro, es ganancia neta para el comprador.

Y dijo Rab Jasda: "Un alumno de Yeshivá cuyo pan no es abundante, que no coma verdura, pues despierta el apetito".

Y dijo Rab Jasda: "Yo no comí verdura siendo pobre, ni comí verdura siendo rico. Cuando era pobre: porque despierta el apetito. Cuando fui rico: porque dije, en el sitio que entra la verdura, ¡que entren carne y pescados!"

Hay quienes explican que quería cuidarse de ingerir gusanos, pero para que la gente no se ofendiera porque no confía en su *cashrut* (aptitud para la ingestión, de acuerdo a las leyes religiosas), se excusaba con otra cosa.

Y se pueden interpretar sus palabras como una alegoría de las cosas importantes y secundarias de la vida; que no conviene desperdiciar tiempo en cosas intrascendentes, cuando se lo puede ocupar en cosas importantes e imprescindibles.

Y dijo Rab Jasda: "Un alumno de Yeshivá cuyo pan no es abundante, que no parta rebanadas"; que

no coma cada vez que consigue un poco de pan, porque de esa manera no se saciaría nunca; sino que vaya juntando los trozos y luego los coma de una sola vez.

Y dijo Rab Jasda: "Un alumno de Yeshivá cuyo pan no es abundante, que no parta el pan para otros. ¿Por qué?: pues no está habituado a la prodigalidad." Porque está acostumbrado a escatimar su pan; y para bendecir se necesita prodigalidad.

Y dijo Rab Jasda: "Yo, al principio -cuando era pobre-, no partía el pan hasta no haber introducido mi mano en todo el recipiente y hallado todo lo que necesito". Para lograr bendecir con prodigalidad.

Y dijo Rab Jasda: "Todo aquel que tiene posibilidad de comer pan de cebada y lo come de trigo, pasa sobre la prohibición de 'arruinar'." Porque derrocha sin necesidad, comprando pan más caro.

Y dijo Rab Papa: "Y todo el que puede beber cerveza y bebe vino, ¿pasa sobre la prohibición de 'arruinar'? ¡No es así!: es preferible a 'arruinar' el propio cuerpo."

Y dijo Rab Jasda: "Un estudiante de Yeshivá que no tiene óleo, que lave sus manos en el agua de las hendiduras". Porque en su superficie se forma una capa verdosa que es espesa y suave como el aceite.

Y dijo Rab Jasda: "Un estudiante de Yeshivá que compra un corte de carne, que compre cogote,

porque tiene tres clases de carne". Y así, por poco dinero, puede saborear tres gustos diferentes.

Y dijo Rab Jasda: "Un estudiante de Yeshivá que compra una *kitonita* -túnica de lino-, que la compre proveniente del río Aba -cuyo lino es de buena calidad-, y que la labe una vez cada treinta días, para que le dure los doce meses del año. Y yo soy garante" de que resistirá entera un año, y no tendrá necesidad de comprar otra.

¿Qué es *kitonita*?: '*Kat-naá*' (grupo agradable). Que es apropiada para asentar a su dueño en un grupo agradable.

Y dijo Rab Jasda: "Que un estudiante de Yeshivá no se siente sobre una esterilla nueva, porque desgasta sus ropas".

Y dijo Rab Jasda: "Que un estudiante de Yeshivá no envíe su ropa a su anfitrión para que se la lave, porque no es de buena educación. No sea que le vea una cosa y lo desprecie."

Consejos a sus hijas

Les dijo Rab Jasda a sus hijas: "Sean recatadas **frente a sus esposos**, no coman pan en presencia de sus maridos -entre las comidas, para no parecer glotonas-, no coman verdura por la noche -a causa del aliento desagradable-, no coman dátiles por la noche ni beban cerveza por la noche -porque provocan flatulencia-, y no defequen en donde

defecan sus maridos" estando en el campo al aire libre, no sea que se asquee de ustedes al hallar las heces.

"Y cuando llama un hombre a la puerta no digan '¿mi hú') '?quién es', en género masculino); sino '¿ mi hi?' ('quién es', en género femenino)" para que no acostumbren sus lenguas a la conversación con hombres.

Aferró una perla en una mano y una piedra cualquiera en su otra mano. La perla se las mostró, pero la piedra no se las mostró. Hasta que se afligieron. Volvió y se las mostró. A fin de demostrarles que un objeto cubierto y oculto del ojo despierta mayor atracción e interés, incluso si carece de valor; más que un objeto valioso que se halla al descubierto y a la vista.

Y esta es una regla muy importante en lo que concierne al recato. Y alude a que incluso la mujer más fea del mundo, si es recatada y se respeta a si misma frente a su esposo, también ella será importante a los ojos de él, y nunca la despreciará.

CAPITULO VEINTIDOS

Folio 145b

87. Entre Babilonia y la Tierra de Israel

Todo lo que se cocinó antes de Shabat, se puede recalentar en Shabat.

- ¿Como qué?

Dijo Rab Safra: "Como la gallina de Rabí Aba", que tras cocinarla la dejaba recalentarse durante varios días; y hay quienes dicen que era salada en extremo, y que cuando querían comerla la remojaban en agua caliente.

Y dijo Rab Safra: "Una vez me topé allí y me la dieron a comer, y si Rabí Aba no me hubiera hecho beber vino de tres hojas -que la viña que lo produjo renovó sus hojas tres veces. Es decir, añejo-, me habría visto compelido" a vomitar.

Rabí Yojanán escupía por el *cutaj* babilónico (salsa de leche agria condimentada con sal y pan rallado).

Dijo Rab Yosef: "Hasta que él escupe por el *cutaj* babilónico, yo escupo por la gallina de Rabí Aba".

A Rab Yosef le molestaba que la gente de la Tierra de Israel se asqueara de los babilonios; por

eso decía 'nosotros también podríamos asquearnos de la gallina de Rabí Aba que comen ellos'.

Y más, pues dijo Rab Gaza: "Cierta vez me presenté allí -en la Tierra de Israel-, y preparé *cutaj* babilónico, y pidieron de él todos los enfermos del Oeste". Es decir que el *cutaj* babilónico no asqueaba tanto a la gente de la Tierra de Israel. Por eso hay quienes opinan que todo este diálogo es metafórico, y alude al método de estudio que se aplicaba en cada lugar.



Rabí Jía bar Aba y Rabí Asei estaban sentados ante Rabí Yojanán, y Rabí Yojanán estaba sentado adormecido.

Le dijo Rabí Jía bar Aba a Rabí Asei: "¿Por qué causa los pollos de Babilonia son más gordos" que los de la Tierra de Israel?

Le dijo: "Ve al desierto de Gaza -que es considerado 'el desecho de la Tierra de Israel'-, ¡y te mostraré más gordos que ellos!"

- ¿Por qué las Festividades en Babilonia son más alegres?

- Porque los babilonios son pobres -y solo en las Festividades tienen oportunidad de descansar bien y comer carne, por eso se alegran mucho en ellas.

- ¿Por qué los *Talmidé Jajamim* de Babilonia son más distinguidos?

- Porque los babilonios no son *Bné-Torá* -y si los *Talmidé Jajamim* no se vistieran con pompa, no los honrarían como es debido.

- ¿Por qué los gentiles están contaminados? -es decir, ¿por qué sus mentes están contaminadas por supersticiones, y se dejan arrastrar por los deseos carnales?

- Porque comen animales impuros e insectos.

Entretanto se despertó Rabí Yojanán. Les dijo: "¡Párvulos!, yo no les dije así. *Dije a la sabiduría, eres mi hermana* (Mishlé4 ,7)".

Le dijeron: "Respóndanos su señoría alguno de esos" interrogantes.

- ¿Por qué causa los pollos de Babilonia son más gordos?

- Porque no se exiliaron -como los de la Tierra de Israel-. Porque se dijo (Irmíá11 ,48): *Tranquilo está Moav desde su juventud y reposa sobre su custodia. Y no fue vaciado de vasija a vasija, y en el exilio no anduvo; por eso se mantuvo su sabor, y su aroma no se trastocó.*

- Y los de aquí, ¿cómo sabemos que se exiliaron?

- Porque estudiamos: Dijo Rabí Yehuda: "Cincuenta y dos años no pasó un hombre por Yehuda, pues se dijo (Irmíá9 ,9): *Sobre los montes alzaré llanto y lamento, y sobre los pastizales del desierto elegía, porque fueron abrasados sin que*

pase un hombre y no oyeron la voz del ganado. Desde el ave del cielo hasta la bestia deambularon y se fueron. 'Bestia' (á , (המהנ guematria) suma del valor numérico de las letras) son cincuenta y dos ".

Esto demuestra que incluso los animales de la Tierra de Israel salieron al exilio. Y dice el Midrash que durante cincuenta y dos años no se vio un ave sobrevolar la Tierra de Israel, pues toda la tierra era sal y azufre, y el ave no hallaba dónde posarse. Y setecientas especies de peces puros y ochocientas especies de langostas puras y aves innumerables se exiliaron con Israel a Babilonia, y cuando regresaron, retornaron con ellos.

Dijo Rabí Yaakov: "Dijo Rabí Yojanán: Todos retornaron, fuera del *Kulias Haispanin* (el rodaballo, o el atún), porque dijo Rav: Aquellas vertientes de Babilonia devuelven el agua a, in Eitam -que se encuentra más elevado. ¿Y cómo la devuelven?: a través de escalones en las napas subterráneas. Y los peces volvieron saltando dichos escalones-. Pero ese -pez-, cuyo espinazo no es resistente, no pudo subir."

- ¿Por qué las festividades en Babilonia son más alegres?

- Porque no fueron incluidos en aquella maldición, porque está escrito (Hoshea 2, 13): *E hice cesar todo su regocijo, su novilunio y su Shabat, y todas sus festividades.* Y está escrito (Yeshaiá14 ,1):

Vuestros novilunios y vuestras festividades odió mi alma, me fueron un fastidio.

- ¿Qué es, *me fueron un fastidio?*

Dijo Rabí Elazar: "Dijo el Santo Bendito Sea: No les es suficiente a Israel con pecar ante Mí, ¡sino que aún me fastidian haciéndome anunciarles qué castigo traeré sobre ellos"!

Dijo Rabí Itzjak: "No tienes ni una festividad en que no viene un destacamento a Tzipori".

Y dijo Rabí Janina: "No tienes ni una festividad en que no viene a Tiberia un procurador, un tribuno, o un cónsul romano".

- ¿Por qué los *Talmidé Jajamim* de Babilonia son más distinguidos?

- Porque no se encuentran en su región. Pues así dice la gente: 'En la ciudad - mi nombre; fuera de la ciudad - mi túnica'. -Estando en mi propia ciudad, con decir mi nombre alcanza para que me honren; pero cuando salgo de mi ciudad, la gente me honra de acuerdo a mi modo de vestir.

En el futuro Yaakov echará raíces, Israel brotará y florecerá (Yeshaiá6 ,27).

Estudió Rab Yosef: "Estos son los *Talmidé Jajamim* de Babilonia, que hacen brotes y flores a la Torá". Es decir, los hijos de Yaakov que vinieron a Babilonia se arraigaron y florecieron en ella, e hicieron brotes y flores para adornar la Torá con sus disertaciones.

- ¿Por qué los gentiles están contaminados?

- Porque no estuvieron parados en el Monte Sinaí.

Pues en el momento en que vino la serpiente a Javá, le inculcó contaminación. Israel, que estuvieron parados en el Monte Sinaí - se interrumpió su contaminación. Y los gentiles, que no estuvieron parados en el Monte Sinaí - no se interrumpió su contaminación.

Le dijo Rab Aja, el hijo de Rava, a Rab Ashei: "¿Los conversos, qué?". Si ellos no estuvieron parados en el Monte Sinaí, ¿cómo es que se interrumpió su contaminación?!

Le dijo: "A pesar de que ellos no estuvieron, su hado estaba. Porque está escrito (Devarim 29, 14): *El que se encuentra aquí con nosotros está parado hoy ante H' nuestro D's, y el que no se encuentra aquí con nosotros hoy.*" Y de aquí que D's pactó también con los espíritus de los conversos, aunque en ese momento no estaban físicamente parados ante H'.

Y esta opinión es controvertida por Rabí Aba bar Cahana. Porque dijo Rabí Aba bar Cahana: "Hasta tres generaciones no se interrumpió la contaminación de nuestros patriarcas. Abraham engendró a Ishmael, Itzjak engendró a Esav, Yaakov engendró a las doce tribus en las que no había ningún defecto."

Folio 146b

88. La honra de un alumno-colega

Rav se presentó en un lugar donde no había espacio suficiente. Salió y se sentó en sitio que no pertenecía ni al 'dominio público' ni al 'privado' (*carmelit*). Le trajeron fieltro, y no se sentó sobre él.

El que mirara hubiera creído que es porque se prohíbe sacar fieltro de un dominio a otro envolviéndose en él como si fuera una prenda. Y no es así; pues Rav declaraba: "El fieltro se permite". Y a causa de la honra de nuestros maestros, que no tenían algo en qué sentarse y lo hacían en el suelo, no se sentó sobre él.

¿Y quienes eran esos maestros?

Rab Cahana y Rab Asei. -Que no eran sus maestros ni sus colegas, sino alumnos-colegas que vinieron a aprender de él las *braitot* y las noticias que trajo de la Tierra de Israel. Y a pesar de todo se preocupó tanto de su honra.

Folio 147a

89. Y al que advierte y al que se cuida dales paz como el agua de un río

Sacudir una prenda

Ula se apersonó en Pumbedita, y vio Sabios sacudir sus capas. -Que eran negras y nuevas, y el polvo arruina su aspecto, y como por lo general el que la viste es meticoloso en eso, se prohíbe sacudirla en Shabat, porque se parece a 'blanquear'.

Dijo: "¡Los Sabios profanan el Shabat!"

Les dijo Rab Yehuda: "Sacúdanle frente al él; nosotros no somos meticolosos en ese asunto", y no nos importa si la capa tiene polvo, por lo tanto el sacudido no se considera como el 'blanqueado' prohibido en Shabat.



Abaie estaba parado ante Rab Yosef, le dijo: "Tráeme mi sombrero". Vio que había rocío sobre él, y dudaba de dárselo.

Le dijo: "Sacúdelo y lánzalo; nosotros no somos meticolosos en ese asunto".

Bolsas babilónicas

Ula se apersonó en casa de Asei bar Hini. Le preguntaron: "¿Qué es hacer un dobladillo en Shabat?"

Les dijo: "Así dijo Rabí Ilai: Está prohibido hacer un dobladillo en Shabat".

- ¿Qué es un dobladillo?

Dijo Rabí Zeira: "Bolsas babilónicas". Cuando las vestimentas son muy largas y quieren alzarlas del suelo, los babilonios las pliegan hacia arriba y las sujetan con hilos, y se crea un dobladillo en el pliegue de la ropa sobre el hombro, que asemeja a una bolsa. Y esto se prohíbe en Shabat porque se considera como 'mejorar' la prenda.



Rabí Irmiaá estaba sentado ante Rabí Zeira. Le dijo: "Así, ¿qué es?"

Le dijo: "Prohibido".

- Y así, ¿qué es?

Le dijo: "Prohibido". Plegaba su túnica ante él de cierta manera y preguntaba si de ese modo se considera como un dobladillo prohibido o no, y tornaba a plegar de otra manera y a preguntar sobre ella.

Dijo Rab Papa: "Sostén esta regla en tu mano: Todo aquel cuya intención es recoger -las ropas del suelo y desea mejorarlas y que el pliegue sea

permanente-, está prohibido. Y todo aquel que lo hace para lucir elegante en el momento, está permitido. Como la costumbre de Rab Sheshet hijo de Rab Idi, que vestía su capa con elegancia", y como procedía así de a diario, también se le permitía en Shabat.

¿Tan minucioso era Rabí Meir?

Cuando vino Rab Dimi -de la Tierra de Israel a Babilonia-, dijo: "Una vez, Rabi salió al campo con los dos bordes de su *talit* posados sobre sus hombros.

"Dijo en su presencia Rabí Yehoshúa ben Ziruz, hijo del suegro de Rabí Meir: '¿Por esto no obligó Rabí Meir a ofrendar un *jatat*?'

"Le dijo: '¿Era meticuloso Rabí Meir a tal extremo?' -es decir, ¿fue severo hasta tal punto, obligando a sacrificar un *jatat* por una cosa que parece permitida como ésta?; pues el *talit* no estaba plegado y tras él caía de sus hombros, sino que los lados estaban posados sobre sus hombros.

"Deslizó Rabi su *talit*", para demostrar que había aceptado sus palabras.

Cuando vino Rabín (forma abreviada de 'Rabí Abín'), dijo: "No fue Yehoshúa ben Ziruz, sino Yehoshúa ben Capusái, el yerno de Rabí Akiva.

"Dijo: '¿Por esto no obligó Rabí Akiva a ofrendar un *jatat*?'

"Le dijo: '¿Era meticuloso Rabí Akiva a tal extremo?' - Deslizó Rabi su *talit*."

Cuando vino Rab Shmuel bar Rab Yehuda, dijo: "Se dijo que fue consultado".

Es decir, dicha escena no aconteció en realidad, sino que le preguntaron qué es salir así. Y quiso permitir, pensando que es una forma de vestirse y no de cargar, hasta que le dijeron que en opinión de Rabí Meir es punible de *jatat*.

Folio 147b

90. Procura exiliarte a un lugar de Torá

Las diez tribus

Dijo Rabí Jelbo: "El vino de Proguita y el agua del Daiomsit amputaron a las Diez Tribus, de -el resto de- Israel".

Es decir: el excelente vino del país de Proguita y el agua salada del río Daiomsit, cuyo lecho limoso era beneficioso y curativo (pues poseía manantiales de agua caliente); provocaron que las Diez Tribus se volvieran dionisiacas, constantemente ocupadas en perseguir los placeres de la bebida y el baño .

En aquellos lugares no habían *Bné-Torá* ,y sus corazones se sentían atraídos a demorarse mucho

allí .Y como no se ocupaban de la Torá se malograron, hasta que se perdieron en el exilio.

El sordo eran sus corazones

-Por otra versión: ver *Avot de Rabí Natán-*

Rabí Elazar ben Araj se apersonó allí -en Proguita y Daiomsit-. Fue atraído hacia ellos -hacia el vino y los baños termales-. Su estudio fue arrancado de raíz -y lo olvidó-.

Cuando volvió, vino a levantarse para leer del Libro. Quiso leer donde dice *Este mes será para ustedes* (הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם -Shemot 12, 2), dijo: 'El sordo eran sus corazones' (הַחֹרֵשׁ הִיָּה לָבָט). Quiso empezar a estudiar por el primer precepto de la Torá ,y cambió las letras 'ד' por 'ז', 'ר' por 'י', y 'כ' por 'ב' que se prestan a confusión .

Y esto le sucedió como señal de que su corazón se había vuelto sordo como la piedra e incapaz de entender, ¡después de haber sido 'como un manantial que se fortalece' (Avot 2, 8) cuando estaba apegado a los Sabios!

Pidieron los Sabios misericordia por él y tornó -a recordar su estudio-.

Y esto es lo que estudiamos (Avot 4, 14): "Rabí Nehorai, dice: Procura exiliarte a un lugar de Torá, y no digas 'que ella venga tras de ti', porque tus colegas la mantendrán en tu mano, *¡y en tu entendimiento no te confíes!*" (Mishlés 3, 3).

Es decir, si eres un *Talmid Jajam* asiéntate solamente donde haya otros *Talmidé Jajamim*; y no te digas 'ellos son principiantes, con que acudan a mí me es suficiente, ¿por qué habría de exiliarme a un lugar de Torá?' Porque tus colegas afirmarán tu sabiduría, pues mientras tú estudias un tratado los escuchas estudiando otro, y así no lo olvidas.

¡Y en tu entendimiento no te confíes!, no te digas 'yo soy un gran sabio y los recuerdo, y cuando estudio un tratado no se me olvida el otro'.

Estudiamos: "Su nombre no es Rabí Nehorai, sino Rabí Nejemia"; y hay quienes dicen: "Su nombre es Rabí Elazar ben Araj. ¿Y por qué se lo llamó Rabí *Nehorai* (lumbera)?: porque alumbra los ojos de los Sabios en la *Halajá* (jurisprudencia religiosa)."

Folio 148a

Hipoteca por las palabras de la Torá

Rabah bar Bar Jana se apersonó en Pumbedita. No entró en el capítulo -disertación- de Rab Yehuda.

Envío -Rab Yehuda- a Ada Daiala -el bedel-. Le dijo: "Ve y empeñalo"; es decir: 'toma su vestimenta hasta que se vea compelido a venir'. Fue y lo empeñó.

Vino -Rabah bar Bar Jana-, y lo halló -a Rab Yehuda- disertando: "No se restituye una quebradura". Es decir: un hueso quebrado que se

salió de su sitio, no se lo vuelve a acomodar en Shabat; pues curar está prohibido por el decreto de 'Triturar Fármacos'.

Le dijo: "Así dijo Rab Jana de Bagdad: Dijo Shmuel: La ley es que se restituye la quebradura."

Le dijo: "Pero Jana es nuestro, y Shmuel es nuestro -es decir, son babilonios-, ¡y no escuché -esa ley de sus bocas-!, ¿acaso no te hipotequé con justicia?"; es decir, '¿acaso no convenía compelerte a venir, para hacernos escuchar esto?, pues si no hubieras venido, no nos habríamos enterado de una *halajá* tan importante, que fue revelada a unos pocos, y los Sabios de la Casa de Estudios no la sabían'.

Entre una dislocación y una quebradura

Rab Avía estaba sentado frente a Rab Yosef. Se dislocó su mano. Le dijo: "Así, ¿qué es?"

- Prohibido.

- Y así, ¿qué es?

Le dijo: "Prohibido". -Mostraba distintas maneras de colocar la mano para que se curara, y preguntaba si así se permitía o no-. Mientras tanto, su mano se curó -el hueso retornó a su lugar por sí mismo.

Le dijo Rab Yosef: "¿Cual era tu duda?, si estudiamos: Aquel cuya mano o pie se dislocó, no los curará en frío -no los sacude en agua muy fría para que el hueso retorne a su sitio-, pero los lava como acostumbra, y si se cura - se cura."

Le dijo: "Pero, ¿no estudiamos 'No se restituye una quebradura', y dijo Rab Jana de Bagdad 'Dijo Shmuel: La ley es que se restituye la quebradura?', y si está permitido restituir la quebradura, ¿por qué me prohibes restituir el hueso dislocado?"

Le dijo: "¿Todos ustedes estuvieron tejiendo en un mismo tejido? Donde se dijo - se dijo. Donde no se dijo - ¡no se dijo!" No puedes comparar una cosa con la otra; pues una quebradura es mucho más peligrosa.

Pero una dislocación, mientras el hueso no se haya salido por completo de la articulación, no lo es. Por eso solo se permite lavarlo en la forma acostumbrada, y si se cura - se cura.

CAPITULO VEINTITRES

Folio 149b

91. El pavor de Nebujadnetzar

Profecía contra Babilonia que vaticinó Yeshaiahu ben Amotz [...] He aquí que Yo despierto contra ellos a Media [...] Y será Babilonia -el esplendor de los reinos, la gloria del orgullo de los caldeos- como cuando destruyó D's a S'dom y Amorá. No será asentada por la eternidad, no será habitada de generación en generación [...] Y los chivos danzarán allí [...]

Y pronunciarás este proverbio contra el rey de Babilonia, y dirás: ¡cómo acabó el tirano, cesó la opresión! [...] reposó y se silenció toda la tierra, prorrumpieron en cántico. También los cipreses se alegraron de ti, los cedros del Líbano: 'desde que se apagó, no se alzaré el leñador contra nosotros'.

El infierno abajo se enfureció contra ti a tu venida: despertó contra ti los espectros de todos los potentados de la Tierra, alzó de sus sitiales a todos los reyes de las naciones. Todos responderán y dirán de ti: 'también tú enfermaste como nosotros, te nos comparaste'. Al abismo descendieron tu soberbia y el son de tus arpas. Debajo tuyo se extenderá un lecho de lombrices y te cubrirán los gusanos.

¡¿Cómo caíste de los cielos, lucero del alba; fuiste abatido a tierra, tú que debilitabas a las naciones?! Y tú habías dicho en tu corazón: 'ascenderé por sobre los cielos, elevaré mi trono por encima de las estrellas de D's y me sentaré en el Monte de la Cita, en los confines del Norte. Subiré sobre los altares de nube, me asemejaré al

Altísimo'. Pero al abismo serás arrojado, al fondo del pozo. Los que te miren te vigilarán, te contemplarán: '¿éste es el hombre que atemoriza la tierra, que estremece reinos; que puso la Creación como un desierto y sus ciudades arrasó, y sus cautivos no liberó a casa?

Todos los reyes de todas las naciones yacieron con honor, cada uno en su casa. Pero tú fuiste arrojado de tu sepulcro como un brote execrable...

(Yeshaiá, capítulos 13-14)

Dijo Rabí Yojanán: "Durante todos los días de aquel malvado -Nebujadnetzar- no hubo risa en la boca de ninguna criatura, pues se dijo (Yeshaiá 7, 14): *Reposó y se silenció toda la tierra, prorrumpieron en cántico*, de aquí que hasta entonces, no había cántico."

Y dijo Rabí Itzjak: "Dijo Rabí Yojanán: Está prohibido detenerse en la casa de aquel malvado, pues se dijo (idem 13, 21): *Y los chivos danzarán allí* ," y no las personas. Pues ante las personas los espíritus dañinos se retiran, y entonces se anularía el decreto de D's, que decretó contra ese lugar que fuera asentamiento de los demonios y permaneciera desierto de habitantes humanos. Además se teme que los demonios dañen al que se detiene en sus límites, y por eso se prohíbe ingresar allí.

... Y dijo Rab Yehuda: "Dijo Rav: Cuando aquel malvado descendió al infierno, se estremecieron todos los que descienden al infierno. Dijeron: ¿acaso viene a gobernar (*limshol*) sobre ellos?, ¿o a enfermar

como ellos?; pues se dijo (Yeshaiá 10, 14): *También tú enfermaste como nosotros, te nos comparaste (nimshalta).*

Surgió una Voz celestial y dijo (Yejezquel 32, 19): *¿A quién superaste en agrado?, ¡desciende a yacer con los incircuncisos!* -Tu te das importancia pues te consideras más agradable que todos los pueblos que terminan en el pozo; pero eres como cualquier otro de ellos.

¡Cómo acabó el tirano, cesó la opresión! (מדהבה)
 (Yeshaiá - (4, 14) Dijo Rab Yehuda: "Dijo Rav: cesó aquel pueblo que dijo: 'mide y trae' ". (**מדוד והבא**) Y hay quienes dicen: "Que dijo '¡mucho, mucho!, ¡trae sin medida!'" Fue arrancado este pueblo sediento de dinero, cuya única ambición era reunir un tesoro fabuloso, y acumular más y más dinares de plata y oro. Y este era su mayor defecto: jamás estaba satisfecho; al contrario del Reino de la Santidad que es íntegro, influyente y dadivoso. Y este es un abismo y defecto mayor que el infierno.

Una grandeza adicional me ha sido añadida
 (Daniel 4, 33) -después de que Nebujadnetzar se comportó como una bestia del campo durante sus siete años de locura, sanó y recuperó su trono; se vanagloriaba ante Daniel diciendo que le fue agregada una grandeza adicional. ¿Y cual es?- Dijo Rab Yehuda: "Dijo Rab Irmíá bar Aba: Enseña que montaba en un león macho, sobre cuya cabeza ató un lagarto -a modo de diadema- para cumplir lo que

se dijo (Irmíá6 ,27): *[Y ahora, Yo entregué todos estos países en mano de Nebujadnetzar, rey de Babilonia, mi siervo], y también la bestia del campo le di para servirlo.*

Hay quienes interpretan que quiso aludir que conquistó el reino de Yehuda, comparado con un león, y el reino de Egipto, comparado con un lagarto.

Y hay quienes interpretan que montaba en un león, que era su signo zodiacal, como está escrito (Irmíá7 ,4): *Asciende el león de su espesura.* Y por eso el *Beit Mikdash* (Templo Sagrado de Yerushalaim) fue destruido por él en el mes de Av, cuyo signo es Leo; y puso el lagarto en su cabeza a modo de corona, para aludir a la serpiente primigenia, que es el signo y el poder de Esav, por quien fue destruido el segundo *Beit Mikdash*.

Y como la segunda destrucción es considerada continuación de la primera, por eso se recuerda el final de Esav en el Salmo (Tehilim 137): *Junto a los ríos de Babilonia [...] recuerda H' a los hijos de Edom [...] feliz el que aferre y estrelle, etc.*

Folio 151b

92. Los días de la vejez

Y recuerda a tu Creador durante los días de tu juventud, antes de que vengan los días malos y lleguen años en que digas 'no tengo complacencia de ellos'. Antes de que se

oscurezcan el Sol y la luz, la Luna y las estrellas, y retornen las nubes tras la lluvia .

El día que se conmuevan los guardianes de la casa y se encorven los guerreros, y se anulen las molineras porque se redujeron, y se oscurezcan las que miran por las celosías. Y se cierren las puertas de calle por lo bajo del ruido de la molienda, y se alce a la voz del pájaro y sean abatidas todas las hijas del canto. También de lo alto temerán y los escollos en el camino.

Y florecerá el almendro, y la langosta andará con pesadez, y se marchitará la alcaparra, porque el hombre va a su morada eterna y rondaron en el mercado los plañidores. Antes de que se rompa la cuerda de plata y se quiebre el cuenco de oro, y se rompa el cántaro sobre la fuente, y la rueda corra al pozo.

Y torne el polvo a la tierra como había sido, y el espíritu vuelva al D's que lo entregó.

(Cohélet 12, 1-7)

Antes de que se rompa la cuerda de plata. Es la espina dorsal -que se asemeja a una cuerda larga, y es blanca como la plata.

Y se quiebre el cuenco de oro. Es el pene -que es el 'cuenco' que contiene el agua de la preñez.

Y se rompa el cántaro sobre la fuente. Es la barriga.

Y la rueda corra al pozo. Es el excremento. Y así dice él (Malaji 2, 3): *Y echaré excremento a vuestras caras, el estiércol de vuestras festividades.*

Dijo Rab Huna, y hay quienes dicen, dijo Rab Jaga: "Esas son las personas que hacen a un lado las palabras de la Torá y hacen de todos sus días, una fiesta".

Dijo Rabí Levi: "Dijo Rabí Papi: Dijo Rabí Yehoshúa: Pasados tres días -de la muerte del difunto- su barriga revienta y se derrama sobre su cara, y le dice: '¡recoge lo que me introdujiste!'"

Encuentra y se halla

Estudiamos: Rabí Simón ben Elazar, dice: "Realiza -actos probos- mientras encuentras -la oportunidad- y se te halla -el tiempo y la capacidad-, y cuando aún está en tus manos -la posibilidad. Es decir, antes de que mueras.

"E incluso Shlomó dijo en su sabiduría (Cohélet 12, 1): *Y recuerda a tu Creador durante los días de tu juventud, antes de que vengan los días malos.* Estos son los días de la vejez."

La rueda que gira en el mundo

Estudiamos: Rabí Elazar haKapar, dice: "Que siempre pida el hombre misericordia sobre esta cualidad -que no caiga en la indigencia-. Pues si él no cae en ella, cae su hijo; y si su hijo no cae, cae su nieto -ya que es un hecho frecuente, y puede recaer sobre cualquiera-. Pues se dijo (Devarim 15, 10): *Por causa (בגלל) de este asunto.* Estudiaron en la Academia Talmúdica de Rabí Ishmael: 'Es una rueda (גלגל) que gira en el mundo', y torna pobres a los ricos, y viceversa.

Dijo Rab Yosef: "Está sujeta en nuestras manos -la siguiente regla-: no empobrece a un *Talmid Jajam*".

- ¿¡Pero si vemos que sí empobrece!?

- Si hay alguno que empobrece, no ronda las puertas mendigando. -Como se contenta con poco, no se humilla mendigando, y la indigencia no lo domina. Además tiene muchos amigos que se preocupan de que no le falte nada.

Le dijo Rabí Jía a su esposa: "Cuando viene un menesteroso y se para a la puerta, anticipale pan, para que le anticipen a tus hijos". Es decir, apresúrate a darle alimento antes de que lo pida, para que también a tus hijos se apresuren a darles si llegan a necesitar.

Ella le dijo: "¿Acaso los estás maldiciendo?"

Le dijo: "Leemos que está escrito (Devarim 15, 10): *Por causa de este asunto*. Y estudiaron en la Academia Talmúdica de Rabí Ishmael: 'Es una rueda que gira en el mundo'."

Seis Lágrimas

Antes de que se oscurezca el Sol. Es la frente -que es la parte más lisa y brillante del rostro.

Y la luz. Es la nariz.

Y la Luna. Es el alma -como está escrito (Mishlé ,20 27): *La vela de H' es el alma del hombre*.

Y las estrellas. Son las mandíbulas.

Y retornen las nubes tras la lluvia. Es la luz de los ojos del hombre, que se va tras el llanto -es decir, la vista se va debilitando y perdiendo, después de que, en su vejez, se la pasó llorando por la pérdida de sus fuerzas y demás cuitas.

Dijo Shmuel: "Esa lágrima, hasta los cuarenta años, vuelve; a partir de ahí, no vuelve" y su ausencia provoca el oscurecimiento de la vista.



A Rabí Janina le falleció su hija, y no lloraba por ella -tal vez porque consideraba que los tres días de llanto son optativos, o porque pensaba que a partir de los cuarenta años las lágrimas no vuelven y el llanto excesivo puede dañar su vista.

Le dijo su esposa: "¿Una gallina sacaste de tu casa", que no lloras por ella?

Le dijo: "¿Dos?, ¿enlutado y ciego?", ¿no me alcanza con el sufrimiento de la hija que perdí, también tengo que quedarme ciego de tanto llorarla? Porque opinaba como lo que dijo Rabí Yojanán en nombre de Rabí Yosei ben Ketzarta: "Hay seis lágrimas, tres buenas y tres malas. Por el humo, por el llanto -amargo-, y por -el esfuerzo en- el retrete: malas. Por el antídoto, por la risa, y por las frutas -picantes-: buenas.

Folio 152a

Los días de cabellos negros y los días canosos

El día que se conmuevan los guardianes de la casa. Son las caderas y las costillas.

Y se encorven los guerreros. Son los muslos.

Y se anulen las molineras. Son los dientes.

Y se oscurezcan las que miran por las celosías. Son los ojos.



Le dijo el César a Rabí Yehoshúa ben Janania: "¿Por qué causa no viniste al Beit Abidán?"

Le dijo: "El monte está nevado, en torno a él hay bloques de hielo, sus perros no ladran, sus molineras no muelen". Comparando su cabeza con una montaña, quiso decir que su cabeza se llenó de canas, que también la barba encaneció, que su voz de anciano ya no es audible, y sus dientes ya no trituran. Y estando tan viejo ya no tiene fuerza de allegarse al Beit Abidán para debatir.



En la Academia de Rav dijeron "Lo que no perdí, ando palpando". El anciano dice a modo de broma: 'tengo que palpar incluso lo que no perdí, pues a causa de la vejez ando encorvado, y aparento estar buscando alguna moneda perdida'.

Y hay quien dice que como el anciano no ve bien y teme tropezar con algo, camina palpando como quien busca un objeto perdido.



Estudiamos: Rabí Yosei ben Kisma, dice: "Son preferibles dos a tres". Son más eficientes los dos pies de la mocedad que los tres de la vejez, cuando necesita caminar apoyándose en un bastón.



- ¡Oy de la que se va y no regresa!

- ¿Qué es?

Dijo Rab Jasda: "La infancia".



Cuando vino Rab Dimi, dijo: "La infancia: corona de rosas. La vejez: corona de cardos."



Estudiaron en nombre de Rabí Meir: "Machaca con los dientes y hallarás en los pies -si masticas bien la comida, será aprovechada al máximo por todos los miembros del cuerpo-, pues se dijo (Irmíá 17,44): *Y nos hartaremos de pan, y nos pondremos buenos, y no vimos enfermedad.*"

Le dijo Shmuel a Rab Yehuda: "¡Aguzado!, ¡abre tu saco e introdúcele pan! Hasta los cuarenta años la comida es buena. De allí en adelante, la bebida es buena".

Hay quienes dicen que esto es una alusión al estudio de la Torá: hasta los cuarenta años tiene que colmar sus entrañas con el estudio de la *Guemará* y la *Halajá*; y de allí en más ocuparse de la *cábala*, que fue comparada con el vino.

Rabí Yehoshúa ben Carja y el eunuco cristiano

Le dijo un eunuco cristiano a Rabí Yehoshúa ben Carja: "Desde aquí hasta Karjina, ¿cuánto es?" Es decir, le preguntó con mofa por un lugar, sito en la India, cuyo nombre recuerda la palabra 'calvicie'.

Le dijo: "Como de aquí a Gozania" Es decir, le respondió con la misma moneda, nombrando un lugar que recuerda la palabra 'cortado', en alusión a lo que le falta al eunuco.

Le dijo el cristiano: "Un cabrón pelado -se vende por cuatro -monedas-. Es decir, la calvicie disminuye tu valor.

Le dijo: "Un cordero castrado, por ocho". Es decir, un cordero castrado y cebado es un alimento selecto y vale ocho dinares. O sea: 'estás en lo cierto, como carne para comerse, tú eres más costoso que yo'.

Vio el cristiano que Rabí Yehoshúa no calzaba zapatos -tal vez porque estaba enlutado, o porque le dolía el pié, o porque la fecha era aciaga-. Le dijo: "El que monta a caballo: Rey. A lomo de burro: Libre. Y el que lleva sus zapatos en sus pies: Persona. Ni esto ni aquello: ¡el enterrado y sepultado es preferible a él!"

Le dijo: "¡Eunuco, eunuco! Tres cosas me dijiste, tres habrás de escuchar: La belleza del rostro: La barba. La alegría del corazón: La esposa. La heredad de H': Los hijos (Tehilim 127, 3). ¡Bendito el

Omnipresente, que privó a este hombre de los tres!"
Pues el eunuco vive privado de estas tres ventajas.

Le dijo: "¿Un pelado riñe?" Es decir: Tú, que tienes un defecto visible por todos vienes a discutirme? Estás comportándote como un cabrón cascarrabias.

Le dijo: "¿Un cordero castrado reprende?" La calvicie, en la vejez, no se considera defecto. Pero tú, eunuco, eres el peor de los defectuosos recordados en la Torá (Vaikrá²⁴, 22): *[el de órgano sexual] machacado o aplastado o desligado o cortado. ¿Y vienes a desafiarme y a discutir conmigo?*

Los próximos se volvieron lejanos

Le dijo Rabi a Rabí Shimón ben Jalafta: "¿Por qué no te hemos recibido durante la festividad, como mis padres recibieron a tus padres?" Es decir: le preguntó '¿por qué no viniste a visitarnos?' empleando un lenguaje sumiso.

Le dijo: "Las rocas se volvieron altas, los próximos se volvieron lejanos [y los lejanos, próximos], de dos se hicieron tres, y el que hace paz en la casa, huelga".

Es decir: envejecí y me cuesta caminar, y las piedrecillas bajas del camino se me asemejan a altas colinas. Cosas que se hallaban próximas y al alcance de la mano me parecen lejanas; y los ojos que antes veían a distancia, ahora solo ven de cerca. También

los oídos se volvieron pesados, y los sonidos que llegan de cerca se escuchan como si llegaran de lejos. E incluso los pies, que antes estaban próximos entre sí, ahora se hallan alejados el uno del otro. Y de dos pies que tenía se hicieron tres, porque ahora necesita caminar apoyado en un bastón. Y la pasión que trae la concordia y la paz ente el hombre y su esposa, se anuló.

Y hay quienes interpretan que su intención fue decirle que no habría ningún provecho de su visita, porque su mente ya no era lúcida como en su juventud. Cuando era joven era agudo y perspicaz, desarraigaba montes y pulverizaba las rocas.

Pero ahora -le insinuó-, hasta a una objeción pequeña como una piedrecilla le cuesta responder, pues se le hace como una montaña enorme a causa de su avanzada edad. Y los próximos se volvieron lejanos: incluso lo que estudió hace poco se aleja, porque el olvido lo supera, y ahora ya no es ni perspicaz ni experto. Y la armonía entre los humores del cuerpo se anuló, por lo que a cada rato se fortalece sobre él alguna enfermedad, y su salud ya no es íntegra...

No solo que visitar a su colega le es difícil, sino que además aquel no sacará provecho alguno de su compañía en el estudio...



Y se cierran las puertas de calle. Son los orificios del hombre.

Por lo bajo del ruido de la molienda. Por el estómago que no muele.

Y se alce a la voz del pájaro. Que incluso un pájaro lo despierta de su sueño.

Y sean abatidas todas las hijas del canto. Que hasta las voces de cantantes y coristas le parecen charla molesta.

Barzilai de Guilad

Y Barzilai envejeció mucho a la edad de ochenta años, y él había sustentado al rey cuando habitaba en campamentos, porque es un hombre muy importante.

Y dijo el rey a Barzilai 'múdate a mi casa y yo te sustentaré conmigo en Yerushalaim'.

Y dijo Barzilai al rey: '¿cuántos días de vida me quedan, pera que ascienda hacia el rey a Yerushalaim? Hoy tengo ochenta años. ¿Acaso distinguirá entre lo bueno y lo malo cuando deguste tu sirvo lo que coma y lo que beba, y si vuelve a escuchar las voces de cantantes y coristas?, ¿y por qué habrá de ser tu siervo una carga sobre mi señor el rey?'

(II Shmuel 19, 33-36)

Incluso Barzilai de Guilad le dijo a David: *Hoy tengo ochenta años. ¿Acaso distinguiré entre lo bueno y lo malo?* De aquí se infiere que la lucidez de los ancianos se enrarece -y les cuesta distinguir entre el bien y el mal: lo que antes le parecía bueno, ahora le parece malo, y viceversa.

Cuando deguste tu sirvo lo que coma y lo que beba. De aquí que los labios de los viejos cuelgan flojos -lo que les impide contraerlos un poco para degustar un alimento.

Y si vuelve a escuchar las voces de cantantes y coristas. De aquí que los oídos de los ancianos se tornan pesados.

Dijo Rav: "Barzilai de Guilad era un mentiroso. Porque en casa de Rabi había una esclava de noventa y dos años que acostumbraba paladear guiso". Y esto demuestra que, incluso en generaciones posteriores, la edad avanzada no necesariamente provocaba la pérdida del sentido del gusto, como se entiende de las palabras de Barzilai. Sino que este último quería eximirse de presentarse ante David, y buscó excusarse de esta manera.

Rava Dijo: "Barzilai de Guilad era libidinoso. Y todo aquel que es libidinoso, la vejez se abalanza sobre él en forma prematura." Es decir: no buscó excusarse con una mentira, sino que realmente había envejecido antes de tiempo, a causa de sus frecuentes negocios con mujeres.

En los ancianos, sabiduría

Estudiamos: Rabí Ishmael hijo de Rabí Yosei, dice: "Los estudiosos de la Torá, cuando envejecen, se les añade más sabiduría, pues se dijo (Yov 12, 12): *En*

los ancianos, sabiduría; y en los longevos, comprensión.

"Pero los ignorantes, cuando envejecen se les añade más estupidez, pues se dijo (idem 20): *Retira el lenguaje de los fieles, y el entendimiento de los viejos quitará.*" Como hay una contradicción aparente entre ambos versículos, forzosamente debes interpretar que la primer cita se refiere a los estudiosos de la Torá, y la segunda a los viejos de la calle.

Y se marchitará la alcaparra

También de lo alto temerán. Incluso un montículo pequeño les parece una montaña enorme.

Y escollos en el camino. Cuando anda por los caminos va lleno de temores -y se preocupa por la distancia que aún le queda por recorrer.

Y florecerá el almendro. Es la rótula de la rodilla.

Y la langosta andará con pesadez. Son las cejas.

Y se marchitará la alcaparra. Es la pasión -el deseo sexual.

Rab Cahana estaba recitando versículos ante Rav. Cuando llegó a esta escritura, Rav suspiró. Dijo: "De aquí que se anuló la pasión de Rav", y suspiró porque ya no puede ocuparse del precepto de la procreación, y no puede cumplir lo dicho: *y al atardecer, no repose tu mano.*

Dijo Rab Cahana: "¿Qué es lo que está escrito (Tehilim 33, 9): *Pues ¡dijo, y será!* ¿es la mujer", pues si no fuera porque así lo decretó D's, ningún hombre se sentiría atraído por ella.

¡lo ordenó y se alzaré. Son los hijos.

Estudiaron: "La mujer es un odre lleno de excremento, cuya boca está llena de sangre -de la menstruación-, ¡y todos corren tras ella!"

Porque el hombre va a su morada eterna

Porque el hombre va a su morada eterna. Dijo Rabí Itzjak: "Enseña que cada justo recibe un aposento según su honor"; pues no está escrito 'a la morada eterna', sino 'a **su** morada eterna': la morada privada de cada uno.

Se compara con un rey de carne y hueso que entró a la ciudad con sus sirvientes. Al entrar, lo hacen todos por la misma puerta. Cuando duermen, a cada uno le dan un aposento según su honor. -Es decir: Todos entran al otro mundo por la misma 'puerta' (el cementerio); pero una vez allá, cada uno recibe su porción de acuerdo a las acciones que realizó en este mundo.

Y dijo Rabí Itzjak: "¿Qué es lo que está escrito (Cohélet 11, 10): *Pues la niñez y la [edad de cabello] renegrido son vanos?* Las cosas que el hombre hace durante su infancia, ennegrecen su rostro cuando es

anciano". Es decir: Los deseos y pasiones que persigue siendo joven, lo avergüenzan cuando llega a viejo, pues desgastan su fuerza y lo debilitan.



Y dijo Rabí Itzjak: "Es tan doloroso el gusano para el muerto, como la aguja en la carne del vivo, porque se dijo (Yov 14, 22): *Incluso su carne sobre él dolerá.*"

Dijo Rab Jasda: "El alma del hombre se enluta por él durante los siete días de duelo, porque se dijo (idem): *Y su alma se enlutará por él, y está escrito (Bereshit 50, 10): E hizo a su padre duelo durante siete días.*"

Condolencias a los vivos y a los muertos

Dijo Rab Yehuda: "Un muerto que no tiene deudos, van diez personas y se sientan en su lugar" -de fallecimiento, para expresar sus pésames al alma del difunto.

Un hombre falleció en la vecindad de Rab Yehuda y no tenía deudos. Cada día -de los siete días de duelo-, Rab Yehuda tomaba diez personas y se sentaban en su lugar. Después de los siete días -el alma del difunto- se le presentó en sueños a Rab Yehuda y le dijo: 'Que se sosiegue tu mente como has sosegado mi mente'

Folio 152b

¿Hasta cuándo los muertos saben de los vivos?

Dijo Rabí Abahu: "Todo lo que dicen ante el difunto lo sabe, hasta que cubren el féretro" con tierra, tras colocarlo en la fosa.

Disintieron en esto Rabí Jía y Rabí Shimón hijo de Rabi. Uno dijo: "Hasta que tapan el féretro". Y uno dijo: "Hasta que se consuma la carne."

El que dice 'Hasta que se consuma la carne', porque está escrito: *Incluso su carne sobre él dolerá y su alma se enlutará por él.* -de aquí se entiende que mientras tiene carne, su alma tiene parte de vida terrena para entender .

Y el que dice 'Hasta que tapan el féretro', porque está escrito (Cohélet 12, 7): *Y torne el polvo a la tierra como había sido [y el espíritu vuelva al D's que lo entregó].* -El cuerpo se llama 'polvo', y desde el momento que 'torna a la tierra como había sido', enseguida 'el espíritu vuelve a D's' y se separa del cuerpo.

Ejemplo del depósito y la vida eterna

Estudiaron nuestros maestros: "*Y el espíritu vuelva al D's que lo entregó* .Devuélveselo tal como te lo entregó: -Él te le dio- con pureza, también tu -entregalo- con pureza ".

Las palabras 'que lo entregó' parecerían superfluas, pero vienen a enseñar que debes cuidarte de entregar tu alma en las mismas condiciones que la recibiste: pura y sin mácula.

Esto se compara a un rey de carne y hueso que repartió prendas reales a sus sirvientes.

Los listos de entre ellos las plegaron y las depositaron en un baúl -para mantenerlas cuidadas-, los tontos de ente ellos fueron a dedicarse con ellas a sus labores.

Con los días, el rey pidió sus enseres -ropas-. Los listos de entre ellos se las devolvieron planchadas. Los tontos de entre ellos se las devolvieron sucias. El rey se alegró con los listos, y se enojó con los tontos.

A los listos les dijo: 'que entreguen los enseres al Tesoro Real, y ellos regresen a sus casas en paz'. Y a los tontos les dijo: 'que entreguen los enseres a la lavandería, y ellos sean amarrados en la cárcel'.

Así también el Santo Bendito Sea:

A los cuerpos de los justos, dice (Yeshaiá2 ,57): *Que vengan en paz a descansar sobre sus lechos. Y a sus almas, dice Él (I Shmuel 25, 29): Y estará el alma de mi señor liada en la vida eterna.*

A los cuerpos de los malvados, dice Él (Yeshaiá ,57 21): *No hay paz para los malvados, dijo mi D's. Y a sus almas, dice Él (I Shmuel 25, 29): Y el alma de tus*

enemigos la catapultarán dentro del hueco de la honda.

El alma del malvado es aprisionada en el hueco de una honda sin poder salir, y un ángel destructor la catapulta de un lado a otro.

Y esta es una profecía que recibió Abigail respecto al mundo de las almas, y dijo a David que su alma estaría liada a la vida eterna, atesorada bajo el Trono Divino. Pero sus enemigos, Doeg el Adomita y Nabal de Carmel -el esposo de ella- soportarán los tormentos del 'hueco de la honda' y habrán de reencarnarse en otro cuerpo para limpiar y purificar sus almas.

E insinuó Abigail con sus palabras el secreto de la reencarnación de las almas: que el alma de un hombre que no ameritó en su vida, es introducida hasta tres veces en otro cuerpo, para que tal vez se purifique allí. Pero el alma del justo se guarda tal cual en el Tesoro de los Vivos.

Y hay quienes explican el ejemplo de la siguiente manera: Sus prendas reales son las almas talladas con la luz elevada, como está escrito (Tehilim 104, 2): *Se reviste de luz como un manto*; y con ellas vistió a Sus sirvientes: Israel.

Los listos temieron arruinarlas con las vanidades de este mundo y la guardaron en un cofre, que es la Torá en la cual se ocupan constantemente; la cual posee el poder de protegerlos de los instintos, e

incluso de blanquear las manchas y planchar las arrugas producidas por los pecados.

En cambio, los tontos no saben apreciar el valor de estas prendas y las utilizan para las actividades del cuerpo, y no ponen atención de recordar que se trata de un depósito que deberán reintegrar cuando les sea reclamado. Y piensan que ya habrá tiempo de limpiarlo y lustrarlo llegado el momento. Pero olvidan que el ángel de la muerte puede presentarse en forma repentina, y al final no tendrán tiempo de arrepentirse como es debido.



Estudiamos: Rabí Eliezer, dice: "Las almas de los justos están atesoradas bajo el Trono Divino, como se dijo: *Y estará el alma de mi señor liada en la vida eterna [con H' tu D's]*. Y las de los malvados están apesadas y transportadas, y un ángel se para en un extremo del mundo y otro ángel se para en el extremo opuesto, y catapultan sus almas del uno al otro, como se dijo: *Y el alma de tus enemigos la catapultarán dentro del hueco de la honda.*

Le dijo Rabah a Rab Najman: "Y con los intermedios, ¿qué se hace?"

Le dijo: "Si hubiera muerto, ya no les habría dicho esto -lo amonestó por no haber preguntado antes, pues lo que se propone citar era un secreto que, si no hubieran preguntado, se habría perdido-: así dijo Shmuel: Los intermedios y los malvados son

entregados a Duma. Estos tienen reposo, y aquellos no hallan reposo."



Dijo Rab Mari: "En el futuro, también los justos se volverán polvo, porque está escrito: *Y torne el polvo a la tierra como había sido.*"

Cien muertes y no una envidia

Los zanjadores excavaron en el terreno de Rab Najman. Les vociferó Rab Ajai bar Yoshía -que estaba enterrado allí, y ellos no sabían.

Vinieron y le dijeron a Rab Najman: "Nos vociferó un hombre"

Vino -Rab Najman a ver quién estaba sepultado allí- y le dijo: "¿Quién es mi señor?"

Le dijo: "Soy Ajai bar Yoshía".

Le Dijo: "¿Y no dijo Rab Mari: En el futuro, también los justos se volverán polvo?"

Le dijo: "¿Y quién es Mari?, ¡yo no lo conozco!", y no tengo por qué temer sus palabras.

Le dijo: "Pero en la Escritura está escrito: *Y torne el polvo a la tierra como había sido.*"

Le dijo: "El que te leyó Cohelet no te leyó Mishlé. Que está escrito (Mishlé30 ,14): *Y la podredumbre de los huesos es la envidia.* Todo aquel que tiene envidia en su corazón, sus huesos se pudren. Todo aquel que no tiene envidia en su corazón, no se pudren sus huesos."

Palparon y vieron que tenía sustancia.

Le dijo: "Levántese mi señor al interior de su casa". Para que lo sepulten en un lugar honorable, y no se quede en ese terreno.

Le dijo: "Acabas de demostrar que ni siquiera leíste a los Profetas, porque está escrito (Yejezquel 37, 13): *Y sabréis que Yo soy H', cuando abra vuestras tumbas y os levante de vuestros sepulcros conmigo.*" Y hasta que no venga el Santo Bendito Sea a sacarnos de las tumbas, no tenemos permitido salir.

Le dijo -volviendo al principio de la discusión:- "¡Pero si está escrito (Bereshit 3, 19): *Porque eres polvo y al polvo volverás!*" Y eso no se dijo solo a los malvados o envidiosos, ¡sino a toda la descendencia de Adam!

Le dijo: "Eso se cumplirá una hora antes de la resurrección de los muertos".

La Hechicera Espiritista

Le dijo un sectario (*min*) a Rabí Abahu: "Ustedes dicen que las almas de los justos están atesoradas debajo del Trono Divino. Si es así, la hechicera espiritista (*baalat haOb*), ¿cómo hizo subir a Shmuel con el espiritismo?"

Le dijo: "Allí era dentro de los doce meses" posteriores a la defunción. Y le dio una respuesta esquiva, porque no era merecedor de que se le revelara la explicación más profunda del asunto.

Estudiamos: "Durante todos los doce meses, su cuerpo existe -el nombre 'cuerpo' se le aplica incluso si fue incinerado-, y su alma asciende y desciende.

"Después de los doce meses el cuerpo se anula y el alma asciende, y ya no torna a descender."

Folio 153a

Calentar el panegírico

Dijo Rab Yehuda, el hijo de Rab Shmuel bar Shilat, en nombre de Rav: "Del panegírico (discurso de elogio al difunto) de una persona se conoce si es heredero del Mundo Venidero, o no". Pues si era un hombre digno, todos lloran amargamente.

- ¿Y es así? Pero, ¡si le dijo Rav a Rab Shmuel bar Shilat: 'calienta mi panegírico, porque yo estaré de pie allí'!

Es decir: a la hora del cortejo fúnebre, hazme un panegírico muy emotivo, para que me lloren profusamente; pues yo estaré presente y escucharé como encenderás los corazones del público para que se arrepientan, y esto me sumará méritos para elevarme a niveles superiores en el Mundo Venidero.

Y como Rav era una personalidad prominente, es seguro que estaba llamado a heredar el Mundo Venidero. Entonces, ¿para qué tenía que advertirlo sobre este particular?, ¡si él mismo dijo que del panegírico de la persona se conoce si hereda el Mundo Venidero o no!

No es una objeción.

Con este, cuando calientan el panegírico, el público se emociona. Y con aquel, cuando calientan el panegírico, no se emocionan. -A la gente le cuesta condolerse por la muerte de un anciano, por eso se debe calentar el panegírico. La diferencia está en que, si era un justo, la gente se emociona. Pero si no lo era, permanecen indiferentes.

Le dijo Abaie a Rabah: "Como su señoría, que lo odian. Porque toda la gente de Pumbedita lo odia. -ya que eran embusteros y él solía amonestarlos-. ¿Quién se emocionará en su panegírico?"

Le dijo: "Alcanza contigo y con Rabah bar Rab Najman", es suficiente con que ustedes dos se despierten al arrepentimiento.

Detrás del féretro

Le preguntó Rabí Elazar a Rav: "¿Quién está llamado al Mundo Venidero?"

Le dijo (Yeshaiá21,30): "*Y tus oídos escucharán una palabra detrás tuyo, diciendo: 'este es el camino, id en él cuando tornéis a la derecha o a la izquierda'.*" Cuando mueras, escucharás que dicen detrás de tu féretro: 'este es el camino por el que éste transitó: le está asegurado el Mundo Venidero'.

Rabí Janina dijo: "Todo aquel que nuestros maestros están satisfechos de él".



Y rondaron en el mercado los plañidores. Los habitantes del Galil dicen: "Haz que te lauden ante tu féretro". Las gentes de Yehuda dicen: "Haz que te lauden tras tu féretro".

Y no disienten. Este como se acostumbra en su lugar, y éste como se acostumbra en su lugar.

Que en todo momento estén tus ropas, blancas

Estudiamos allí (Avot 2, 10): Rabí Eliezer, dice: "Arrepíentete un día antes de tu muerte".

Preguntaron sus alumnos a Rabí Eliezer: "¿Acaso la persona sabe en qué día morirá?"

Les dijo: "¡Cuanto más! Que se arrepienta hoy, no sea que muera mañana. Y así transcurrirá todos sus días en arrepentimiento.

"E incluso Shlomó dijo en su sabiduría (Cohélet 9, 8): *Que en todo momento estén tus ropas, blancas. Y que el aceite en tu cabeza no falte.*" Si de ropas y aceite en el sentido llano se trata, ¡los paganos tienen en abundancia!

Sino que forzosamente debes entender que se trata de las *mitzvot* y buenas acciones, y de la Torá. De aquí que el alma debe permanecer pulcra constantemente; lista para retornar a su Creador pura y brillante.

Dijo Rabán Yojanán ben Zacai: "Esto se compara a un rey que invitó a sus vasallos a un banquete -les dijo: 'id a bañaros, a planchar y ungir, y a lavar vuestras ropas, y preparaos para el banquete'-. Y no les precisó un tiempo.

"Los listos de entre ellos se enjoyaron y se sentaron a la entrada del palacio real. Dijeron: '¿acaso falta algo en casa del rey?' -seguro que todo está listo, y puede que nos apronten a presentarnos de improviso y no tengamos tiempo de engalanarnos.

"Los tontos de entre ellos se fueron a sus labores. Dijeron: '¿acaso existe banquete sin preparativos?' - 'todavía habrán de ocuparse en preparar el banquete del rey. Tenemos mucho tiempo para engalanarnos. Seguro que percibiremos cuando se acerca el tiempo del banquete y entonces nos alistaremos.' Y no fueron minuciosos con las palabras del rey. Se fue el yesero a su yeso, el artesano a su arcilla, el herrero a sus carbones, y el lavandero a su lavandería.

"De pronto el rey solicitó a sus vasallos -que se presentaran de inmediato-. Los listos de entre ellos entraron a su presencia estando engalanados, y los tontos entraron a su presencia estando sucios. Se alegró el rey con los listos -que obedecieron su orden y honraron su palacio-, y se enojó con los tontos -que lo desobedecieron y afrentaron su palacio.

"Dijo: 'estos, que se enjoraron para el banquete, que se sienten a comer y beber. Aquellos, que no se enjoraron para el banquete, que se paren a mirar'."

Y así será en el futuro a venir, en el Mundo Venidero: los justos se sientan a comer y los malvados se paran a mirar.

El yerno de Rabí Meir decía en nombre de Rabí Meir: "¡Ojalá que aquellos estuvieran parados, y parecieran lacayos! -pues de ser así, no se avergonzarían tanto-. Sino que estos y aquellos se sientan. Estos comen, y aquellos permanecen hambrientos. Estos beben, y aquellos quedan sedientos -pues no se compara la aflicción del que permanece de pie al sufrimiento del que se sienta. Pues el que se está parado sin comer ni beber parece un lacayo; pero el que se sienta sin comer ni beber es evidente que está siendo castigado, y su rostro se pone verde de vergüenza.

"Porque se dijo (Yeshaiá13-14 ,65): *Por eso, así dijo H' D's: 'he aquí que mis siervos comerán y vosotros padeceréis hambre, he aquí que mis siervos beberán y vosotros padeceréis sed [he aquí que mis siervos se alegrarán y vosotros os avergonzaréis]. He aquí que mis siervos cantarán por la bonanza del corazón y vosotros gritaréis por el dolor del corazón'.*"



Otra cosa -explicación-: *Que en todo momento estén tus ropas, blancas*: son los Tzitzit -pues el talit

es blanco-. *Y que el aceite en tu cabeza no falte*: son los *Tefilín* -pues son un 'Nombre' preferible al buen aceite, como está escrito (Devarim 28, 10): *Y verán todos los pueblos de la Tierra que el Nombre de H' es citado sobre ti, y te temerán*. Y estudiamos (Berajot 6, 1): Rabí Eliezer el grande dice: "Son los *Tefilín* de la cabeza".

CAPITULO VEINTICUATRO

93. El descanso del animal

El honor de D's es ocultar la cosa

Estudiamos: "Al que se le hizo oscuro estando en camino -y entró el Shabat-, entrega su monedero al pagano. Y si no hay un pagano con él, lo coloca sobre el burro."

- ¿Cual es el motivo por el que los Sabios permitieron entregarlo al pagano? -al hacerlo su 'emisario' para cargarlo, ¿no es como si lo cargara él mismo?

- Les era sabido a los Sabios que una persona no hace peligrar su dinero. Si no le permiten -de alguna forma-, terminará transportándolo cuatro *amot* en el 'dominio público' -y violará una prohibición de la Torá.

- Si no hay allí un pagano, ni un burro, ni un sordo, ni un alienado, ni un niño, ¿qué es?

Dijo Rabí Itzjak: "Había otra solución más, pero los Sabios no quisieron revelarla". Y es: lo transporta menos de cuatro *amot*, y se detiene. Lo vuelve a transportar menos de cuatro *amot*, y se detiene. Y así sucesivamente.

- ¿Por qué los Sabios no quisieron revelarla?

- Porque (Mishlé2 ,25) *El honor de D's es ocultar la cosa, y la honra de los ángeles investigar la cosa.*

- Y aquí, ¿qué honor para D's hay?

- No sea que venga a transportarlo cuatro *amot* en el 'dominio público'.

Folio 154b

La carga que permaneció sobre el lomo del burro

El burro de Rabán Gamliel estaba cargado con miel, y no quiso desmontarla hasta la salida del Shabat. Hasta la salida del Shabat, murió.

- ¡Pero nosotros estudiamos: 'Toma los enseres que se toman'!

- Cuando se agrió -y ya no era apto para el consumo, por eso se rehusó a descargarla.

- Si se agrió, ¿para qué sirve? -¿y para qué se la trajeron?

- Como unguento para el camello -para curarle las heridas por el roce de la carga.

- ¡Que afloje las cuerdas y caigan los sacos!

- Se reventarán los pellejos.

- ¡Que traigan almohadones y cojines y los pongan debajo!

- Apestarán, y eso es anular un utensilio de su objetivo.

- ¡Pero hay 'sufrimiento de animales'!

- I opina que el 'sufrimiento de animales' es una prohibición de los Sabios -y que es más grave transgredir la prohibición de anular un utensilio de su objetivo.

Pero la *halajá* es como los que opinan que el 'sufrimiento de animales' es una prohibición de la Torá.

Un tobogán sobre el lomo del burro

Abaie encontró a Rabah cuando estaba deslizando a su hijo sobre el lomo del burro -en Shabat, para divertir al bebé.

Le dijo: "¡Su señoría utiliza un animal!"

Le dijo: "Son los flancos, y respecto a los flancos no decretaron los Sabios", pues no lo monta sobre el lomo sino que lo coloca de costado, el bebé se desliza, y el padre lo sostiene para que no caiga al piso. Y como ésta no es la manera habitual de emplear un burro, pensó que no estaba prohibido por los Sabios.

Pero la *halajá* establece que no se debe obrar así.

Folio 155b

La nave del desierto

No se sobrealimenta al camello -en Shabat contra su voluntad, como hacen los camelleros cuando se preparan para una travesía larga en el desierto,

donde no hay pasturas. Y se considera fastidiarlo, porque el camello no desea comer tanto en ese momento.

- ¿Qué es 'no se sobrealimenta' (*obsín*)?

Dijo Rabí Yehuda: "No se le hace -comer- un pesebre (*ebús*)".

- ¿Existe una cosa así? -¿que los intestinos del camello se ensanchen hasta contener todo un pesebre?

- Si. Y como dijo Rab Irmiá de Difti: 'Yo vi un árabe que dio de comer -a su camello la medida de un *cor*, y cargó otro *cor* a su espalda', -para alimentarlo en el camino; amén del resto de la carga.

No hay más indigente que el perro, y no hay más potentado que el cerdo

Disertó Rabí Yona a la entrada de la casa del Príncipe: "¿Qué es lo que está escrito (*Mishlé* 7, 29): *Sabe el Justo el juicio de los menesterosos?*: el Santo Bendito Sea sabe que el perro dispone de poco alimento -pues no todos se apiadan de él para alimentarlo abundantemente-, por eso mantiene su comida en sus entrañas durante tres días."

Como estudiamos: "¿Cuánto permanecerá su comida en sus intestinos y será impuro? En el perro, tres días de momento en momento -un perro que comió un cadáver, y muere el perro en la casa dentro de los tres días, impurifica en lugares cubiertos. Pero

estando vivo no impurifica, porque la impureza tragada por los animales no impurifica-. Y en aves y peces, hasta que caiga a la lumbre y se quemee.

Dijo Rab Hamnuna: "De aquí que es de buena educación arrojar bistec al perro".

- ¿Y cuánto?

Dijo Rab Mari: "Como el tamaño de su oreja, y un palo tras él". Lo golpea enseguida, para que no se acostumbre a acudir a él.

- ¿A qué se refieren sus palabras?: en el campo. Pero en la ciudad no, porque vendrá a pegársele, -y lo importunará.

Dijo Rab Papa: "No hay más indigente que el perro, y no hay más potentado que el cerdo". El perro se sustenta de lo que le arrojan y anda siempre hambriento.

Pero el cerdo es 'acaudalado' en alimento, porque cualquier alimento le viene bien y siempre encuentra comida disponible. Además, lo alimentan en abundancia para cebarlo.

Folio 156a

Amasar el forraje

Levi, el hijo de Rab Huna bar Jía, encontró al amasador -peón que cuida los animales y amasa el forraje para alimentarlos- de la casa de su padre cuando estaba amasando y alimentando su buey.

Lo pateó -para que cesara, pues estudiamos que todos los Sabios opinan que no se amasa en Shabat.

Vino su padre, lo encontró ,le dijo: "Así dijo el padre de tu madre en nombre de Rav [y ¿quién es?: Rabí Irmiá bar Aba]: Se amasa"...

- ¿A qué se refieren sus palabras?: cuando modifica -amasa de una manera diferente a la habitual.

94. Suerte y astrología

Signo del día y signo de la hora

Está escrito en la libreta de Rabí Yehoshúa ben Levi: "El que nació en el primero de Shabat -es decir, en Domingo- será una persona perfecta en una cualidad, y no en otra". -A no ser que se trabaje a sí mismo. E incluso esto se dijo en forma genérica de acuerdo a la mayoría de los casos, pero no siempre sucede.

- ¿Qué es 'y no en otra'? Podríamos decir, 'no otra, para bien', pero dijo Rab Ashei: "Yo nací en el primero de Shabat". Entonces, 'no otra, para mal', pero dijo Rab Ashei: "Yo y Dimi bar Kakozta nacimos en el primero de Shabat. Yo soy rey -Rosh Yeshivá' i .-I es cabecilla de asaltantes"!

- Sino que: o es todo para bien, o que es todo para mal. ¿Cual es el motivo? Que en ese día fueron

creados la luz y la oscuridad -y no estaban entremezclados.

Por eso, así como el Domingo es la cabeza de los días, también el que nace en él será cabeza. Si es un justo será, en el sentido de 'luz': cabeza y primero para las cosas buenas, como ser: *Rosh Yeshivá*. Y si es malvado será, en el sentido de 'oscuridad': cabeza y primero para las cosas malas, como ser: cabecilla de asaltantes.

"El que nació en el segundo de Shabat -Lunes- será una persona irascible. ¿Cual es el motivo? Que en ese día fueron separadas las aguas." Y así como ese fue un día de separación, también él será una persona que provoca discordia.

"El que nació en el tercero de Shabat -Martes- será una persona adinerada o será un adúltero. ¿Cual es el motivo? Que en ese día fueron creados los pastos," que son algo que se reproduce en abundancia y crece con rapidez, lo que es señal de desenfreno. Y hay comentaristas que destacan que en la orden Divina dada a los pastos, no se indicó 'según su especie', porque salen mezclados, extrayendo su fuerza unos de otros.

"El que nació en el cuarto de Shabat -Miércoles- será una persona sabia y luminosa -hermosa; o de memoria brillante-. ¿Cual es el motivo? Que en ese

día fueron colgados los astros" en el firmamento. Y está escrito (Mishlé23 ,6): *Y la Torá es luz*. Y también (Cohélet 8, 1): *La sabiduría del hombre iluminará su rostro*.

"El que nació en el quinto de Shabat -Jueves- será una persona que realiza actos de misericordia. ¿Cuál es el motivo? Que en ese día fueron creados los peces y las aves", los cuales reciben su alimento de la mano misericordiosa de D's. Y fueron formados a partir del agua, que simboliza la cualidad de la misericordia.

"El que nació en vísperas de Shabat -Viernes- será una persona insistente". Dijo Rab Najman bar Itzjak: "Insistente en los preceptos"; pues esa es la naturaleza de la víspera de Shabat, que uno da vueltas tras el cumplimiento del precepto de Shabat.

"El que nació en Shabat, morirá en Shabat. Porque por su causa profanaron el magno día de descanso." Y de esta manera expía por el Shabat que profanaron cuando nació, ya que el difunto es *muktze*, y se debe esperar hasta la salida del Shabat para ocuparse de él.

Dijo Rava bar Rab Shila: "Y será llamado 'el santo elevado'". Porque no todos los que nacen en Shabat mueren en ese día, sino solo los justos. Ya que el Santo Bendito Sea completa los días de los justos.

Les dijo Rabí Janina -a los alumnos que leyeron la libreta de Rabí Yehoshúa-: "Salgan y díganle al hijo de Levi: que el causante no es el signo del día, sino el signo de la hora". Hay siete signos de las horas, y son: Sol, Venus, Mercurio, Luna, Saturno, Júpiter y Marte.

"El que nació bajo el -signo del- Sol, será una persona luminosa, comerá de lo suyo y beberá de lo suyo -como el Sol, que brilla con luz propia-, y sus secretos son descubiertos -como el Sol está descubierto ante todos-. Si roba no tiene éxito -porque le cuesta encubrir sus actos, así como es imposible cubrir el Sol con una criba-.

"El que nació bajo Venus, será una persona adinerada, o será adúltero. ¿Cual es el motivo? Porque el fuego se halla bajo su potestad."

"El que nació bajo Mercurio, será una persona brillante y sabia; porque -Mercurio- es el escriba del Sol". Es el planeta más próximo al Sol.

"El que nació bajo la Luna, será una persona propensa a enfermar -como la Luna que se reduce todos los meses-; construye y contradice, contradice y construye -como la luna que crece, decrece y vuelve a crecer-; come de lo ajeno y bebe de lo ajeno -como la luna que no brilla con luz propia-; y sus secretos permanecen ocultos -como la luna que, careciendo de luz propia, a los ojos de todos aparenta brillar-. Si roba tiene éxito."

"El que nació bajo Saturno, será una persona cuyos pensamientos se anulan -porque Saturno causa la anulación de todos los proyectos-. Y hay quienes dicen: todo lo que traman contra él, se anula."

"El que nació bajo Júpiter (,קטז) será una persona justiciera (צדק). Dijo Rabí Najman bar Itzjak: Y justiciero en los preceptos", es decir, caritativo.

"El que nació bajo Marte, será una persona que derrama sangre".

Dijo Rabí Ashei: "Será sangrador -médico-, o delincuente, o matarife, o *mohel*". Es decir, puede emplear su naturaleza tanto para bien como para mal.

Dijo Rabah: "Yo nací bajo Marte, ¡y no soy ni delincuente ni sangrador, ni matarife ni *mohel*!"

Dijo Abaie: "También su señoría castiga y extermina". Es decir, a las personas que violan sus palabras, la Justicia Divina los hiere y mueren.

No hay suerte para Israel

Se dijo: Rabí Janina, dice: "La suerte hace sabio y la suerte hace rico, y hay suerte para Israel". Rabí Yojanán, dijo: "No hay suerte para Israel", pues con la plegaria y los méritos puede modificar su destino para bien.

Y se conduce Rabí Yojanán según su método, pues dijo Rabí Yojanán: "¿De dónde que no hay suerte para Israel?: porque se dijo (Irmíá2 ,10): *Así dijo*

H': la costumbre de las naciones no aprendan, y de las señales del cielo no teman, como temen las naciones de ellos. Las naciones temen, y no Israel." De aquí que Israel no debe atemorizarse ante los eclipses de los astros.

Y también Rav opinaba 'no hay suerte para Israel', pues dijo Rab Yehuda: "Dijo Rav: ¿De dónde que no hay suerte para Israel?: porque se dijo (Bereshit 15, 5): *Y lo sacó afuera y dijo: 'contempla, por favor, hacia el cielo y cuenta las estrellas, si puedes contarlas'. Y le dijo: 'así será tu simiente'*. Dijo Abraham ante el Santo Bendito Sea: Soberano del Universo, *el criado de mi casa me heredará* (idem, 3). Le dijo: *No, sino el que saldrá de ti* (idem, 4).

"Dijo ante I: Soberano del Universo, yo me fijé en mi carta astrológica, y no estoy capacitado para engendrar un hijo", a no ser que se me haga un milagro, que será deducido de mis méritos.

"Le dijo: ¡sal de tu astrología!, pues no hay suerte para Israel -eso es lo que significa la expresión *Y lo sacó afuera*-. ¿Qué opinas?, ¿que Júpiter -tu signo- se ubica en el Oeste -en señal de ocaso, y por eso no tendrás hijos-?, ¡Yo lo envió de regreso y lo ubico en el Este!

"Y eso es lo que está escrito (Yeshaiá2 ,41): *Quién alumbró desde el Este a Júpiter, lo llamará por su causa.*" El Santo Bendito Sea llamó al signo de Júpiter para traerlo al Este por causa de Abraham, y como lo

sacó de su lugar sin modificarlo, no se considera un milagro que se deduce de los méritos.

Y quedó establecido que no hay suerte para Israel, como lo demuestran los relatos que vienen a continuación.

Folio 156b

La caridad salvará de la muerte - Shmuel y Ablat

También de -lo que aconteció a- Shmuel -vemos que- no hay suerte para Israel.

Que Shmuel y Ablat -un astrólogo pagano- estaban sentados, y algunos hombres iban al lago -a cortar cañas, y pasaban ante ellos.

Le dijo Ablat a Shmuel -señalando a uno del grupo-: "Ese hombre irá y no vendrá. Lo morderá una serpiente y morirá."

Le dijo Shmuel: "Si es un hijo de Israel, irá y vendrá".

Mientras permanecían sentados, fue y vino.

Se levantó Ablat, arrojó su carga -desmontó las cañas que aquel hombre llevaba a cuestras-. Encontró en ella una serpiente cortada y arrojada en dos mitades -que el hombre cortó junto con las cañas sin apercibirse.

Le dijo Shmuel: "¿Qué hiciste?", ¿merced a qué te salvaste de la muerte?

Le dijo: "Cada día solíamos reunir nuestros hogazas y comíamos juntos. Ahora había uno de nosotros que no tenía pan y se avergonzaba. Les dije, 'yo me pararé a recolectar'. Cuando llegué a su lugar hice como si tomara de él, para que no se avergüence," y agregué de lo mío en reemplazo de lo suyo.

Le dijo: "Hiciste una *Mitzvá*."

Salió Shmuel y disertó (Mishlé 2, 10): "*Y la caridad salvará de la muerte: no de una muerte traumática, ¡sino de la muerte misma!*".

Y la caridad salvará de la muerte - la hija de Rabí Akiva

También de -lo que aconteció a- Rabí Akiva -vemos que- no hay suerte para Israel.

Porque Rabí Akiva tenía una hija. Le dijeron los astrólogos: "En el mismo día que entre en su palio nupcial, la morderá una serpiente y morirá."

Y ella se preocupaba mucho por aquello.

Ese día -el de su boda-, retiró su hebilla y la clavó en la pared. Sucedió que se hundió en el ojo de una serpiente -sin que ella se diera cuenta-. Por la mañana cuando vino a retirarla, hedía. Y tras ella -al retirarla- salió la serpiente -clavada, muerta.

Le dijo su padre: "¿Qué -buena acción- hiciste?"

Ella le dijo: "A la tarde vino un pobre y llamó a la puerta, y todos estaban ocupados en el banquete, y

nadie lo escuchó. Me levanté y tomé mi porción que me fue servida, y se la entregué."

Le dijo: "Hiciste una *Mitzvá*."

Salió Rabí Akiva y disertó: "*Y la caridad salvará de la muerte*: no de una muerte traumática, ¡sino de la muerte misma!".

Cubrirse la cabeza modifica la suerte

También de -lo que aconteció a- Rab Najman bar Itzjak -vemos que- no hay suerte para Israel.

Que a la madre de Rab Najman bar Itzjak le dijeron los astrólogos: "Tu hijo será ladrón".

Ella no le permitió descubrir su cabeza. Le dijo: "Cubre tu cabeza -más de lo habitual-, para que el temor del cielo esté sobre ti, e implora misericordia"; reza para que el instinto del mal no te gobierne.

Y él no sabía por qué ella le decía así. Un día estaba sentado estudiando bajo una palmera -que no le pertenecía.

Cayó la capucha de sobre su cabeza, alzó sus ojos y vio la palmera. Lo asaltó su instinto, trepó y cortó un racimo de dátiles con sus dientes. -De aquí que a pesar de que tenía una tendencia a robar tan fuerte (hasta el punto de que, en el mínimo momento que quedó con la cabeza descubierta, su instinto lo indujo a robar dátiles), de todos modos por medio

de la plegaria y la educación hacia el temor del cielo, podía superar su instinto y ser un justo.

Folio 157a

95. Medidas preceptuales

Se taponan la luz -el hueco de la ventana con un objeto con el que se acostumbra taparlo, en Shabat, y no se considera 'mejorarlo', y se mide un jirón -para saber si tiene la medida de tres dedos que lo hace factible de recibir impureza-, y se mide la *mikve* -para saber si contiene la medida apropiada para la inmersión ritual. Y los Sabios permitieron tomar esas medidas en Shabat porque son medidas que conciernen a preceptos, y no son como los actos seculares.

Y sucedió en días del padre de Rabí Tzadok y en días de Aba Shaul ben Batnit, que taparon el hueco de la ventana con una tinaja, y ataron una cazuela con una caña para verificar si en la apertura de la cuba había un *tefaj* (medida de capacidad) o no. -Y la Guemará explica que sucedió así:

En un sendero entre dos casas yacía un muerto, y sobre él una cuba rajada, que le hacía sombra. Y dudaban si la rajadura tenía la medida de un *tefaj* cuadrado, en cuyo caso el lugar se considera 'tienda' del muerto que recibe impureza; y la impureza pasa, a través de la ventana abierta, a la casa alledaña.

Por eso, antes que nada taponaron el hueco de la ventana, y después tomaron con una caña un recipiente de cerámica del tamaño de un *tefaj* cuadrado, y lo extendieron hacia la rajadura de la cuba desde arriba, para medirla.

Y de sus palabras aprendimos que se taponar, se mide y se ata en Shabat. -De este suceso aprendemos tres *halajot*: que se permite taponar la ventana, y medir una medida preceptual, y atar un nudo que no tiene permanencia.



Ula se apersonó en casa del *Rosh Galuta*. Lo vio a Rabah bar Rab Huna que estaba sentado en una tina, y la medía.

Le dijo: "Di; lo que dijeron los Sabios sobre la medida preceptual, ¿también lo dijeron sobre una medida que no está relacionada con un precepto?"

Le dijo: "Me entreno". Es decir, 'mido sin un fin o una intención determinados, y la Torá solo prohibió sacar cálculos. Pero yo solo me entreno, para saber medir cuando se me presente la necesidad de hacerlo para un precepto, como ser una *mikve*, etc.'

Índice Temático

- Abidán, Beit: 32, 33, 127
- Academia Talmúdica: 13, 39, 47, 60, 64, 82, 98, 117, 124, 127
- Acostumbrar/ Costumbre: 6, 12, 16, 25, 47, 49, 52, 54, 58, 63, 69, 81, 83, 98, 102, 104, 113, 118, 133, 145, 153, 158, 162
- Advertir/ Amonestar: 53, 57, 62, 68, 71, 111, 140, 144
- Alimento: 8, 20, 23, 51, 74, 75, 125, 129, 133, 151, 152, 153, 156
- Anciano/ Vejez: 4, 34, 49, 56, 91, 122, 124, 126, 127, 128, 130, 132 - 134, 136, 144
- Animal: 7, 9, 10, 20, 23, 79, 107, 108, 121, 122, 149, 150 - 153
- Antídoto/ Curación, etc: 10, 12, 13, 15, 16, 23, 88, 97, 98, 126
- Arreglar/ Mejorar, etc: 1, 13, 20, 28, 82, 95, 113, 163
- Arruinar (*Bal Tashjít*): 78, 79, 102
- Asno/ Burro: 14, 16, 22, 34 - 36, 68, 75, 129, 149 - 151
- Astrólogo/ Astrología: 49, 154, 159 - 162
- Babilonia: 10, 23, 50, 65, 105 - 109, 113, 119, 122
- Banquete: 16, 37, 43, 44, 53, 54, 56, 86, 92, 146, 147, 161
- Bendición: 4, 43, 44, 51, 86, 102, 129
- Beneficencia/ Caridad: 39, 40, 158, 160, 161
- Blanco/ Blanquear: 16, 100, 112, 123, 139, 145, 148
- Cabeza: 2, 43, 44, 48, 57, 81, 84, 95, 97, 121, 127, 145, 148, 154, 155, 162

Cargar/ Transportar: 20, 21, 55, 66 - 72, 87, 114, 149, 150

Carmelit: 20, 111

Carne: 8, 23, 46, 51, 52, 79, 84, 92, 101, 106, 129, 136, 137

Castrar/ Eunuco: 89, 91, 128 - 130

Cerveza: 8, 15, 56, 96, 102, 103

Circuncisión/ Mohel: 7, 8, 41, 83 - 87, 89 - 92, 158

Colega/ Compañero: 40, 42, 74, 76, 89, 111, 116, 131

Conocimiento/ Sabiduría, etc: 26, 32, 41, 56, 58, 60, 107, 116, 124, 133, 134, 145, 155

Controversia/ Disentir, etc: 4, 11, 32 - 34, 68, 72, 86, 110, 127, 130, 142

Corazón: 8, 24, 31, 38, 58, 89, 98, 115, 116, 129, 141, 143, 147

Cristiano/s: 30, 31, 34, 36, 128, 129

Cuidado/ Cuidar: 6, 20, 22, 30, 37, 44, 69, 101, 111, 137, 153

Decreto: 11, 16, 24, 30, 69, 78, 85, 117, 120, 135, 151

Defecto/ Defetuoso: 80, 110, 121, 130

Diezmo/ Diezmar: 22, 50, 75

Duda/ Sospecha: 6, 11, 13, 21 - 23, 32, 33, 40, 62, 64, 66, 67, 75 - 78, 91 - 93, 98, 112, 118, 163

Enfermar: 9, 17, 23, 38, 58, 78, 89, 91, 106, 119 - 121, 128, 131, 157

Enojo/ Furia/ Ira: 1, 2, 56, 58, 68, 119, 138, 146

Esfuerzo/ Esforzarse: 48, 82, 126

Evangelio: 34 - 36

Exilio: 23, 35, 56, 107, 108, 115, 116

- Festividad (*Yom-Tov*): 44, 75, 94, 95, 106, 108, 109, 123, 130
- Fuego/ Incendio: 30, 31, 32, 47, 48, 55, 61, 62, 84, 157
- Gentil/ Pagano/ *Incircunciso*: 30, 32, 49, 50, 62, 67, 78, 85, 95, 107, 109, 110, 121, 145, 149, 160
- Halajá*: 4, 21, 65, 69, 83, 84, 87, 91, 93, 117, 128, 151
- Herramientas/ Enseres/ Recipientes, etc: 1, 2, 48, 65, 68, 69, 71, 75, 84, 85, 96, 102, 107, 138, 150, 163
- Hijas/ *Hijos*: 9, 35, 76, 103, 123, 126, 132, 161; 4, 9, 19, 20, 30, 35, 40, 49, 51, 52, 68, 74, 76, 90, 109, 122, 124, 125, 129, 135, 151, 159, 162
- Honor/ Honrar: 3, 6, 7, 9, 46, 47, 50, 52, 54, 58, 61, 62, 107, 109, 111, 120, 135, 142, 146, 149, 150
- 'Hueco de la honda', el (*Kaf haKela*): 138, 139, 140
- Idolatría/ Superstición: 1, 31, 32, 86, 107
- Impureza/ *Pureza*: 7, 9, 21, 77, 78, 107, 152, 163; 7, 21, 59, 108, 137, 138, 145
- Instinto (del mal): 1, 139, 162
- Intención: 8, 9, 11, 30, 33, 35, 47, 64-66, 69, 82, 84, 95, 99, 113, 164
- Israel (Pueblo de): 3, 31, 40, 49, 58, 62, 68, 69, 76, 85, 86, 109, 110, 115, 139, 158, 159, 160, 161, 162
- Israel, la Tierra de: 3, 6, 10, 12, 50, 84, 105, 107, 108, 111, 113
- Joven/ Juventud: 107, 122, 124, 131, 136
- Juicio/ Ley/ *Regla*: 21, 36, 59, 61, 63, 101, 104, 113, 117, 118, 125, 152
- Justo/ Piadoso: 3, 38, 43, 59, 62, 63, 76, 138 - 142, 144, 147, 152, 154, 162
- Lágrima/Llanto/ Llorar: 2, 86, 107, 125, 126, 143
- Luto: 92, 93, 126, 129, 136, 137

- Manipular: 68, 69, 72
Matar: 2, 30, 33, 62, 63, 64
Médico: 7, 12, 33, 88, 158
Medir/ Medida: 3, 19, 20, 43, 45, 80, 100, 121, 152, 162 -
164
Mejoza: 14, 71, 88
Memoria/ Recordar: 31, 36, 61, 87, 116, 122, 124, 129,
140, 155
Mentira/ Engaño: 18, 34, 36, 61, 80, 95, 133
Mérito: 7, 37, 39, 50, 51, 62, 63, 85, 98, 139, 143, 158,
159
Milagro: 61, 62, 63, 97, 98, 159
Morir/ Difunto, etc: 2, 9, 10, 14, 15, 17, 23, 24, 84, 90,
92-95, 124, 126, 136, 137, 140 - 145, 150, 156, 160,
161, 163
Muktze: 20, 21, 68, 69, 71, 72, 156
Mundo Venidero: 97, 98, 135, 143, 144, 147
Niño/ Niñez, etc: 56, 59, 89, 91, 92, 107, 128, 135, 136,
149
Ojos: 1, 8, 11, 12, 19, 21, 44, 56, 62, 63, 104, 116, 125,
127, 130, 157, 161, 162
Olvido: 22, 26, 60, 87, 115, 116, 137, 140
Opinar: 14, 42, 47, 67, 70 - 72, 77, 81, 83 - 87, 91, 92,
106, 110, 114, 126, 150, 151, 153, 159
Pan: 8, 26, 29, 51, 60, 101, 102, 103, 105, 125, 128, 160
Pasión/ Concupiscencia: 102, 131, 134, 136
Patio: 20, 21, 46, 61, 71, 87
Peligro: 14, 33, 34, 55, 63, 64, 78, 79, 81, 99, 118, 149
Pérdida: 3, 21, 22, 31, 32, 51, 54, 66, 69, 88, 115, 125,
126, 127, 133, 140
Peces: 2, 8, 48, 49, 68, 101, 108, 152, 156

- Piedras: 71, 72, 73, 104, 116
- Pobreza, etc: 19, 40, 100, 101, 102, 106, 124, 125, 152, 153, 161
- Polvo: 22, 23, 24, 112, 123, 137, 141, 142
- Precepto (*Mitzvá*): 36, 38, 39, 40, 43, 44, 48, 59, 83 - 86, 116, 134, 156, 158, 161 - 164
- Prohibición/ *Permisión*: 2, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 29, 30, 55, 62, 69 - 72, 78, 80, 83, 84, 86, 94 - 96, 98, 99, 102, 112, 113, 117, 118, 120, 149 - 151, 164; 1, 7, 9, 11, 13, 19 - 21, 23, 26, 28, 29, 51, 61, 66 - 72, 83, 87, 89, 91, 93 - 95, 97, 99, 100, 111, 113, 114, 118, 142, 149, 162, 163
- Pumbedita: 16, 111, 117, 144
- Rey: 46, 61, 77, 85, 109, 122, 129, 132, 135, 138, 146, 154
- Romano: 46, 61, 77, 85, 109
- Ropa/ Vestimenta, etc: 1, 2, 17, 24, 42, 45, 47, 48, 60, 75, 78, 100, 102, 103, 109, 111 - 113, 117, 138, 139, 140, 145, 146, 148
- Sabio: 2, 3, 6, 7, 16, 20, 24, 28, 30, 32, 42, 44, 50, 53, 54, 62, 63, 71, 72, 78, 80, 82, 83, 84, 85, 87, 91, 94, 95, 96, 111, 112, 116, 117, 149, 150, 151, 153, 158, 163, 164
- Sal/ Salado: 15, 50, 105, 108, 115
- Sangre/ Sangría: 7, 78 - 82, 90 - 92, 135, 158
- Santidad: 30, 31, 32, 37, 41, 49, 55, 56, 69, 77, 121, 122, 156
- Santo Bendito Sea, el: 2, 3, 31, 49, 58, 109, 138, 142, 152, 159
- Serpiente: 15 - 17, 62 - 65, 110, 122, 160, 161

- Shabat, honor/ placer del: 45, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 54, 61, 62
- Shabat, profanar el: 14, 54, 55, 68, 84, 85, 112, 156
- Shabat, salida del: 39, 54, 150, 156
- Shabat, vísperas de: 11, 45, 47, 48, 49, 50, 54, 85, 87, 96, 105, 156
- Signo/ Suerte: 122, 154, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162
- Sodoma (*S'dom*): 10, 11, 119
- Talmid Jajam: 6, 44, 45, 58, 65, 77, 96, 106, 109, 116, 125
- Tefilín: 7, 9, 10, 43, 77, 86, 148
- Torá 10 ,9 ,7 :, 20, 30, 31, 32, 35, 36, 50, 60, 65, 76, 85, 95, 109, 115, 116, 117, 123, 130, 139, 145, 149, 151, 155, 164
- Torá, bné 115 ,106 ,95 ,94 :
- Torá, estudio de la: 5, 59, 61, 76, 128, 133, 134
- Trabajo/ Actividad (*melajá*): 69, 70, 83
- Triturar Fármacos: 11, 23, 98, 117
- Tumba/ Sepultar: 2, 3, 120, 129, 141, 142
- Vino: 11, 13, 14, 52, 56, 67, 68, 79, 80, 89, 95, 97, 102, 105, 115, 128
- Viña: 3, 94, 105
- Yerushalaim: 55 - 59, 61, 68, 122, 132
- Yom Kipur: 28

Indice Onomástico

- Aba, Rabí105 ,46 ,2 :
- Aba, Rabí ;el hijo de Rabí Jía bar Aba: 64
- Aba bar Cahana, Rabí110 ,67 ,66 ,64 :
- Aba bar Maniumi: 65
- Aba bar Marta: 65
- Abahu, Rabí142 ,137 ,56 ,54 ,46 ,32 ,21 ,20 :
- Abaie: 4, 11, 16, 19, 20, 44, 55, 59, 78, 88, 89, 90, 96,
112, 144, 151, 158
- Aba Shaul ben Batnit: 163
- Abigail: 139
- Abín, Rabí114 :
- Ablat: 80, 160
- Abraham, el patriarca: 110, 159
- Abtilas bar Rabí Yosei, Rabí40 :
- Ada, Rab: 98
- Ada bar Ahava, Rab: 91, 99
- Ada bar Matana, Rab: 14
- Ada Daiala: 117
- Aja, Rab; el hijo de Raba: 110
- Aja bar Yaakov, Rab: 2
- Aja bar Yosef, Rab: 17, 98, 99
- Ajai bar Yoshía, Rab: 141
- Ajadboi bar Ami, Rab: 15
- Aja de Difti, Rab: 96
- Akiva, Rabí161 ,114 ,76 :
- Akiva ben Yosef, Rabí: ver Rabí Akiva
- Ami, Rabí72 ,48 :

- Amram, Rabí; el hijo de Rabí Shimon ben Aba: 57
Anán, Rab: 47
Asei, Rabí106 ,95 ,87 ,72 ,48 :
Asei bar Hini: 112
Ashei, Rabí158 :
Ashei, Rab: 13, 14, 45, 93, 110, 154
Avía, Rab: 118
Avimi, el hijo de Rabí Abahu: 54
Baitos: 9
Barzilai de Guilad: 132, 133
Bar Kapara: 2
Bar Levai: 11
Boaz: 25, 26, 27
Cahana, Rab: 14, 17, 93, 111, 134, 135
César, el: 52, 61, 127
Daniel: 121
David, el rey: 27, 28, 31, 37, 132, 133, 139
Dimi, Rab: 10, 11, 113, 128
Dimi bar Kakoza: 154
Dimi bar Yosef, Rab: 92
Doeg el Adomita: 139
Edom: 122
Elazar, Rabí24 :; 25, 26, 27, 109, 144
Elazar ben Araj, Rabí116 ,115 :
Elazar haKapar, Rabí124 :
Eli, el sumo sacerdote: 25
Eliahu, el profeta: 15, 49
Eliezer, Rabí145 ,140 ,87 ,84 ,83 ,67 :
Eliezer bar Rabí Yosei, Rabí40 :

- Eliezer ben Horquenós, Rabí76 :
 Eliezer el grande, Rabí148 :
 Esav: 110, 122
 Esposa de Zeiri, la: 13, 97
 Gaza, Rab: 106
 Gamliel, Rabán : 34, 35, 36, 150
 Hamnuna, Rab: 56, 153
 Hija de Rabí Akiva, la: 161
 Hijo de Levi, el: 156
 Hilel, Rab: 13, 14
 Horquenós: 76
 Huna, Rab: 48, 63, 82, 99, 100, 123
 Huna, Rab; el hijo de Rab Yehoshúa: 43, 92
 Huna bar Jía, Rab: 153
 Huna ben Rabí Jaión, Rab: 95
 Ilai: 112
 Ima Shalom, la esposa de Rabí Eliezer: 34
 Irmíá, Rabí113 ,21 ,20 :
 Irmíá bar Aba, Rab: 121, 154
 Irmíá de Difti, Rab: 152
 Ishmael, Rabí125 ,124 ,47 ,31 :
 Ishmael bar Rabí Yosei, Rabí133 ,50 ,40 ,22 :
 Itzjak, Rabí149 ,136 ,135 ,120 ,109 ,85 ,84 ,57 :
 Itzjak, el patriarca: 110
 Itzjak bar Bisna, Rab: 16
 Jaga, Rab: 123
 Jalafta bar Rabí Yosei, Rabí40 :
 Jana de Bagdad, Rab: 117, 118
 Janina, Rabí ,144 ,126 ,109 ,72 ,71 ,69 ,67 ,66 ,57 ,45 :
 158 ,156

- Janina ben Dosa, Rabí22 :
- Jasda, Rab: 13, 48, 100, 101, 102, 103, 128, 136
- Jelbo, Rabí115 :
- Jía, Rabí137 ,125 :
- Jía bar Aba, Rabí106 ,64 ,51 ,38 ,28 ,3 :
- Jía bar Abín, Rabí99 ,78 :
- Jía bar Ashei, Rabí97 ,13 :
- Jilfa bar Agra: 1
- Jizquiá28 ,27 :
- Karna: 6, 7, 8
- Katina, Rab: 59, 65
- Levi: 84, 94, 153
- Levi, Rabí124 :
- 'Madre', la madre adoptiva de Abaie: 88, 89, 90
- Madre de Rab Najman bar Itzjak, la: 162
- Mar: 28, 37, 38
- Mar bar Rab Ashei: 45
- Mar bar Yosef: 33
- Mar ben Rab Ada: 98
- Mar Ukva: 11, 13, 97, 98
- Mari, Rab: 141, 153
- Mari bar Rajel: 70, 71
- Meir, Rabí147 ,128 ,114 ,113 ,89 ,34 :
- Menajem bar Rabí Yosei, Rabí40 :
- Menashé27 :
- Menashia, Rab: 94
- Moav: 7, 107
- Moshé ,nuestro maestro: 35, 36, 86
- Nabal del Carmel: 139

- Najman, Rab: 43, 79, 91, 140, 141
Najman bar Itzjak, Rab: 48, 55, 80, 99, 156, 158, 162
Naomi: 24
Natán, Rabí⁹⁰ :
Nebujadnetzar: 119, 120, 121, 122
Nehorai, Rabí¹¹⁶ :
Nejemia, Rabí¹¹⁶ :
Nejemia ben Jacaliá⁶⁹ :
Orpá²⁶ :
Oshaia, Rabí⁸⁷ :
Padre de Rabí Zeira, el: 66
Padre de Rabí Tzadok, el: 163
Papa, Rab: 40, 48, 52, 59, 92, 96, 102, 113, 153
Papi, Rab: 124
Pinjas ben Yáir, Rabí²² :
Safra, Rab: 48, 99, 100, 105
Rabah: 29, 48, 70, 71, 78, 140, 144, 151, 158
Rabah bar Abuh: 91
Rabah bar Bar Jana: 63, 117
Rabah bar Rab Huna: 45, 62, 63, 164
Rabah bar Rab Najman: 45, 144
Rabi (nuestro santo maestro): 22, 28, 41, 50, 59, 64, 66,
67, 71, 72, 84, 87, 113, 114, 130, 133
Rabina: 14, 93, 96, 97
Rami bar Yejezquel: 94
Rav: 2, 6, 7, 8, 9, 14, 16, 32, 33, 52, 55, 58, 79, 81, 91,
99, 108, 111, 120, 121, 127, 133, 134, 143, 144, 153,
159
Rava: 14, 32, 33, 44, 48, 59, 70, 80, 88, 90, 91, 93, 133
Rava bar Shaba: 97

- Rava bar Rab Shila: 156
Rava bar Zamina: 22
Resh Lakish: 23, 59, 87
Rosh Galuta: 65, 164
Rut, la Moavita: 24 - 26
Shamai: 87
Shebur, el rey de Persia: 28
Sherebia, Rab: 93
Sheshet, Rab: 2, 12, 43, 53, 65
Sheshet, Rab; el hijo de Rab Idi: 113
Shimi bar Ashei, Rab: 15
Shimón bar Aba, Rabí57 :
Shimón bar Rabi, Rabí137 :
Shimón ben Elazar, Rabí89 ,86 ,1 :
Shimón ben Gamliel, Rabí93 ,85 ,4 :
Shimón ben Jalafta, Rabí130 :
Shimón ben Pazi, Rabí2 :
Shlomó, el rey: 27, 28, 124, 145
Shmuel: 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 32, 33, 52, 78, 79, 80, 81,
88, 91, 92, 93, 94, 117, 118, 126, 128, 140, 160, 161
Shmuel bar Najmani, Rab: 27
Shmuel bar Rab Yehuda, Rab: 114
Shmuel bar Shilat, Rabí143 :
Shmuel de Ramá, el profeta: 24, 25, 142
Tarfón, Rabí94 ,30 :
Ula: 57, 63, 111, 112, 164
Vardimas: 40
Yaakov, Rabí108 :
Yanai, Rabí64 ,45 ,11 :
Yehoshúa, Rabí124 ,77 :

- Yehoshúa bar Ziruz, cuñado de Rabí Meir: 113, 114
Yehoshúa ben Capusai, Rabí; el yerno de Rabí Akiva: 114
Yehoshúa ben Carja, Rabí129 ,128 :
Yehoshúa ben Janania, Rabí127 ,52 :
Yehoshúa ben Levi, Rabí154 ,2 :
Yehoshúa bin Nun: 2, 3, 4
Yehoshúa de Garsa, Rabí9 :
Yehuda, Rab: 1, 2, 4, 43, 65, 78, 79, 91, 112, 117, 120,
121, 128, 136, 159
Yehuda, Rab; el hermano de Rab Sala el Piedoso: 19
Yehuda, Rab; el hijo de Rab Shmuel bar Shilat: 55, 143
Yehuda, Rabí151 ,107 ,93 ,58 ,29 :
Yehuda bar Shilat, Rab: 95
Yehuda ben Beteria, Rabí84 :
Yehuda el cortador, Rabí87 :
Yehuda el príncipe, Rabí: ver Rabi.
Yerno de Rabí Meir, el: 147
Yeshu: 34
Yojanán, Rabí ,72 ,63 ,48 ,38 ,34 ,29 ,28 ,24 ,21 ,17 ,3 :
158 ,126 ,120 ,108 ,107 ,106 ,105 ,95 ,79
Yojanán ben Nuri, Rabí1 :
Yojanán ben Shaúl, Rabí73 :
Yojanán ben Zacai, Rabán: 145
Yona, Rabí152 :
Yosef, Rab: 4, 10, 12, 20, 21, 44, 48, 80, 82, 97, 105,
109, 112, 118, 124
Yosef, Rab; el hijo de Rabah: 44
Yosef bar Janín: 32
Yosef ben Simai: 61, 62
Yosef, el cazador de aves: 84

Yosef, el venerador del Shabat: 49

Yosei, Rabi42 ,41 ,40 ,39 ,38 ,37 ,30 :

Yosei ben Ketzarta, Rabi126 :

Yosei ben Kisma, Rabi127 :

Yosei ben Shaul, Rabi73 :

Yosei el Galileo, Rabi84 :

Zeira, Rabi113 ,112 ,87 ,67 ,66 ,64 ,54 ,48 ,38 ,22 :

Zeiri: 13, 97

Indice de Versículos

Torá -Pentateuco-

Bereshit -Génesis-

| | |
|----------|-----|
| 2, 3: | 51 |
| 3, 19: | 142 |
| 7, 23: | 23 |
| 15, 3-5: | 159 |
| 50, 10: | 136 |

Shemot -'xodo-

| | |
|--------|------|
| 12, 2: | 115 |
| 13, 9: | 7, 9 |
| 20, 7: | 60 |

Vaikrá -Levítico-

| | |
|---------|-----|
| 19, 9: | 26 |
| 19, 23: | 7 |
| 22, 24: | 130 |

Bamidbar -Números-

| | |
|---------|----|
| 11, 10: | 86 |
|---------|----|

Devarim -Deuteronomio-

| | |
|---------|----------|
| 10, 16: | 8 |
| 11, 21: | 4 |
| 14, 20: | 10 |
| 14, 22: | 50 |
| 15, 10: | 124, 125 |
| 28, 10: | 148 |
| 29, 14: | 110 |

Neviim -Profetas-

| | |
|--------------------|----------|
| Yehoshúa -Josué- | |
| 24, 30: | 2 |
| Shoftim -Jueces- | |
| 2, 7: | 4 |
| I Shmuel -Samuel- | |
| 3, 1-10: | 25 |
| 25, 29: | 138 |
| II Shmuel | |
| 7, 18: | 27 |
| 19, 33-36: | 132 |
| II Melajim -Reyes- | |
| 3, 22: | 7 |
| Yeshaiá -Isaías- | |
| 1, 14: | 108 |
| 3, 6-7: | 59 |
| 5, 11: | 56 |
| 5, 12-13: | 56 |
| 13-14: | 120, 121 |
| 24, 2-3: | 57 |
| 27, 6: | 109 |
| 27, 8: | 3 |
| 30, 21: | 144 |
| 41, 2: | 159 |
| 57, 2: | 138 |
| 57, 8: | 31 |
| 57, 21: | 138 |
| 58, 13: | 52 |

65, 13-14: 147

Irmia -Jeremías-

4, 7: 122

5, 1: 59

6, 10: 8

6, 11: 56

9, 9: 107

10, 2: 158

17, 27: 55

27, 6: 122

44, 17: 128

48, 11: 107

Yejezquel -Ezequiel-

22, 26: 55

32, 19: 121

37, 13: 142

Hoshea -Oseas-

2, 13: 108

Malaji -Malaquías-

2, 3: 123

Ketubim -Escritos-

Yov -Job-

12, 12: 133

12, 20: 134

14, 22: 136

Tehilim -Salmos-

24, 1: 51

33, 9: 135

| | |
|---------------------|-----|
| 56, 9: | 2 |
| 72, 5: | 38 |
| 81, 10: | 1 |
| 90, 12: | 58 |
| 104, 2: | 139 |
| 105, 16: | 58 |
| 115, 15: | 51 |
| 119, 162: | 85 |
| 127, 3: | 129 |
| 137: | 122 |
| 139, 21-22: | 31 |
| Mishlé -Proverbios- | |
| 3, 5: | 116 |
| 6, 23: | 155 |
| 7, 4: | 107 |
| 9, 9: | 24 |
| 10, 2: | 161 |
| 10, 22: | 51 |
| 14, 30: | 141 |
| 20, 27: | 125 |
| 25, 2: | 149 |
| 29, 7: | 152 |
| Rut | |
| 1, 14: | 26 |
| 2, 3: | 25 |
| 2, 5: | 25 |
| 2, 8: | 26 |
| 2, 14: | 27 |
| 3, 3: | 24 |
| 3, 6: | 24 |

Cohélet -Eclesiastés-

| | |
|----------|---------------|
| 7, 20: | 59 |
| 8, 1: | 155 |
| 9, 8: | 145 |
| 10, 8: | 16 |
| 11, 10: | 135 |
| 12, 1-7: | 123, 124, 137 |

Eijá -Lamentaciones-

| | |
|-------|----|
| 1, 6: | 57 |
|-------|----|

Daniel

| | |
|--------|-----|
| 4, 33: | 121 |
|--------|-----|

Nejemia -Nehemías-

| | |
|------------|----|
| 13, 14-19: | 68 |
| 13, 15: | 69 |

II Divré haYamim -Crónicas-

| | |
|---------|----|
| 36, 16: | 58 |
|---------|----|